



EN

FR

ES

PT

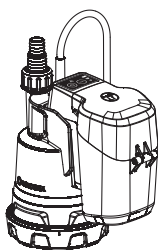
KO

ZH (CN)

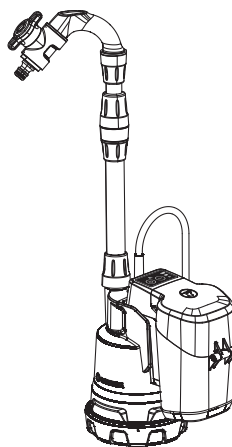
ZH (TC)

JA

HE

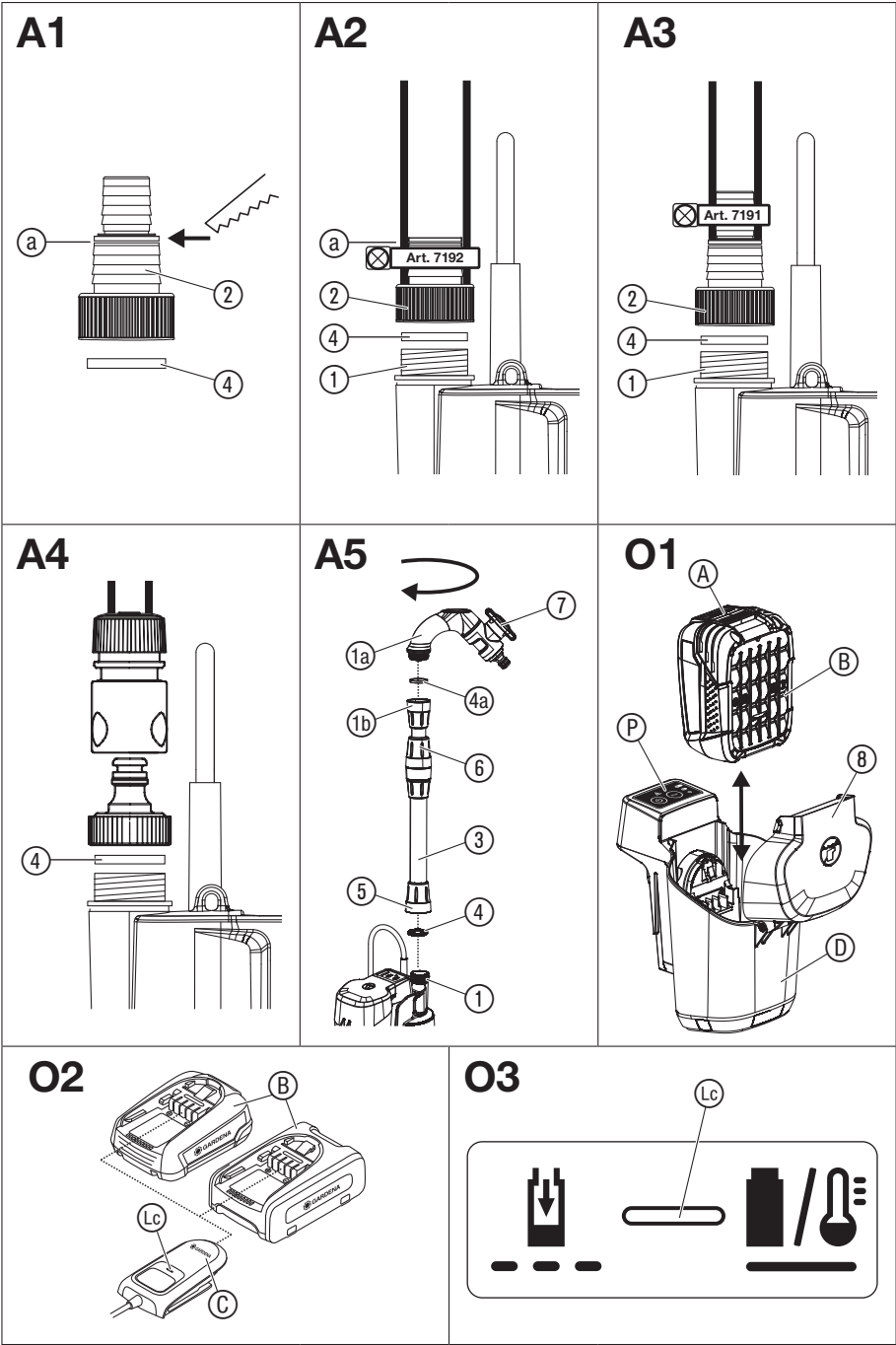


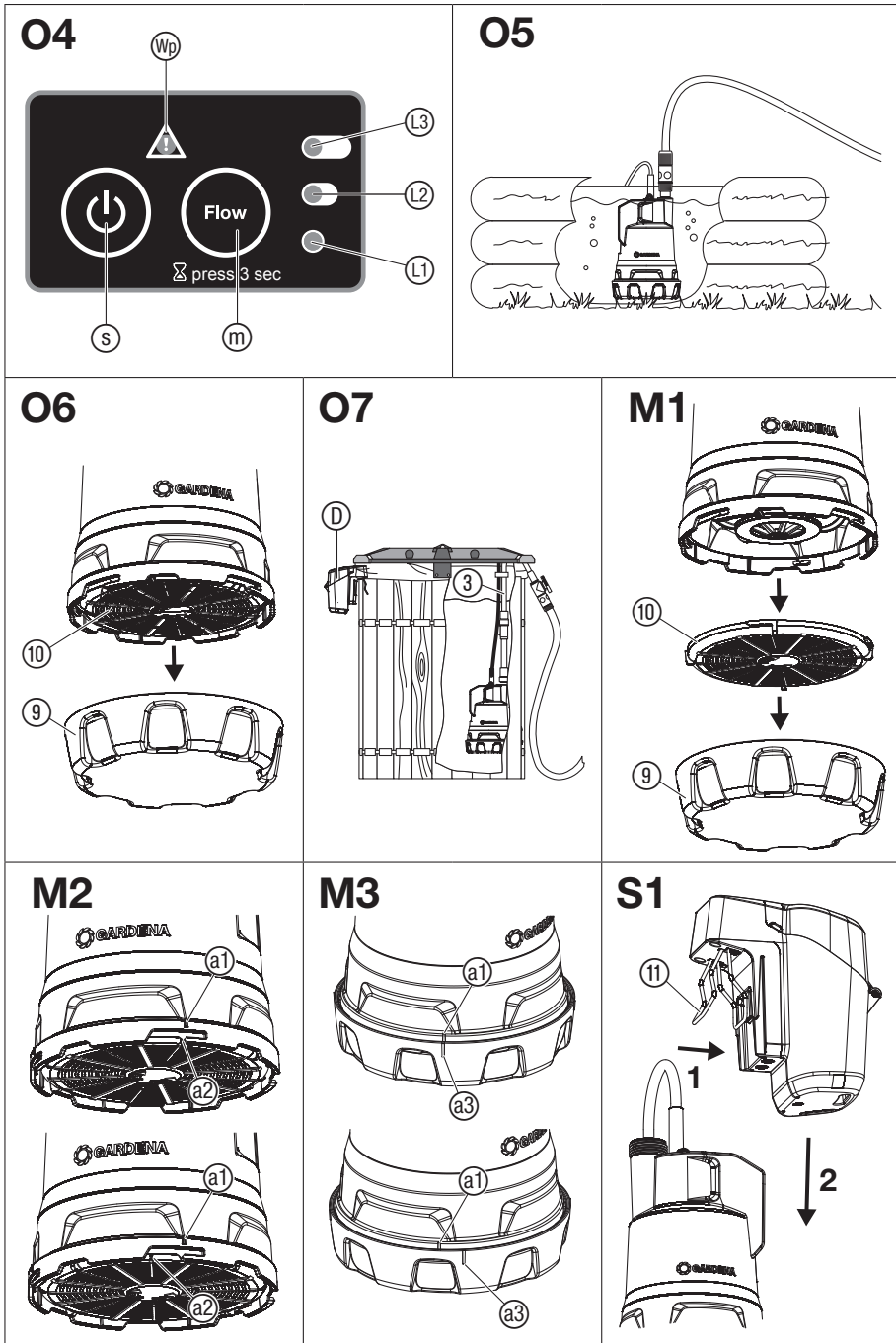
2000/2 Clear 18V P4A
Art. 14600



2000/2 18V P4A
Art. 14602

EN	Operator's Manual Battery Submersible Pump/Battery Rain Water Tank Pump
FR	Mode d'emploi Pompe d'évacuation à batterie/Pompe pour collecteur d'eau de pluie à batterie
ES	Instrucciones de empleo Bomba sumergible con Accu/Bomba con Accu para depósitos de aguas pluviales
PT	Manual de instruções Bomba submersível a bateria/Bomba do depósito de água de chuva com bateria
KO	사용 설명서 배터리 수중 펌프 / 빗물 탱크 펌프
ZH (CN)	操作说明 电池潜水泵 / 雨桶泵
ZH (TC)	使用說明 電池式潛水泵浦/電池式雨桶泵浦
JA	取扱説明書 充電式水中ポンプ／雨水タンクポンプ
HE	הוראות הפעלה משאבה טובולה נטענת / משאבה למיכל מי גשם





GARDENA Battery Submersible Pump

2000/2 Clear 18V P4A/Battery Rain Water Tank

Pump 2000/2 18V P4A

1. SAFETY INSTRUCTIONS	4
2. ASSEMBLY	6
3. OPERATION	7
4. MAINTENANCE	9
5. STORAGE	9
6. TROUBLESHOOTING	10
7. TECHNICAL DATA	11
8. ACCESSORIES/SPARE PARTS	12
9. SERVICE	12

Original instructions.



This product may be used under supervision, or if instruction regarding the safe use of the product has been provided and the resulting dangers have been understood, by children aged 8 and above, as well as by persons with physical, sensory or mental disabilities or a lack of experience and knowledge. Children must not be allowed to play with the product. Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision. The use of this product by young people under the age of 16 is not recommended.

nance must not be performed by children without supervision. The use of this product by young people under the age of 16 is not recommended.

Intended use:

The **GARDENA Battery Pump** is intended for removing water from containers such as paddling pools, from rain barrels such as the GARDENA Rain Collector or for irrigation with a shower or a small Irrigation System.

The pump is completely submersible (watertight encapsulation) and is submerged in the water (to a max. depth of see 7. TECHNICAL DATA).

The battery unit (battery and battery holder) must not be immersed.

The product is not intended for continuous operation.



DANGER!

The pump should not be used for the delivery of salt water, muddy water, corrosive, easily inflammable or explosive liquids (e.g. petrol, paraffin, thinners), oil, heating oil or foodstuffs.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT!

Read the operator's manual carefully before use and keep for future reference.

Symbols on the product:



Read operator's manual.



Do not immerse the battery unit in water.



Remove the battery before cleaning or maintenance.



For the charger:
Remove plug from the mains immediately if the cable is damaged or cut.

General safety warnings

Electrical safety for the charger



DANGER! Electric shock!

Risk of injury due to electric shock.

→ The product must be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA.

Safe operating practices

The water temperature should not exceed 35 °C.

The pump must not be used when people are in the water.

Pollution of the liquid could occur due to leakage of lubricants.

Circuit breakers

Dry-running protection: If no water is pumped (under-current) the pump switches off automatically.

In order to detect dry running, the power is noticeably increased in levels 1 and 2 for about 1 second after roughly every 60 seconds.

If the pump does not deliver water after several suction attempts, there is probably air in the hose.

→ Start the pump once briefly in water without a hose.

Anti-lock protection: If the motor is blocked (overcurrent), the pump switches off automatically.

→ Contact the GARDENA Service.

Automatic venting: This pump is equipped with a vent valve which eliminates any air pockets in the pump. Depending on the function, a small amount of water can escape above the type plate.

Additional safety warnings

Safety warning for batteries and battery chargers

-  **Read all safety warnings and instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- **Keep these instructions in a safe place.** Only use the battery charger if you are familiar with all of its functions and are able to perform these without limitation or have received appropriate instructions.
- **Do not use the product in explosive atmospheres.**
- **Supervise children during use, cleaning and maintenance.** This is to ensure that children do not play with the battery charger.
- **Only charge lithium-ion batteries of the POWER FOR ALL system type PBA 18V with a capacity of 1.5 Ah or more (5 battery cells or more). The battery voltage must match the battery charging voltage of the battery charger. Do not charge non-rechargeable batteries.** Otherwise there is a risk of fire and explosion.
-  **Only use the battery charger in closed rooms and keep it away from moisture.** The ingress of water into a battery charger increases the risk of electric shock.
- **Keep the battery charger clean.** Dirt poses a risk of electric shock.
- **Always check the battery charger, including cable and plug, before use. Do not use the battery charger if you notice any damage. Do not open the battery charger yourself, ensure that any repairs are performed only by qualified personnel using only original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of electric shock.
- **Do not operate the battery charger on easily combustible surfaces (e.g. paper, textiles etc.) or in combustible environments.** There is a risk of fire because the battery charger heats up during charging.
- **If a replacement of the connecting cable is necessary, let this be carried out by GARDENA or an authorised service centre for GARDENA power tools in order to avoid safety hazards.**

Products sold in GB only: Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362). If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised

customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug. The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

- **These safety warnings only apply to 18V Li-Ion batteries of the POWER FOR ALL system.**
- **Only charge the batteries with battery chargers recommended by the manufacturer.** A battery charger that is suitable for one type of battery may cause a fire hazard if used with other batteries.
- **Vapours may also escape if the battery is damaged or used improperly.** Ensure that the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory tract.
- **If the battery is defective, liquid may leak out and wet adjacent objects. Check affected parts. Clean them or replace them if necessary.**
- **If used incorrectly or if the battery is damaged, flammable liquid may escape from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid gets in your eyes, seek additional medical attention.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- **Only use the battery in POWER FOR ALL system partner products.** POWER FOR ALL-marked 18V batteries are fully compatible with the following products: all 18V POWER FOR ALL system partner products.
- **Observe the battery recommendations in the operator's manual for your product.** This is the only way to operate the battery and the product safely and to protect the batteries from dangerous overloading.
- **Only charge the batteries with battery chargers recommended by the manufacturer or by partners of the POWER FOR ALL system.** A battery charger that is suitable for a certain type of battery poses a fire hazard when used with other batteries (battery type: PBA 18V etc./Compatible battery chargers: AL 18 etc.).
- **The battery is supplied partially charged.** To ensure full performance of the battery, fully charge the battery in the battery charger before using it for the first time.
- **Keep batteries out of the reach of children.**
- **Do not open the battery.** There is a risk of a short circuit.
- **Do not short-circuit the battery.** When the battery is not in use, keep it away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause bridging of the contacts. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- **The battery contacts may be hot after use. Be careful of the hot contacts when removing the battery.**
- **The battery can be damaged by sharp objects such as a nail or screwdriver or by external force.** An internal short circuit may occur and the battery may burn, smoke, explode or overheat.

- **Never service damaged batteries.** All maintenance of batteries should only be carried out by the manufacturer or authorised service centres.
-  **Protect the battery from heat, including prolonged exposure to sunlight, fire, dirt, water and moisture.** There is a risk of explosion and short circuit.
- **Only operate and store the battery at an ambient temperature between -20 °C and +50 °C.** Do not leave the battery in a car in summer, for example. At temperatures <0 °C, performance may be reduced depending on the device.
- **Charge the battery only at ambient temperatures between 0 °C and +35 °C.** Charging outside the temperature range can damage the battery or increase the risk of fire.
- **After use, allow the battery to cool down for at least 30 minutes before charging or storing it.**

Electrical safety



DANGER! Cardiac arrest!

This product makes an electromagnetic field while it operates. This field may under some conditions interfere with active or passive medical implants. To decrease the risk of conditions that can possibly injure or kill, we recommend persons with medical implants to speak with their physician and the medical implant manufacturer before you operate the product.

Please regularly check the connecting line.

Before using, always subject the pump to a visual inspection.

A pump which is damaged should not be used. In the event of damage, have the pump checked by GARDENA Service.

Protect the battery contacts from moisture.

Personal safety



DANGER! Risk of suffocation!

Small parts can be easily swallowed. There is also a risk that the polybag can suffocate toddlers. Keep toddlers away when you assemble the product.

Submerge the pump in the water with a rope at the eyelet. Pull the pump up as well.

Type 14602: Alternatively, the pump can be submerged or pulled up via the telescopic pipe.

Observe the minimum water level in accordance with the Technical Data given for the pump.

Allow the pump to run no longer than 10 minutes against a closed pressure side (e.g. closed regulating valve).

Do not use the product while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while you operate the product may result in serious personal injury.

Do not open the pump further than delivery status (only exception: the filter and the foot).

If dirty water has been pumped, the foot and the filter can only be loosened with great force and the vent valve can become stuck.

→ If necessary, loosen the vent valve with compressed air or a wire.

2. ASSEMBLY



DANGER! Risk of injury!

Injury when the product starts accidentally.

→ **Remove the battery before you assemble the product.**

To connect the hose (Art. 14600):

The hose can be connected to the pump connection ① via the connection nipple ② [19 mm (3/4")/25 mm (1")] or via the GARDENA Connection System [13 mm (1/2")/15 mm (5/8")/19 mm (3/4)].

To connect the hose via the connection nipple [Fig. A1/A2/A3]:

When using a 25 mm (1") hose, the pump has the maximum delivery capacity.

25 mm (1") and 19 mm (3/4") hoses connected with a connection nipple ② must be fastened, for example with a **GARDENA Hose Clamp Art. 7192/7191**.

Hose diameter	25 mm (1")	19 mm (3/4")
GARDENA Hose Clamp [Fig. A1]	Art. 7192 [Fig. A2]	Art. 7191 [Fig. A3]
Hose connection	Detach nipple at ③	Do not detach nipple

1. Screw the connection nipple ② with the washer ④ onto the pump. (With 25 mm (1") hoses, first detach the connection nipple ② at ③.)
2. Slide the hose onto the connection nipple ② and secure it e.g. with a **GARDENA Hose Clamp Art. 7192/7191**.

To connect the hose via the GARDENA Connection System [Fig. A4]:

19 mm (3/4")/15 mm (5/8") and 13 mm (1/2") hoses can be connected via the GARDENA Connection System.

Hose diameter	Pump connection	
13 mm (1/2")	GARDENA Pump Connection Set	Art. 1750
15 mm (5/8")	GARDENA Pump Connection Set	Art. 1750
19 mm (3/4")	GARDENA Pump Connection Set	Art. 1752

→ Connect the hose via the relevant GARDENA Connection.

To connect the telescopic pipe (Art. 14602) [Fig. A5]:

We recommend the use of a **GARDENA Hose Connector** for connecting a garden hose:

- Art. 18215 for 13 mm (1/2") and 15 mm (5/8") or
- Art. 18216 for 19 mm (3/4"). With the use of 19-mm-(3/4")-hose line, the pumping quantity is the greatest.

The telescopic pipe can be adjusted between 57 – 77 cm. The telescopic pipe can be extended several times by 21 cm with the **GARDENA Extension Pipe Art. 1420**.

1. Screw the telescopic pipe ③ onto the pump connector ①. Make sure that the washer ④ lies in the connecting thread ⑤ of the telescopic pipe ③.
2. Loosen the threaded collar ⑥ of the telescopic pipe ③.
3. Adjust the telescopic pipe ③ to the desired height.
4. Tighten the threaded collar ⑥ again.

The telescopic pipe ③ is fitted with a **GARDENA Shut-Off Valve ⑦**. The shut-off valve ⑦ can also be used for fine adjustment of the pump performance.

3. OPERATION



DANGER! Risk of injury!

Injury when the product starts accidentally.
→ Remove the battery before you adjust or transport the product.

To charge the battery [Fig. O1/O2/O3]:



CAUTION!

→ **Note the mains voltage!** The voltage of the power source must match the voltage specified on the rating plate of the charger.

Thanks to the intelligent charging process, the charge condition of the battery is automatically detected and then charged up with the optimal charge current depending on battery temperature and voltage.

In this way, the battery is treated with care and remains permanently fully charged when it is stored in the charger.

1. Open the cover ⑧.
2. Push the locking button ⑨ and remove the battery ⑩ from the battery container ⑪.
3. Connect the battery charger ⑫ into a mains socket.
4. Slide the battery charger ⑫ onto the battery ⑩.

When the battery charge indicator ⑬ at the charger flashes green the battery is being charged.

When the battery charge indicator ⑬ at the charger illuminates permanently green the battery is completely charged
(Charging time, see 7. TECHNICAL DATA).

5. Examine the charge status regularly while you charge.
6. When the battery ⑩ is completely charged, you can disconnect the battery ⑩ from the charger ⑫.

Meaning of the Indication Elements:

Indication on the charger [Fig. O3]:

Flashing of the Battery Charge Indicator ⑬



The charging procedure is indicated by **flashing** of the battery charge indicator ⑬.

Note: The charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range, see 7. TECHNICAL DATA.

Continuous Lighting of the Battery Charge Indicator ⑭



Continuous lighting of the battery charge indicator ⑭ indicates that the battery is fully charged or that the temperature of the battery is not within the allowable charging temperature range and can therefore not be charged.

When the battery is not inserted, **continuous lighting** of the battery charge indicator ⑭ indicates that the mains plug is inserted in the socket outlet and that the battery charger is ready for operation.

Battery charge status indication on the product [Fig. O1/O4]:

After starting the product, the battery charge status indication [⑭, ⑮ and ⑯] is displayed.

Battery charge status	Battery charge status indication
67 – 100 % charged	⑭, ⑮ and ⑯ illuminate green
34 – 66 % charged	⑭ and ⑮ illuminate green
11 – 33 % charged	⑭ illuminates green
0 – 10 % charged	⑭ flashes green

If the LED ⑭ flashes green, the battery must be charged.

If the error LED ⑰ is illuminated or flashing, see 6. TROUBLESHOOTING.

Control panel [Fig. O4]:

On/Off button ⑱:

→ Push the On/Off button ⑱ on the control panel.
The pump starts with the previously selected power level.

After the pump is switched on, the **battery charge status indication** (⑭, ⑮, ⑯) is displayed with **green LEDs**.

Ⓜ Power levels (Flow button)/Timer Function:

The pump has 3 power levels, which can be called up one after the other with the **Flow button**. To do this, the Flow button must be pressed briefly (approx. 0.5 sec.).

According to the power level the **LEDs** (⑭, ⑮, ⑯) **flash blue** for 5 seconds.

If the flow button is pressed for 3 seconds, the timer function is activated.

Power levels:**Mode 1 [① illuminates blue]:****Pumping capacity: max. 1100 l/h – max. 0.4 bar**

Battery life: approx. 70 minutes (with 2.5 Ah battery).

Ideal for dewatering with short hoses, suction of foils, filling watering cans or irrigation of sensitive plants.

Mode 2 [① and ② illuminate blue]:**Pumping capacity: max. 1700 l/h – max. 1.3 bar**

Battery life: approx. 35 minutes (with 2.5 Ah battery).

Ideal for dewatering with longer hoses, irrigation with watering spray.

Mode 3 [①, ② and ③ illuminate blue]:**Pumping capacity: max. 2000 l/h – max. 2.0 bar**

Battery life: approx. 18 minutes (with 2.5 Ah battery).

Ideal for drainage with height differences or long hoses, irrigation with shower or sprinkler, cleaning or feeding a garden shower.

1. Push the **Flow button** ⑨ on the control panel.
The current power level is displayed for 5 seconds.
2. Push the **Flow button** ⑨ on the control panel repeatedly until the desired power level is displayed.

Depending on environmental conditions (e.g. direct sunlight), the pump can activate the overheating protection. A short cooling phase may then be necessary before restarting.

Timer-Function:

With the timer function the pump can be switched off automatically after 5, 10 or 15 minutes.

Displays when selecting the timer time:

① flashes green and blue alternately	Timer to 5 minutes
① and ② flashes green and blue alternately	Timer to 10 minutes
①, ② and ③ flashes green and blue alternately	Timer to 15 minutes

1. Push and hold the **Flow button** ⑨ for 3 seconds.
LED ① flashes green and blue alternately.
2. Push the **Flow button** ⑨ on the control panel repeatedly until the desired timer time is displayed.
If no button is pressed for 5 seconds, the timer function will start. The pump runs according to the selected timer time and then switches off automatically.

Displays after starting the timer function:

Timer-Time 15 min.	Timer-Time 10 min.	Timer-Time 5 min.	Timer display in blue LEDs
Approx. 15 – 10 min.	Approx. 10 – 7 min.	Approx. 5 – 3 min.	①, ② and ③ go out sequentially
Approx. 10 – 5 min.	Approx. 7 – 3 min.	Approx. 3 – 1 min.	① and ② go out sequentially
Approx. 5 – 0 min.	Approx. 3 – 0 min.	Approx. 1 – 0 min.	① goes out

For the last 5 seconds the blue LED ① flashes rapidly.

After starting the timer function, first the timer time is displayed 5 times in blue LEDs and then 1 time the battery charge status in green LEDs for one second.

Notes:

The timer function can be cancelled at any time by pressing the **On/Off button**.

If the battery runs out during the timer function, the pump switches off early.

Applications:**CAUTION! Destruction of the battery!**

The battery unit is destroyed when they are immersed in water.

→ Do not immerse the battery unit in the water.

Observe the minimum water level (see 7. TECHNICAL DATA).

Use in flat containers [Fig. O5]:

Art. 14600: The pump is equipped with a hose connector which allows high flow rates.

Art. 14602: If the rain water tank pump is placed in flat containers, e.g. to empty a paddling pool, the telescopic pipe can be removed and replaced with the 33.3-mm (G1) **GARDENA Tap Connector Art. 18202**.

1. Place the battery unit ⑩ in a place protected from water.
2. Place the pump in the container.
3. Start the pump.

Flat suction [Fig. O6]:

In normal operation (with foot ⑨), a residual water level of approx. 25 mm is achieved. With flat suction (without foot ⑨) a residual water level of approx. 5 mm is achieved.

1. Turn the foot ⑨ anti-clockwise and remove the foot ⑨ (bayonet lock).
2. Make sure that the filter ⑩ is inserted correctly.
3. For reassembling the suction foot, see 4. MAINTENANCE.

The pump must not be operated without the filter ⑩.

To pump water from container [Fig. O7]:

For Art. 14602: The length of the telescopic pipe ③ should be adjusted in such a manner that the pump does not touch the bottom of the container; this way, dirt in the container is kept away from the pump.

The pump should hang approx. 10 cm above the bottom of the container to prevent excessive contamination.

1. Open the bracket on the battery container ⑩.
2. Hang the battery unit ⑩ **on the outside**, on the side of the container or place it in a suitable, flood-proof place.
3. **For Art. 14600:** Hang the pump into the container using a rope (do not hang it with the cable).

For Art. 14602: Hang the pump with the telescopic tube ③ into the container.

4. Start the pump.

To start the pump [Fig. O1/O4]:**To start:**

1. Open the cover ⑧.
2. Put the battery ⑥ into the battery holder ⑦ until it audibly engages.
3. Close the cover ⑧ until it engages noticeably.
Make sure that the cover ⑧ of the battery container is properly closed.
4. Push the **On/Off button** ⑤ on the control panel ④.
The Pump starts and the battery charge status indication is displayed.

NOTES:

Depending on the length of the hose and the type of installation, it may take some time for the pump to deliver the water.

If the pump does not deliver water after several suction attempts, there is probably air in the hose.
→ **Start the pump once briefly in water without a hose.**

To stop:

1. Push the **On/Off button** ⑤ on the control panel ④.
The Pump stops.
2. Push the locking button ① and remove the battery ⑥ from the battery container ⑦.

4. MAINTENANCE

**DANGER! Risk of injury!**

Injury when the product starts accidentally.

→ **Remove the battery before you maintain the product.**

To clean the pump:**DANGER! Risk of injury!**

Risk of injury and risk of damage to the product.

- **Do not clean the product with a water jet (in particular high-pressure water jet).**
- **Do not clean with chemicals including petrol or solvents. Some can destroy critical plastic parts.**

→ Clean the pump with a damp cloth.

To clean the filter [Fig. M1/M2/M3]:

In order to ensure continuous trouble-free operation, the filter ⑩ should be cleaned at regular intervals.

After pumping dirty water, the filter ⑩ must be cleaned immediately.

1. Turn the foot ⑨ anti-clockwise and remove the foot ⑨ (bayonet lock).
2. Turn the filter ⑩ anti-clockwise and remove the filter ⑩ (bayonet lock).
3. Clean the filter ⑩ and the foot ⑨ under running water.
4. Push the filter ⑩ into the pump so that the lines ①①/①② are opposite.
5. Turn the filter ⑩ anti-clockwise (bayonet lock).
6. Push the foot ⑨ onto the pump so that the lines ①①/①③ are opposite.
7. Turn the foot clockwise (bayonet lock).

The pump must not be operated without the filter ⑩.

To clean the battery and the battery charger:

Make sure that the surface and the contacts of the battery and the battery charger always are clean and dry before you connect the battery charger.

Do not use running water.

- **Battery charger:** Clean the contacts and the plastic parts with a soft and dry cloth.
- **Battery:** Occasionally clean the ventilation slots and the terminals on the battery using a soft brush that is clean and dry.

5. STORAGE

To put into storage [Fig. S1]:

The product must be stored away from children.

1. Remove the battery.
2. Charge the battery.
3. Turn the pump upside down to allow residual water to flow out.
4. Clean the pump, the battery holder, the battery and the battery charger (see 4. MAINTENANCE).
5. To save storage space, fold in the bracket and slide the battery holder ⑦ from above onto the intended holder on the pump.
6. Store the pump, the battery and the battery charger in a dry, enclosed and frost-free place.

Disposal of the product:

(according to Directive 2012/19/EU/S.I. 2013 No. 3113)



The product must not be disposed of to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

IMPORTANT!

→ Dispose of the product through or via your municipal recycling collection centre.

Disposal of the battery:

The GARDENA battery contains lithium-ion cells that should not be disposed of with normal household waste at the end of its life.

IMPORTANT!

→ Dispose of the batteries through or via your municipal recycling collection centre.

1. Discharge the lithium-ion cells completely (contact the GARDENA Service).

2. Protect the contacts on the lithium-ion cells against short circuits.

3. Dispose of the lithium-ion cells properly.

6. TROUBLESHOOTING



DANGER! Risk of injury!

Injury when the product starts accidentally.

→ Remove the battery before you troubleshoot the product.

Problem	Possible Cause	Remedy
Pump is running, but doesn't deliver	Air cannot escape, because the pressure line is closed. (Possible kink in the pressure hose.)	→ Open the pressure line (e.g. shut-off valve, delivery units).
	Air in suction foot.	→ Wait for about max. 60 seconds until the pump has vented; if necessary, switch off/on several times if necessary. If this does not help briefly start the pump in the water once without the hose.
	Foot/Filter is clogged.	→ Clean the foot/filter.
	Water level below minimum water level when put into operation.	→ Submerge the pump deeper.
Pump is running but the delivery drops suddenly	Foot/Filter is clogged.	→ Clean the foot/filter.
Pump does not start or stops. LED  is flashing green [Fig. O4]	Battery is empty.	→ Charge the battery.
Pump does not start or stops. Error-LED  is illuminated red [Fig. O4]	Battery temperature is outside the permissible temperature range.	→ Wait until the battery temperature is between 0 °C and + 45 °C again.
	Dry-running protection has tripped.	→ Submerge the pump deeper.
	Overtemperature of the control panel.	→ Let the control panel cool down (e.g. remove it from the sun).
	Air is in the hose.	→ Start the pump once briefly in water without a hose.
	Water has entered the battery.	→ Allow the battery to dry in a protected place.
	There are drops of water or moisture between the battery contacts in the battery container.	→ Remove the water drops/moisture with a dry cloth.
Pump does not start or stops. Error-LED  is flashing red [Fig. O4]	Motor is blocked.	→ Contact the GARDENA Service.
	Product is defective.	→ Contact the GARDENA Service.

Problem	Possible Cause	Remedy
Pump does not start or stops. Error-LED  is not illuminated [Fig. O4]	Battery is not put completely into the battery holder.	→ Put the battery completely into the battery holder until it audibly engages.
	Battery is defective.	→ Replace the battery.
	Product is defective.	→ Contact the GARDENA Service.
Charging is not possible. Battery charge indicator  is continuously illuminated [Fig. O3]	The battery is not connected (correctly).	→ Connect the battery to charger correctly.
	Battery contacts are dirty.	→ Clean the battery contacts (e.g. by connecting and disconnecting the battery several times. Replace the battery if necessary.
	Battery temperature is outside the permissible charging temperature range.	→ Wait until the battery temperature is between 0 °C and + 45 °C again.
	Battery is defective.	→ Replace the battery.
Battery charge indicator  is not illuminated [Fig. O3]	Mains plug of the charger is not (correctly) plugged in.	→ Insert the mains plug into the mains socket (completely).
	Socket outlet, mains cable or charger is defective.	→ Check the mains voltage. Let the charger be checked if necessary by an authorised specialist dealer or the GARDENA Service.



NOTE: For any other malfunctions please contact the GARDENA service department.
Repairs must only be done by GARDENA service departments or specialist dealers approved by GARDENA.

7. TECHNICAL DATA

<i>Battery Pump</i>	Unit	Value (Art. 14600)	Value (Art. 14602)
Max. delivery capacity	l/h	2000	2000
Max. pressure	bar	2.0	2.0
Max. delivery head	m	20	20
Max. submersion depth	m	1.8	1.8
Max. media temperature	°C	35	35
Min. water depth for operation with foot/without foot (approx.)	mm	50 / 25	50 / 25
Residual water level with foot/without foot (approx.)	mm	25 / 5	25 / 5
Weight (without Battery)	kg	1.8	2.2

8. ACCESSORIES/SPARE PARTS

GARDENA System Battery PBA 18V/36 P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72 P4A	Battery for additional duration or for replacement.	Art. 14902 Art. 14903 Art. 14905
GARDENA Battery Charger AL 1810 CV P4A		Art. 14900-28 (UK) Art. 14900-52 (AU/NZ)
GARDENA Battery Quick Charger AL 1830 CV P4A	Charger for fast charging the POWER FOR ALL System Batteries PBA 18V..W-..	Art. 14901-28 (UK) Art. 14901-52 (AU/NZ)
GARDENA Extension Pipe	To extend the telescopic tube.	Art. 1420

9. SERVICE

Please find the current contact information of our service on the back page and online:

- United Kingdom: <https://www.gardena.com/uk/support/advice/contact/>
- USA: <https://us.gardena.com/pages/contact>
- Canada: <https://www.gardena.com/ca-en/c/support/contact>
- Australia: <https://www.gardena.com/au/support/advice/contact/>
- New Zealand: <https://www.gardena.com/nz/support/advice/contact/>
- South Africa: <https://www.gardena.com/za/support/contact/>
- Other countries: <https://www.gardena.com/int/c/support/contact>

GARDENA Pompe d'évacuation à batterie

2000/2 Clear 18V P4A/Pompe pour collecteur d'eau de pluie à batterie 2000/2 18V P4A

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	13
2. MONTAGE.....	15
3. UTILISATION.....	16
4. MAINTENANCE.....	18
5. ENTREPOSAGE.....	19
6. DÉPANNAGE.....	19
7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	21
8. ACCESSOIRES/PIÈCES DE RECHANGE.....	21
9. SERVICE APRÈS-VENTE.....	21

Traduction des instructions originales.



Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales amoindries, ou un déficit d'expériences ou de connaissances, si ceux-ci sont sous surveillance ou s'ils ont été instruits sur une utilisation sûre de l'appareil ou sur les dangers inhérents. Il est interdit aux enfants de jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne

doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. L'âge recommandé pour l'utilisation du produit par des jeunes gens est de 16 ans au moins.

Utilisation conforme :

La **Pompe à batterie GARDENA** est destinée à prélever de l'eau de réservoirs tels que des pataugeoires ou des récupérateurs d'eau de pluie (notamment le collecteur d'eau de pluie GARDENA) ou à arroser à l'aide d'une lance ou d'un petit arroseur.

La pompe est complètement submersible (étanche) et est conçue pour être immergée dans l'eau (profondeur d'immersion maxi voir 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES).

Le bloc de batterie (composé de la batterie et de son réceptacle) ne doit pas être immergé.

Le produit ne convient pas pour une utilisation continue.



DANGER !

Ne doivent pas être aspirés : l'eau salée, l'eau chargée, les produits corrosifs, les matières facilement inflammables ou explosives (essence, fuel, diluant, par exemple), les matières grasses ou alimentaires.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

IMPORTANT !

Lisez la notice d'utilisation attentivement et conservez-la pour vous y référer ultérieurement.

Symboles sur le produit :



Lisez le mode d'emploi.



N'immergez pas le bloc de batterie dans l'eau.



Retirez la batterie avant tout nettoyage ou maintenance.



Pour le chargeur : Coupez immédiatement la fiche du secteur lorsqu'une ligne électrique a été endommagée ou sectionnée.

Consignes de sécurité générales

Sécurité électrique pour le chargeur



DANGER ! Électrocution !

Risque de blessure par électrocution.

→ Le produit doit être alimenté en courant par un disjoncteur FI (RCD) avec un courant de déclenchement nominal de 30 mA maximum.

Sécurité de fonctionnement

La température de l'eau ne doit pas excéder 35 °C.

La pompe ne peut pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.

Une fuite de lubrifiant pourrait entraîner une pollution du liquide.

Disjoncteur

Sécurité manque d'eau : la pompe s'éteint automatiquement s'il n'y a plus de refoulement d'eau (sous-intensité).

Afin de détecter le fonctionnement à sec, la puissance est sensiblement augmentée aux niveaux 1 et 2 pendant environ 1 seconde toutes les 60 secondes environ.

Si après plusieurs tentatives d'aspiration, la pompe ne transporte toujours pas d'eau, il y a probablement de l'air dans le tuyau.

→ Démarrez la pompe une fois brièvement sans tuyau.

Sécurité blocage : la pompe s'éteint automatiquement si le moteur est bloqué (surintensité).

→ Adressez-vous au service après-vente GARDENA.

Purge d'air automatique : cette pompe est équipée d'une vanne de purge destinée à éliminer un éventuel coussin d'air dans la pompe. Du point de vue fonctionnel, une faible quantité d'eau peut ainsi s'échapper au-dessus de la plaque signalétique.

Consignes de sécurité supplémentaires

Consignes de sécurité pour les batteries et les chargeurs de batterie

→  **Lisez toutes les consignes et les instructions de sécurité.** *Le non-respect des avertissements et des instructions peut être à l'origine d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.*

→ **Conservez ces instructions en lieu sûr.**

N'utilisez le chargeur de batterie que si vous connaissez toutes ses fonctions et si vous êtes capable de les exécuter sans limitation ou si vous avez reçu les instructions appropriées.

→ **N'utilisez pas le produit dans une atmosphère explosive.**

→ **Surveillez les enfants pendant l'utilisation, le nettoyage et la maintenance.**

Ceci garantit que les enfants ne jouent pas avec le chargeur de batterie.

→ **Chargez uniquement les batteries Li-ion de type PBA 18 V du système POWER FOR ALL à partir d'une capacité de 1,5 Ah (à partir de 5 cellules de batterie). La tension de batterie doit correspondre à la tension de charge de batterie du chargeur de batterie. Ne chargez pas des batteries non rechargeables.**

Dans le cas contraire, il existe un risque d'incendie et d'explosion.

→  **N'utilisez le chargeur de batterie que dans des pièces fermées et conservez-le à l'abri de l'humidité.**

L'infiltration d'eau dans un chargeur de batterie augmente le risque de choc électrique.

→ **Maintenez le chargeur de batterie propre.** *La saleté présente un risque de choc électrique.*

→ **Vérifiez systématiquement le chargeur de batterie, y compris le câble et la fiche, avant utilisation.** *N'utilisez pas le chargeur de batterie si vous remarquez des dommages. N'ouvrez pas le chargeur de batterie, veillez à ce que les réparations soient effectuées par un personnel qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.*

Des chargeurs de batterie, câbles et fiches endommagés augmentent le risque de choc électrique.

→ **N'utilisez pas le chargeur de batterie sur des surfaces facilement inflammables (par**

exemple, papier, textiles, etc.) ou dans des environnements inflammables.

Il existe un risque d'incendie, car le chargeur de batterie chauffe pendant la charge.

→ **Si le câble de raccord doit être remplacé, cette opération doit être effectuée par GARDENA ou par un centre de service agréé pour les outils électriques GARDENA afin d'éviter tout risque pour la sécurité.**

→ **Ces consignes de sécurité s'appliquent uniquement aux batteries Li-Ion 18 V du système POWER FOR ALL.**

→ **Ne chargez les batteries qu'avec les chargeurs de batterie recommandés par le fabricant.** *Un chargeur de batterie compatible avec un type de batterie peut présenter un risque d'incendie s'il est utilisé avec une autre batterie.*

→ **Des vapeurs peuvent également s'échapper si la batterie est endommagée ou mal utilisée. Veillez à ce que la zone soit bien ventilée et consultez un médecin en cas d'effets indésirables.** *Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.*

→ **Si la batterie est défectueuse, du liquide peut s'en écouler et mouiller les objets adjacents. Vérifiez les pièces concernées. Les nettoyer ou les remplacer si nécessaire.**

→ **En cas d'utilisation inadéquate ou si la batterie est endommagée, du liquide inflammable peut s'écouler de la batterie ; évitez tout contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin.** *Le liquide s'échappant de la batterie peut provoquer des démangeaisons ou des brûlures.*

→ **N'utilisez la batterie que sur les produits partenaires du système POWER FOR ALL.** *Les batteries 18 V portant l'inscription POWER FOR ALL sont entièrement compatibles avec les produits suivants : tous les produits partenaires du système POWER FOR ALL de 18 V.*

→ **Respectez les recommandations relatives à la batterie énumérées dans le manuel d'utilisation de votre produit.** *C'est la seule façon d'utiliser la batterie et le produit en toute sécurité et de protéger les batteries d'une surcharge dangereuse.*

→ **Ne chargez les batteries qu'avec les chargeurs de batterie recommandés par le fabricant ou par les partenaires du système POWER FOR ALL.** *Un chargeur de batterie compatible avec un certain type de batterie présente un risque d'incendie quand il est utilisé avec d'autres batteries (type de batterie : PBA 18 V, etc./Chargeurs de batterie compatibles : AL 18, etc.).*

→ **La batterie est fournie partiellement chargée.** *Pour garantir les performances optimales de la batterie, chargez-la complètement dans le chargeur de batterie avant de l'utiliser pour la première fois.*

→ **Conservez les piles hors de portée des enfants.**

→ **N'ouvrez pas la batterie.** *Il existe un risque de court-circuit.*

→ **Ne mettez pas la batterie en court-circuit.** *Gardez la batterie non utilisée à distance des trom-*

bones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques pouvant provoquer un pontage des contacts. Un court-circuit entre les contacts des batteries peut entraîner des brûlures ou provoquer un incendie.

- Les contacts de la batterie peuvent être chauds après utilisation. Faites attention aux contacts chauds lorsque vous retirez la batterie.
- La batterie peut être endommagée par des objets tranchants tels qu'un clou ou un tournevis, ou par une force externe. Un court-circuit interne peut se produire et la batterie peut brûler, fumer, exploser ou surchauffer.
- N'entretenez jamais des batteries endommagées. L'entretien des batteries doit être effectué uniquement par le fabricant ou par un centre de service agréé.
-  **Protégez la batterie contre la chaleur, notamment contre une exposition prolongée à la lumière du soleil, au feu, à la saleté, à l'eau et à l'humidité. Il existe un risque d'explosion et de court-circuit.**
- Utilisez et stockez uniquement la batterie à une température ambiante comprise entre **-20 °C et +50 °C**. Ne laissez pas la batterie dans une voiture en été, par exemple. À des températures inférieures à 0 °C, les performances peuvent être réduites en fonction de l'appareil.
- Chargez uniquement la batterie lorsque la température ambiante est comprise entre **0 °C et +35 °C**. Une charge en dehors de cette plage de températures peut endommager la batterie ou augmenter le risque d'incendie.
- Après utilisation, laissez la batterie refroidir **30 minutes minimum** avant de la charger ou de la ranger.

Sécurité électrique



DANGER ! Arrêt cardiaque !

Ce produit génère un champ électromagnétique en cours de fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut avoir des effets sur le fonc-

tionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour exclure le danger de situations pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles, les personnes disposant d'un implant médical doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser ce produit.

Vérifiez régulièrement le câble d'alimentation.

Soumettez la pompe à un contrôle visuel avant chaque utilisation.

N'utilisez pas une pompe endommagée. En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le service Après-Vente GARDENA.

Protégez les contacts de la batterie contre l'humidité.

Sécurité individuelle



DANGER ! Risque d'asphyxie !

Les petites pièces peuvent être avalées. Les petits enfants peuvent s'étouffer avec le sac en plastique. Maintenez les petits enfants à l'écart pendant le montage.

Immergez la pompe dans l'eau à l'aide d'une corde attachée à l'œillet. La corde vous permet également de remonter la pompe.

Réf. 14602: la pompe peut également être immergée/remontée à l'aide du tube télescopique.

Respectez le niveau minimum d'eau conformément aux caractéristiques techniques.

Ne pas laisser fonctionner la pompe plus de 10 minutes si le côté refoulement est fermé (p. ex. régulateur pour micro-asperseur fermé).

N'utilisez pas le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments. Il suffit d'un moment d'inattention pendant le fonctionnement pour se blesser gravement.

N'ouvrez pas la pompe plus largement qu'à l'état de livraison (seule exception : le filtre et le support).

Si de l'eau sale a été refoulée, le support et le filtre ne peuvent être desserrés qu'avec une grande force et la vanne de purge peut rester bloquée.

→ Le cas échéant, desserrez la vanne de purge à l'air comprimé ou avec un fil.

2. MONTAGE



DANGER ! Risque de blessure !

Risque de blessure si le produit démarre de façon inopinée.

→ Retirez la batterie avant de monter le produit.

Raccorder le tuyau (réf. 14600) :

Le tuyau peut être raccordé au raccord de pompe ① par le raccord de connexion ② [19 mm (3/4")/25 mm (1")] ou par le système de raccordement GARDENA [13 mm (1/2")/15 mm (5/8")/19 mm (3/4")].

Brancher le tuyau par l'intermédiaire de l'embout de raccordement [fig. A1/A2/A3] :

Pour obtenir une puissance de débit maximale, il est recommandé d'utiliser un tuyau de diamètre 25 mm (1").

Les tuyaux de diamètre 25 mm (1") et 19 mm (3/4"), qui sont branchés par le raccord de connexion ②, doivent par ex. être fixés par un **Collier de serrage GARDENA réf. 7192/7191**.

Diamètre du tuyau	25 mm (1")	19 mm (3/4")
Collier de serrage GARDENA [fig. A1]	réf. 7192 [fig. A2]	réf. 7191 [fig. A3]
Raccord pour tuyau flexible	Détacher l'embout au niveau ③	Ne pas détacher l'embout

1. Vissez le raccord de connexion ② avec le joint ④ sur le raccord de pompe ① (sur les tuyaux de 25 mm (1"), détachez au préalable le raccord de connexion ② au niveau de ③).
2. Glissez le tuyau sur le raccord de connexion ② et fixez-le p.ex. avec un **Collier de tuyau GARDENA** réf. 7192/7191.

Brancher le tuyau par le biais du système de raccordement GARDENA [fig. A4] :

Il est possible de raccorder des tuyaux de 19 mm (3/4")/ 15 mm (5/8") et 13 mm (1/2") en vous servant du système de raccordement GARDENA.

Diamètre du tuyau	Raccordement de la pompe	
13 mm (1/2")	Nécessaire de raccordement pour pompe GARDENA	réf. 1750
15 mm (5/8")	Nécessaire de raccordement pour pompe GARDENA	réf. 1750
19 mm (3/4")	Nécessaire de raccordement pour pompe GARDENA	réf. 1752

→ Branchez le tuyau en utilisant le système de raccordement GARDENA correspondant.

Raccordement du tube télescopique (réf. 14602) [fig. A5] :

Lorsqu'il s'agit de raccorder un tuyau d'arrosage, nous vous recommandons d'utiliser un **raccord de tuyau GARDENA** :

- Réf. 18215 s'il s'agit d'un tuyau d'arrosage Ø int. 13 mm et tuyau d'arrosage Ø int. 15 mm,
- Réf. 18216 s'il s'agit d'un tuyau d'arrosage Ø int. 19 mm. Le volume distribué le plus important est celui pompé à l'aide de tuyaux flexibles de 19 mm (3/4").

Le tube télescopique est réglable entre 57 et 77 cm.

Le tube télescopique peut être prolongé plusieurs fois de 21 cm avec le **Tube prolongateur GARDENA** réf. 1420.

1. Vissez le tube télescopique ③ sur le raccord de pompe ①. Veillez ce faisant à ce que le joint plat ④ repose bien dans le raccord taraudé ⑤ du tube télescopique ③.
2. Desserrez la douille de serrage ⑥ du tube télescopique ③.
3. Réglez le tube télescopique ③ à la hauteur désirée.
4. Resserrez la douille de serrage ⑥.

Le tube télescopique ③ est équipé d'un **Robinet d'arrêt GARDENA** ⑦. Le robinet d'arrêt ⑦ peut également être utilisé pour régler précisément la puissance de la pompe.

3. UTILISATION



DANGER ! Risque de blessure !

Risque de blessure si le produit démarre de façon inopinée.

→ Retirez la batterie avant de régler ou de transporter le produit.

Charger la batterie [fig. O1/O2/O3] :



ATTENTION !

→ **Respectez la tension de secteur !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique du chargeur de batterie.

Le procédé de charge intelligent permet de détecter automatiquement le niveau de charge de la batterie et de charger avec le courant de charge optimal, indépendamment de la température et de la tension de la batterie.

La batterie est ainsi préservée et reste toujours pleinement chargée lorsqu'elle est rangée dans le chargeur de batterie.

1. Ouvrez le couvercle ⑧.
2. Appuyez sur le bouton de déverrouillage ⑨ et retirez la batterie ⑩ du réceptacle de batterie ⑪.
3. Branchez le chargeur de batterie ⑬ à une prise de courant.
4. Glissez le chargeur de batterie ⑬ sur la batterie ⑩.

Si le témoin de contrôle de charge de batterie ⑭ du chargeur de batterie clignote en vert, la batterie est chargée.

Si le témoin de contrôle de charge de batterie ⑭ du chargeur de batterie s'allume en vert de façon permanente, la batterie est entièrement chargée (Durée de chargement, voir 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES).

5. Vérifiez l'état de charge à intervalles réguliers pendant la charge.
6. Si la batterie ⑩ est entièrement chargée, vous pouvez débrancher la batterie ⑩ du chargeur ⑬.

Signification des éléments d'affichage :

Affichage sur le chargeur de batterie [fig. O3] :

Lumière clignotante témoin de contrôle de charge de batterie ⑭



La charge est signalée par un **clignotement** du témoin de contrôle de charge de batterie ⑭.

Remarque : la charge est uniquement possible si la température de la batterie est dans la plage de température de charge admise, voir 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

Lumière permanente témoin de contrôle de charge de batterie ⑭



La **lumière permanente** du témoin de contrôle de charge vert de batterie ⑭ signale que la batterie est entièrement chargée ou que la température de la batterie est en dehors de la plage de température de charge admise et qu'il est par conséquent impossible de charger. Dès que la plage de température admise est atteinte, la batterie est chargée.

Sans batterie enfichée, la **lumière permanente** du témoin de contrôle de charge de batterie ⑭ signale que la fiche est dans la prise et que le chargeur est prêt.

Affichage de l'état de charge de la batterie sur le produit [fig. O1/O4] :

Après le démarrage du produit, l'affichage de l'état de charge de la batterie (①, ② et ③) est affiché.

État de charge de la batterie	Affichage de l'état de charge de la batterie
chargée à 67 – 100 %	①, ② et ③ s'allument en vert
chargée à 34 – 66 %	① et ② s'allument en vert
chargée à 11 – 33 %	① s'allume en vert
chargée à 0 – 10 %	① clignote en vert

Si la LED ① clignote en vert, la batterie doit être chargée.

Si la LED de défaut ④ s'allume ou clignote, voir 6. DÉPANNAGE.

Panneau de contrôle [fig. O4] :

Touche On/Off ⑤ :

→ Appuyez sur la touche On/Off ⑤ du panneau de contrôle.
La pompe démarre au niveau de puissance précédemment sélectionné.

Après allumage de la pompe, l'affichage de l'état de charge de la batterie (①, ②, ③) est affiché avec des LED vertes.

④ Niveaux de puissance (touche Flow) / fonction minuterie :

La pompe possède 3 niveaux de puissance que la **touche Flow** permet d'appeler successivement. Pour cela, la touche Flow doit être à chaque fois appuyée brièvement (env. 0,5 sec.).

Selon le niveau de puissance, les LED (①, ②, ③) **clignotent** pendant 5 secondes en **bleu**.

Si la touche Flow est appuyée pendant 3 secondes, la fonction minuterie est appelée.

Niveaux de puissance :

Mode 1 [① s'allume en bleu] :

puissance de la pompe : max. 1 100 l/h – max. 0,4 bar

Durée d'autonomie de la batterie : env. 70 minutes (avec batterie 2,5 Ah).

Idéale pour l'évacuation avec de petits tuyaux, l'aspiration de films, le remplissage d'arrosoirs ou l'arrosage de plantes sensibles.

Mode 2 [① et ② s'allument en bleu] :

puissance de la pompe : max. 1 700 l/h – max. 1,3 bar

Durée d'autonomie de la batterie : env. 35 minutes (avec batterie 2,5 Ah).

Idéale pour l'évacuation avec de longs tuyaux ou pour l'arrosage avec une lance d'arrosage.

Mode 3 [①, ② et ③ s'allument en bleu] :

puissance de la pompe : max. 2 000 l/h – max. 2,0 bar

Durée d'autonomie de la batterie : env. 18 minutes (avec batterie 2,5 Ah).

Idéale pour l'évacuation avec des différences de hauteur ou de longs tuyaux, pour l'arrosage à l'aide d'une lance ou à l'aide d'arrosoirs ou pour l'alimentation d'une douche de jardin.

1. Appuyez sur la **touche Flow** ④ du panneau de contrôle.
Le niveau de puissance actuel est affiché pendant 5 secondes.

2. Appuyez sur la **touche Flow** ④ du panneau de contrôle jusqu'à ce que le niveau de puissance souhaité soit affiché.

La pompe peut activer la protection contre la surchauffe indépendamment des conditions ambiantes (p. ex. rayons solaires directs). Une courte phase de refroidissement peut être nécessaire avant la remise en service.

Fonction minuterie :

La fonction minuterie permet d'éteindre la pompe automatiquement après 5, 10 ou 15 minutes.

Affichages lors du choix de la durée de minuterie :

① clignote alternativement en vert et bleu Minuterie sur 5 minutes

① et ② clignotent alternativement en vert et bleu Minuterie sur 10 minutes

①, ② et ③ clignotent alternativement en vert et bleu Minuterie sur 15 minutes

1. Maintenez la **touche Flow** ④ appuyée pendant 3 secondes.

La LED ① clignote alternativement en vert et bleu.

2. Appuyez sur la **touche Flow** ④ du panneau de contrôle jusqu'à ce que la durée de minuterie souhaitée soit affichée.

Si aucune touche n'est appuyée pendant 5 secondes, la fonction minuterie démarre. La pompe fonctionne selon la durée de minuterie sélectionnée puis s'éteint automatiquement.

Affichages après démarrage de la fonction minuterie :

Durée de minuterie 15 min.	Durée de minuterie 10 min.	Durée de minuterie 5 min.	Affichage de minuterie dans les LED bleues
Env. 15 – 10 min.	Env. 10 – 7 min.	Env. 5 – 3 min.	①, ② et ③ s'éteignent les unes après les autres
Env. 10 – 5 min.	Env. 7 – 3 min.	Env. 3 – 1 min.	① et ② s'éteignent les unes après les autres
Env. 5 – 0 min.	Env. 3 – 0 min.	Env. 1 – 0 min.	① s'éteint

Pendant les 5 dernières secondes, la LED bleue ① clignote rapidement.

Après démarrage de la fonction minuterie, la durée de minuterie est tout d'abord affichée 5 fois dans les LED bleues puis l'état de charge de la batterie 1 fois dans les LED vertes pendant une seconde.

Remarques :

La fonction minuterie peut être interrompue à tout instant en appuyant sur la **touche On/Off**.

Si la batterie se vide en cours de minuterie, la pompe s'éteint prématurément.

Applications :



ATTENTION ! Destruction de la batterie !

Si le bloc de batterie est immergé dans l'eau, cela entraîne sa destruction.

→ **N'immergez pas le bloc de batterie dans l'eau.**

Respectez le niveau minimum d'eau (voir 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES).

Utilisation dans des réservoirs ou des citernes peu profondes [fig. O5] :

Réf. 14600 : La pompe est équipée d'un raccord rapide qui permet des débits élevés.

Réf. 14602 : Si le réservoir d'eau de pluie est placé dans des conteneurs plats, par exemple pour vider un bassin, le tube télescopique peut être retiré et remplacé par le nez de robinet GARDENA de 33,3 mm (G 1) **réf. 18202**.

1. Placez le bloc de batterie ① dans un endroit à l'abri de l'eau.
2. Placez la pompe dans le réservoir.
3. Démarrez la pompe.

Aspiration à plat [fig. O6] :

Le mode normal (avec support ⑨) permet d'obtenir un niveau résiduel d'eau d'env. 25 mm. Le mode d'aspiration à plat (sans support ⑨) permet d'obtenir un niveau résiduel d'eau d'env. 5 mm.

1. Tournez le support ⑨ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et retirez-le (fermeture à baionnette).
2. Assurez-vous que le filtre ⑩ est correctement mis en place.
3. Pour tout nouveau montage du support, voir 4. MAINTENANCE.

La pompe ne peut pas être utilisée sans filtre ⑩.

Refouler l'eau d'un contenant [fig. O7] :

Pour la réf. 14602 : Régler la longueur du tube télescopique ③ de telle sorte que la pompe ne touche pas le fond du contenant, ce qui permet de préserver la pompe contre la saleté se trouvant dans le contenant.

La pompe doit être accrochée env. 10 cm au dessus du

fond du récipient pour éviter un encrassement excessif.

1. Ouvrez l'anse sur le réceptacle de la batterie ①.
2. Suspendez le bloc de batterie ① **à l'extérieur**, sur le côté du réservoir, ou placez-le à un endroit approprié, protégé contre les risques d'inondations.
3. **Pour la réf. 14600 :** suspendez la pompe dans le réservoir en utilisant une corde (ne pas suspendre la pompe par le câble).
- Pour la réf. 14602 :** suspendez la pompe dans le réservoir en utilisant le tube télescopique ③.
4. Démarrez la pompe.

Démarrage de la pompe [fig. O1/O4] :

Démarrage :

1. Ouvrez le couvercle ⑧.
2. Mettez la batterie ⑧ dans le réceptacle de batterie ① jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de façon audible.
3. Fermez le couvercle ⑧ jusqu'à ce qu'il s'enclenche de façon audible.
Assurez-vous que le couvercle ⑧ du réceptacle de batterie est complètement fermé.
4. Appuyez sur la **touche On/Off** ⑤ du panneau de contrôle ⑦.
La pompe démarre et l'affichage de l'état de charge de la batterie est affiché.

REMARQUES :

Selon la longueur du tuyau et le type de pose, cela peut prendre un moment avant que la pompe ne débite l'eau.

Si après plusieurs tentatives d'aspiration, la pompe ne transporte toujours pas d'eau, il y a probablement de l'air dans le tuyau.

→ **Démarrez la pompe une fois brièvement sans tuyau.**

Arrêt :

1. Appuyez sur la **touche On/Off** ⑤ du panneau de contrôle ⑦.
La pompe s'arrête.
2. Appuyez sur le bouton de déverrouillage ④ et retirez la batterie ⑧ du réceptacle de batterie ①.

4. MAINTENANCE



DANGER ! Risque de blessure !

Risque de blessure si le produit démarre de façon inopinée.

→ **Retirez la batterie avant de procéder à la maintenance produit.**



DANGER ! Risque de blessure !

Risque de blessure et de dommage au produit.

- **Ne nettoyez pas le produit avec un jet d'eau (surtout pas un jet d'eau à haute pression).**
- **N'utilisez pas de produits chimiques, ni d'essence ou de solvants pour le nettoyage. Certains peuvent détruire des pièces importantes en plastique.**

→ Nettoyez la pompe avec un chiffon humide.

Nettoyage du filtre [fig. M1/M2/M3] :

Afin de garantir un fonctionnement durable et sans incident, il convient de nettoyer le filtre ⑩ à intervalles réguliers.

Le filtre doit être nettoyé immédiatement si la pompe a véhiculé de l'eau sale.

1. Tournez le support ⑨ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et retirez-le (fermeture à baïonnette).
2. Tournez le filtre ⑩ dans le sens des aiguilles d'une montre et retirez le filtre ⑩ (fermeture à baïonnette).
3. Nettoyez le filtre ⑩ et le support ⑨ à l'eau courante.
4. Enfoncez le filtre ⑩ sur la pompe de sorte que les traits ⑪/⑫ soient l'un en face de l'autre.
5. Tournez le filtre ⑩ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (fermeture à baïonnette).

6. Enfoncez le support ⑨ sur la pompe de sorte que les traits ⑪/⑫ soient l'un en face de l'autre.
7. Tournez le support dans le sens des aiguilles d'une montre (fermeture à baïonnette).

La pompe ne peut pas être utilisée sans filtre ⑩.

Nettoyage de la batterie et du chargeur de batterie :

Assurez-vous que la surface et les contacts de la batterie et du chargeur de batterie sont toujours propres et secs avant de brancher le chargeur de batterie.

N'utilisez pas d'eau courante.

→ **Chargeur de batterie :** Nettoyez les contacts et les parties en plastique avec un chiffon doux et sec.

→ **Batterie :** Nettoyez occasionnellement la fente d'aération et les branchements de la batterie avec un pinceau doux, propre et sec.

5. ENTREPOSAGE

Mise hors service [fig. S1] :

Le produit doit être rangé hors de portée des enfants.

1. Retirez la batterie.
2. Chargez la batterie.
3. Tournez la pompe sur la tête afin que l'eau résiduelle puisse s'écouler.
4. Nettoyez la pompe, le réceptacle de batterie, la batterie et le chargeur de batterie (voir 4. MAINTENANCE).
5. Pour un rangement peu encombrant, repliez l'anse ⑪ et faites glisser le réceptacle de batterie depuis le haut sur le logement prévu à cet effet, sur la pompe.
6. Rangez la pompe, la batterie et le chargeur de batterie dans un endroit sec, fermé et à l'abri du gel.

Mise au rebut du produit :

(conformément à la Directive 2012/19/UE / S.I. 2013 n° 3113)



Le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit être mis au rebut conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.

IMPORTANT !

→ Mettez le produit au rebut par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

Mise au rebut de la batterie :

Li-ion

La batterie contient des cellules lithium-ion qui doivent être mises au rebut séparément des ordures ménagères quand elles arrivent en fin de vie.

IMPORTANT !

1. Déchargez complètement les cellules lithium-ion (adressez-vous pour cela au service après-vente GARDENA).
2. Protégez les contacts des cellules lithium-ion contre tout court-circuit en les recouvrant de ruban adhésif.
3. Mettez les cellules lithium-ion au rebut de manière appropriée par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

6. DÉPANNAGE



DANGER ! Risque de blessure !

Risque de blessure si le produit démarre de façon inopinée.

→ Retirez la batterie avant d'éliminer un défaut du produit.

Problème	Cause possible	Remède
La pompe démarre, mais ne refoule pas	L'air ne peut pas s'évacuer car la conduite de refoulement est fermée. (par ex. tube de refoulement coudé).	→ Ouvrez la conduite de pression (par ex. robinet d'arrêt, appareils d'arrosage).

Problème	Cause possible	Remède
La pompe démarre, mais ne refoule pas	Poche d'air dans le socle d'aspiration.	→ Attendez env. 60 secondes max. jusqu'à ce que la pompe se soit purgée. Au besoin, éteignez-la et rallumez-la plusieurs fois. Si cela n'aide pas, démarrez la pompe une fois brièvement dans l'eau sans tuyau.
	Le support/le filtre est obstrué.	→ Nettoyez le support/le filtre.
	Niveau du liquide à aspirer inférieur au niveau minimum requis.	→ Immergez la pompe plus profondément.
La pompe fonctionne, mais le débit diminue	Le support/le filtre est obstrué.	→ Nettoyez le support/le filtre.
La pompe ne démarre pas ou s'arrête. La LED  clignote en vert [fig. O4]	La batterie est vide.	→ Chargez la batterie.
La pompe ne démarre pas ou s'arrête. La LED de défaut  s'allume en rouge [fig. O4]	La température de la batterie est en dehors de la plage admise.	→ Attendez jusqu'à ce que la température de la batterie soit de nouveau comprise entre 0 °C et + 45 °C.
	Le fusible de marche à sec s'est déclenché.	→ Immergez la pompe plus profondément.
	Surchauffe du panneau de contrôle.	→ Laissez le panneau de contrôle refroidir (p. ex. en l'enlevant du soleil).
	Air dans le tuyau.	→ Démarrez la pompe une fois brièvement sans tuyau.
	De l'eau est rentrée dans la batterie.	→ Laissez la batterie sécher dans un endroit protégé.
	Il y a des gouttes d'eau ou de l'humidité entre les contacts de la batterie dans le réceptacle de batterie.	→ Enlevez les gouttes d'eau/l'humidité à l'aide d'un chiffon sec.
	Le moteur est bloqué.	→ Adressez-vous au service après-vente GARDENA.
La pompe ne démarre pas ou s'arrête. La LED de défaut  clignote en rouge [fig. O4]	Le produit est défectueux.	→ Adressez-vous au service après-vente GARDENA.
La pompe ne démarre pas ou s'arrête. La LED de défaut  ne s'allume pas [fig. O4]	La batterie n'est pas complètement enfilée dans le récepteur de la batterie.	→ Mettez la batterie complètement dans le récepteur de la batterie jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de façon audible.
	La batterie est défectueuse.	→ Remplacez la batterie.
	Le produit est défectueux.	→ Adressez-vous au service après-vente GARDENA.
La charge n'est pas possible. Le témoin de contrôle de charge de batterie  s'allume durablement [fig. O3]	La batterie n'est pas mise en place (correctement).	→ Mettez la batterie correctement en place dans le chargeur de batterie.
	Les contacts de la batterie sont encrassés.	→ Nettoyez les contacts de la batterie (p. ex. en mettant et enlevant la batterie plusieurs fois. Le cas échéant, remplacez la batterie).
	La température de la batterie est en dehors de la plage de température de charge admise.	→ Attendez jusqu'à ce que la température de la batterie soit de nouveau comprise entre 0 °C et + 45 °C.
	La batterie est défectueuse.	→ Remplacez la batterie.

Problème	Cause possible	Remède
Le témoin de contrôle de charge de batterie  ne s'allume pas [fig. O3]	La fiche du chargeur de batterie n'est pas (correctement) enfichée.	→ Enfichez la fiche (entièrement) dans la prise.
	La prise, le cordon d'alimentation ou le chargeur de batterie est défectueux.	→ Vérifiez la tension de secteur. Faites vérifier le cas échéant le chargeur de batterie par un concessionnaire agréé ou par le service GARDENA.



CONSEIL : veuillez vous adresser à votre centre de service après-vente GARDENA pour tout autre incident. Les réparations doivent uniquement être effectuées par les centres de service après-vente GARDENA ainsi que des revendeurs autorisés par GARDENA.

7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<i>Pompe à batterie</i>	Unité	Valeur (réf. 14600)	Valeur (réf. 14602)
Débit maxi	l/h	2000	2000
Pression maxi	bar	2,0	2,0
Hauteur de refoulement maxi	m	20	20
Profondeur d'immersion maxi	m	1,8	1,8
Température maxi du liquide	°C	35	35
Niveau d'eau min. lors de la mise en service avec/sans support (env.)	mm	50 / 25	50 / 25
Niveau résiduel d'eau avec/sans support (env.)	mm	25 / 5	25 / 5
Poids (sans batterie)	kg	1,8	2,2

8. ACCESSOIRES/PIÈCES DE RECHANGE

Batterie du système GARDENA PBA 18V/36 P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72 P4A	Batterie pour durée de fonctionnement supplémentaire ou pour l'échange.	réf. 14902 réf. 14903 réf. 14905
Chargeur de batterie GARDENA AL 1810 CV P4A		réf. 14900-20
Chargeur rapide de batterie GARDENA AL 1830 CV P4A	Pour la charge rapide de la batterie POWER FOR ALL System PBA 18V...W-..	réf. 14901-20
Tube prolongateur GARDENA	Pour prolonger le tube télescopique.	réf. 1420

9. SERVICE APRÈS-VENTE

Vous trouverez les coordonnées actuelles de notre service après-vente à la fin de ce document ainsi qu'en ligne :

- France : <https://www.gardena.com/fr/c/assistance/contact>
- Belgique : <https://www.gardena.com/be-fr/c/assistance/contact>
- Canada : <https://www.gardena.com/ca-fr/c/assistance/contact>
- Luxembourg : <https://www.gardena.com/de/service/service-lu/>
- Suisse : <https://www.gardena.com/ch-fr/assistance/conseils/contact/>
- Autres pays : <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

GARDENA Bomba sumergible con Accu 2000/2 Clear 18V P4A/Bomba con Accu para depósitos de aguas pluviales 2000/2 18V P4A

ES

1. AVISOS DE SEGURIDAD	22
2. MONTAJE	24
3. MANEJO	25
4. MANTENIMIENTO	27
5. ALMACENAMIENTO	28
6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS	28
7. DATOS TÉCNICOS	30
8. ACCESORIOS/PIEZAS DE RECAMBIO	30
9. SERVICIO	30

Traducción de las instrucciones de empleo originales.



Los niños a partir de los 8 años y en adelante así como personas con discapacidad física, sensoria o mental, o bien con falta de experiencia y conocimientos sólo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable, o si son instruidas en cuanto al empleo seguro del producto y comprenden los posibles peligros resultantes. Los niños deberán ser vigilados para asegurarse de que no pueden jugar con el

producto. Los niños sólo pueden limpiar o mantener el producto bajo vigilancia de una persona responsable. El uso de este producto está indicado para jóvenes mayores de 16 años.

Uso adecuado:

La **Bomba con Accu GARDENA** está diseñada para extraer agua de recipientes y depósitos como piscinas infantiles, barriles colectores de agua de lluvia, p.ej., el depósito de aguas pluviales GARDENA, o para regar con pistola o aspersor pequeño.

La bomba puede sumergirse totalmente (protección hermética al agua) en el agua (profundidad de inmersión, consulte el capítulo 7. DATOS TÉCNICOS).

No se debe sumergir la unidad de batería (batería y compartimento de la batería).

El producto no ha sido concebido para un funcionamiento continuo.



¡PELIGRO!

No está permitido el uso de la bomba en aguas salinas, aguas sucias, líquidos corrosivos, fácilmente inflamables o explosivos (p.ej., gasolina, petróleo, nitrodiluyentes), aceites, fuel y productos alimenticios.

1. AVISOS DE SEGURIDAD

¡IMPORTANTE!

Lea las instrucciones de uso y guárdelas a mano para su consulta posterior.

Explicación de los símbolos en el producto:



Lea las instrucciones de empleo.



No sumerja la unidad de batería en el agua.



Retire el Accu antes de proceder a la limpieza o mantenimiento.



Para el cargador: Desenchúfelo de inmediato de la red si el cable está dañado o cortado.

Avisos generales de seguridad

Seguridad eléctrica para el cargador



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Riesgo de lesión por descarga eléctrica.

→ El producto se debe alimentar a través de un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente nominal residual de funcionamiento no superior a 30 mA.

Funcionamiento seguro

La temperatura del agua no debe superar los 35 °C.

Si se encuentran personas en el agua, no debe utilizarse la bomba.

La presencia de suciedad en el líquido puede deberse a una fuga de lubricante.

Interruptor diferencial

Seguro contra el funcionamiento en seco: si no se bombea agua (subcorriente), la bomba se desconecta automáticamente.

Para poder detectar el funcionamiento en seco, la potencia aumenta notablemente en los niveles 1 y 2 durante 1 segundo cada aproximadamente 60 segundos.

Si la bomba no bombea agua tras varios intentos de succión, probablemente haya aire en la manguera.

→ Ponga en marcha brevemente la bomba dentro del agua y sin manguera.

Protección contra el bloqueo: si el motor se bloquea (sobrecorriente), la bomba se desconecta automáticamente.

→ Póngase en contacto con el Servicio Técnico de GARDENA.

Evacuación automática del aire: esta bomba está equipada con una válvula de purga que extrae posibles burbujas de aire que hayan quedado en la bomba. Por motivos funcionales es posible que salga una pequeña cantidad de agua por encima de la placa de características.

Avisos adicionales de seguridad

Avisos de seguridad sobre baterías y cargadores de batería

-  **Lea todos los avisos e instrucciones de seguridad.** El incumplimiento de los avisos y las instrucciones de seguridad puede ocasionar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.
- **Conservar estas instrucciones en lugar seguro.** Utilice el cargador de batería únicamente si está familiarizado con todas sus funciones y puede utilizarlas sin limitación o si ha recibido las instrucciones adecuadas.
- **No utilice el producto en atmósferas explosivas.**
- **Supervise a los niños durante el uso, limpieza y mantenimiento.**
Esto garantizará que los niños no jueguen con el cargador de batería.
- **Cargue únicamente baterías de ion-litio del sistema POWER FOR ALL tipo PBA de 18 V con una capacidad mínima de 1,5 Ah (a partir de 5 celdas de batería).** La tensión de la batería debe coincidir con la tensión del cargador. **No cargue baterías no recargables.** De otro modo, existe el riesgo de que se incendien o exploten.
-  **Utilice el cargador de batería únicamente en espacios cerrados y manténgalo alejado de la humedad.**
La entrada de agua en el cargador de batería aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- **Mantenga el cargador de batería limpio.**
La suciedad supone un riesgo de descarga eléctrica.
- **Compruebe siempre el cargador de batería, el cable y el enchufe antes de su uso.** No utilice el cargador de batería si observa algún daño. No abra el cargador de batería por su cuenta y asegúrese de que las reparaciones son realizadas únicamente por personal cualificado y que utiliza únicamente piezas de recambio originales.
Los cargadores de batería, cables y enchufes dañados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- **No utilice el cargador de batería en superficies fácilmente combustibles (por ejemplo, papel, textiles, etc.) o en entornos combustibles.**

Existe riesgo de incendio debido al calentamiento del cargador de batería durante la carga.

- **Si es necesario sustituir el cable de conexión, dicha sustitución debe ser realizada por GARDENA o un centro de servicio autorizado para las herramientas eléctricas GARDENA a fin de evitar riesgos de seguridad.**
- **Estos avisos de seguridad son válidos exclusivamente para las baterías de ion-litio de 18 V del sistema POWER FOR ALL.**
- **Cargue las baterías únicamente con los cargadores recomendados por el fabricante.** Un cargador de batería adecuado para un tipo de batería puede suponer un riesgo de incendio si se utiliza con otras baterías.
- **Además, los vapores pueden escapar si la batería se daña o se utiliza de forma incorrecta.** Si experimenta cualquier efecto adverso, asegúrese de que la zona esté bien ventilada y busque atención médica. Los vapores pueden irritar el tracto respiratorio.
- **Si la batería está defectuosa, el líquido puede derramarse y mojar los objetos adyacentes.** Compruebe las piezas afectadas. Límpielas o sustitúyalas si es necesario.
- **Si la batería se utiliza de forma incorrecta o si está dañada, puede expulsar líquido inflamable; evite el contacto.** Si se produjera un contacto accidentalmente, enjuáguese con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque atención médica. El líquido expulsado de la batería puede causar irritaciones o quemaduras.
- **Utilice la batería únicamente en productos de socios que utilicen el sistema POWER FOR ALL.** Las baterías con la marca POWER FOR ALL de 18 V son totalmente compatibles con los siguientes productos: todos los productos de socios que utilicen el sistema POWER FOR ALL de 18 V.
- **Siga las recomendaciones sobre la batería que se encuentran en el manual de usuario del producto.** Esta es la única forma de utilizar la batería y el producto de forma segura y de proteger las baterías de una sobrecarga peligrosa.
- **Cargue las baterías únicamente con los cargadores de batería recomendados por el fabricante o por socios del sistema POWER FOR ALL.** Un cargador de batería adecuado para un determinado tipo de batería entraña un riesgo de incendio cuando se utiliza con otras baterías (tipo de batería: PBA de 18 V, etc./Cargadores de batería compatibles: AL 18, etc.).
- **La batería se suministra parcialmente cargada.** Para garantizar la máxima capacidad de la batería, cárguela completamente en el cargador de batería antes de utilizar el producto por primera vez.
- **Guarde las pilas fuera del alcance de los niños.**
- **No abra la batería.** Existe riesgo de cortocircuito.
- **No provoque cortocircuitos en la batería.** Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan puentear los contactos. Un cortocircuito en los terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.

→ Los contactos de la batería pueden calentarse con el uso. Tenga cuidado al extraer la batería: los contactos pueden estar calientes.

→ La batería puede resultar dañada por objetos afilados, como clavos o destornilladores, o por cualquier fuerza externa.
Se puede producir un cortocircuito interno que provoque que la batería se incendie, humee, explote o se sobrecaliente.

→ No realice nunca el mantenimiento de baterías dañadas. El mantenimiento de las baterías debe realizarlo solo el fabricante o los centros de servicio autorizados.

→  Proteja la batería del calor, por ejemplo, de la exposición prolongada a la luz solar, del fuego, la suciedad, el agua y la humedad.
Existe riesgo de explosión o cortocircuito.

→ Utilice y guarde la batería únicamente a una temperatura ambiente de entre -20 °C y +50 °C.
Por ejemplo, no deje la batería en el coche en verano. A temperaturas <0 °C, el rendimiento puede verse reducido en función del dispositivo.

→ Cargue la batería exclusivamente a una temperatura ambiente de entre 0 °C y +35 °C.
Cargar la batería fuera del intervalo de temperaturas recomendado puede dañar la batería y aumenta el riesgo de incendio.

→ Deje enfriar la batería después del uso durante 30 minutos, como mínimo, antes de recargarla o de guardarla.

Seguridad eléctrica

 ¡PELIGRO! ¡Parada cardíaca!

Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede influir, bajo determinadas circunstancias, en el modo de funcionamiento de implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de evitar el riesgo de situaciones que pudieran conllevar lesiones graves o incluso mortales, las personas que lleven

un implante médico deberán consultar al médico y fabricante del implante antes de usar este producto.

Compruebe a intervalos regulares de tiempo la tubería de conexión.

Controle visualmente la bomba antes de cada uso.

No está permitido el uso de una bomba defectuosa. En caso de defectos, debe hacerse controlar la bomba por el servicio postventa de GARDENA.

Resguede los contactos de la batería de la humedad.

Seguridad personal

 ¡PELIGRO! ¡Peligro de asfixia!

Las piezas pequeñas se pueden ingerir con facilidad. Los niños pequeños corren el riesgo de asfixiarse con la bolsa. Por este motivo, mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.

Sumerja la bomba en el agua sujetándola con una cuerda atada al ojal. Extraiga la bomba por el mismo procedimiento.

Ref. 14602: otra posibilidad es sumergir/extraer la bomba mediante el tubo telescópico.

Observe el nivel mínimo de agua indicado en los datos técnicos.

No haga funcionar la bomba durante más de 10 minutos con el lado de presión cerrado (p. ej., válvula reguladora cerrada).

Nunca utilice el producto si está cansado(a) o si se encuentra bajo los efectos de alcohol, drogas o medicamentos. Un momento de distracción mientras trabaja con el producto puede causar lesiones graves.

No abra la bomba más de lo que esté en su estado inicial, en el momento de la entrega (única excepción: el filtro y la base).

Si se ha impulsado agua sucia, se requerirá mucha fuerza para soltar la base y el filtro, y es posible que la válvula de purga se haya encallado.

→ Si es preciso, suelte la válvula de purga utilizando aire comprimido o un alambre.

2. MONTAJE

 ¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!
Peligro de lesiones si el producto se pone en marcha accidentalmente.
→ Retire la batería antes de montar el producto.

Conexión de la manguera (ref. 14600):

La manguera puede conectarse a la pieza de conexión de la bomba ① a través del racor de conexión ② [19 mm (3/4")/25 mm (1")] o mediante el sistema de conexión GARDENA [13 mm (1/2")/15 mm (5/8")/19 mm (3/4")].

Conectar la manguera mediante el racor de conexión [fig. A1/A2/A3]:

Se aprovecha al máximo la capacidad de la bomba al utilizar mangueras de 25 mm (1").

Las mangueras de 25 mm (1") y 19 mm (3/4") conectadas mediante el racor de conexión ② se tienen que fijar por ejemplo con un abrazadera de manguera GARDENA ref. 7192/7191.

Diámetro de manguera	25 mm (1")	19 mm (3/4")
Abrazadera de manguera GARDENA [fig. A1]	ref. 7192 [fig. A2]	ref. 7191 [fig. A3]
Conexión de manguera	Separar el racor en ②	No separar el racor

1. Enrosque el racor de conexión ② con la junta ④ a la pieza de conexión de la bomba ①. (En mangueras de 25 mm (1"), separar primero el racor de conexión ② en ③).
2. Encaje la manguera en el racor de conexión ② y sujétela, p. ej., con una **abrazadera GARDENA ref. 7192/7191**.

Conectar la manguera mediante el sistema de conexión GARDENA [fig. A4]:

Mediante el sistema de conexión GARDENA se pueden conectar mangueras de 19 mm (3/4")/ 15 mm (5/8") y de 13 mm (1/2").

Diámetro de manguera	Conexión de bomba	
13 mm (1/2")	Juego de conexión a la bomba GARDENA	ref. 1750
15 mm (5/8")	Juego de conexión a la bomba GARDENA	ref. 1750
19 mm (3/4")	Juego de conexión a la bomba GARDENA	ref. 1752

→ Conecte la manguera mediante el correspondiente sistema de conexión GARDENA.

Conexión del tubo telescópico (ref. 14602) [fig. A5]:

Cuando se trata de conectar una manguera de jardín, recomendamos utilizar un **conector de manguera GARDENA**:

- Ref. 18215: para 13 mm (1/2") y 15 mm (5/8") o
- Ref. 18216: para 19 mm (3/4"). Utilizando mangueras de 19 mm (3/4") se obtiene la mayor presión de agua, es decir, el mayor rendimiento en los aparatos de riego.

Para este fin, el tubo telescópico se puede alargar o acortar entre 57 y 77 cm. El tubo telescópico puede alargarse en varios tramos de 21 cm mediante el **tubo prolongador GARDENA art. 1420**.

1. Enrosque el tubo telescópico ③ a la pieza de conexión de la bomba ①. Asegúrese de que la junta plana ④ quede dentro de la rosca de conexión ⑤ del tubo telescópico ③.
2. Suelte el casquillo de apriete ⑥ del tubo telescópico ③.
3. Ajuste el tubo telescópico ③ a la altura deseada.
4. Vuelva a apretar el casquillo de apriete ⑥.

El tubo telescópico ③ está equipado con una **válvula de cierre GARDENA ⑦**. La válvula de cierre ⑦ puede utilizarse también para regular con precisión la potencia de la bomba.

3. MANEJO



¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!
Peligro de lesiones si el producto se pone en marcha accidentalmente.
→ Retire la batería antes de ajustar o transportar el producto.

Cargar el Accu [fig. O1/O2/O3]:



¡ATENCIÓN!
→ **¡Tenga en cuenta la tensión de red!** La tensión de la fuente eléctrica debe coincidir con la indicada en el rótulo de modelo del cargador.

El procedimiento inteligente de carga reconoce automáticamente el nivel de carga de la batería y procede a cargarla con la corriente óptima teniendo en cuenta la temperatura y la tensión de la batería.

Esto preserva la batería y permite tenerla completamente cargada cuando está guardada en el cargador.

1. Abra la tapa ⑧.
2. Apriete la tecla de desbloqueo ④ y retire la batería ⑨ de su compartimento ⑩.
3. Conecte el cargador ① a una toma de red.
4. Acople el cargador ① a la batería ⑨.

Cuando el indicador de carga de la batería ① que hay en el cargador parpadea en verde, se está cargando la batería.

Cuando el indicador de carga de la batería ① que hay en el cargador permanece encendido en verde, significa que la batería está completamente cargada (para la duración de la carga, consulte 7. DATOS TÉCNICOS).

5. Compruebe a intervalos regulares de tiempo el estado de carga mientras está cargando.
6. Cuando la batería ⑨ esté completamente cargada, ya puede retirarla del cargador ①.

Significado de los indicadores:

Indicador del cargador [fig. O3]:

Luz intermitente de carga de la batería ① El proceso de carga se visualiza mediante el **parpadeo** del indicador de carga de la batería ①.



Nota: solo es posible cargar si la temperatura de la batería se encuentra dentro del rango admisible de temperaturas, consulte 7. DATOS TÉCNICOS.

Luz fija del indicador de carga de la batería ① La **luz fija** del indicador de carga de la batería ① señala que la batería ya está completamente cargada o que la temperatura de la batería está fuera del rango admisible de temperaturas y, por lo tanto, no es posible cargarla. En cuanto se alcanza una temperatura admisible, se procede a cargar la batería.

Si la batería no está acoplada, la **luz fija** del indicador de carga de la batería ① significa que el enchufe está conectado a la toma de corriente y que el cargador está listo para el funcionamiento.

Indicador de nivel de carga de la batería en el producto [fig. O1/O4]:

Tras poner en marcha el producto, se encienden los indicadores de nivel de carga de la batería [①, ② y ③].

Nivel de carga de la batería	Indicador del nivel de carga de la batería
un 67 a un 100 % de la carga	①, ② y ③ se iluminan en verde
un 34 a un 66 % de la carga	① y ② se iluminan en verde
un 11 a un 33 % de la carga	① se ilumina en verde
un 0 a un 10 % de la carga	① parpadea en verde

Si el LED ① parpadea en verde, debe cargarse la batería.

Si el LED de error ④ se enciende o parpadea, consulte 6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS.

Panel de control [fig. 04]:

Tecla de Encendido/Apagado ⑤:

→ Presione la tecla de Encendido/Apagado ⑤ en el panel de control.

La bomba se pone en marcha con el nivel de potencia previamente seleccionado.

Tras conectar la bomba, los **LED verdes de indicación de nivel de carga de la batería** (①, ②, ③) se encienden.

④ Niveles de potencia (tecla Flow)/función de temporización:

La bomba tiene 3 niveles de potencia que pueden ajustarse sucesivamente a través de la **tecla Flow**. Para ello se debe pulsar brevemente (aprox. 0,5 seg.) la tecla Flow.

Los indicadores **LED** (①, ②, ③) **parpadean en azul**, en función del nivel de potencia, durante 5 segundos.

Si se mantiene pulsada la tecla Flow durante 3 segundos, se activa la función de temporización.

Niveles de potencia:

Modo 1 [① se ilumina en azul]:

potencia de la bomba: máx. 1100 l/h – máx. 0,4 bares

Duración de la batería: aprox. 70 minutos (con batería de 2,5 Ah).

Ideal para evacuar agua con mangueras cortas, para aspirar revestimientos, llenar regaderas o regar plantas delicadas.

Modo 2 [① y ② se iluminan en azul]:

potencia de la bomba: máx. 1700 l/h – máx. 1,3 bares

Duración de la batería: aprox. 35 minutos (con batería de 2,5 Ah).

Ideal para evacuar agua con mangueras más largas y para regar con pistola difusora.

Modo 3 [①, ② y ③ se iluminan en azul]:

potencia de la bomba: máx. 2000 l/h – máx. 2,0 bares

Duración de la batería: aprox. 18 minutos (con batería de 2,5 Ah).

Ideal para evacuar agua cuando el terreno presenta desnivel o para mangueras largas, para regar con pistola o aspersor, limpiar o alimentar una ducha de jardín.

- Presione la **tecla Flow** ④ en el panel de control.
Se visualiza el nivel de potencia actual durante 5 segundos.

- Pulse repetidamente la **tecla Flow** ④ del panel de control hasta que aparezca el nivel de potencia que desea.

En función de las condiciones del entorno (p. ej., luz directa del sol), la bomba activará la protección contra sobrecalentamiento. Es posible que se necesite una breve pausa de enfriamiento antes de la reconexión.

Temporización:

La función de temporización permite desconectar automáticamente la bomba al cabo de 5, 10 o 15 minutos.

Indicación del tiempo de temporización seleccionado:

① parpadea en verde y azul de forma alterna	Temporizador ajustado a 5 minutos
① y ② parpadean en verde y azul de forma alterna	Temporizador ajustado a 10 minutos
①, ② y ③ parpadean en verde y azul de forma alterna	Temporizador ajustado a 15 minutos

- Mantenga apretada la **tecla Flow** ④ durante 3 segundos.
El LED ① parpadea en verde y azul de forma alterna.
- Pulse repetidamente la **tecla Flow** ④ del panel de control hasta que aparezca el tiempo de temporización que desea.
Si no se pulsa ninguna tecla durante 5 segundos, se iniciará la temporización. La bomba funciona durante el tiempo de temporización ajustado y después se desconecta automáticamente.

Indicaciones tras iniciar la temporización:

Tiempo temporizado 15 min.	Tiempo temporizado 10 min.	Tiempo temporizado 5 min.	Indicación de temporización con los LED azules
Aprox. 15 – 10 min.	Aprox. 10 – 7 min.	Aprox. 5 – 3 min.	①, ② y ③ se apagan sucesivamente
Aprox. 10 – 5 min.	Aprox. 7 – 3 min.	Aprox. 3 – 1 min.	① y ② se apagan sucesivamente
Aprox. 5 – 0 min.	Aprox. 3 – 0 min.	Aprox. 1 – 0 min.	① se apaga

En los últimos 5 segundos, el LED azul ① parpadea rápidamente.

Tras iniciar la temporización, se muestra 5 veces el tiempo temporizado en los LED azules y luego 1 vez el nivel de carga de la batería en los LED verdes durante un segundo.

Indicaciones:

La temporización puede interrumpirse en cualquier momento pulsando la **tecla de Encendido/Apagado**.

Si la batería se descarga mientras está activa la función de temporización, la bomba se desconectará antes de tiempo.

Aplicaciones:



¡ATENCIÓN! ¡La batería puede estropearse!

La unidad de batería se estropea de forma irreversible si se sumerge en agua.

→ No sumerja la unidad de batería en el agua.

Observe el nivel mínimo de agua (consulte 7. DATOS TÉCNICOS).

Empleo en recipientes de poca altura [fig. O5]:

Ref. 14600: La bomba está equipada con un conector rápido que posibilita un caudal elevado.

Ref. 14602: Si la bomba para depósitos de aguas pluviales se coloca en contenedores planos, por ejemplo, para vaciar una piscina infantil, el tubo telescópico puede retirarse y sustituirse por el **conector para grifos GARDENA de 33,3 mm (G1), ref. 18202**.

1. Coloque la unidad de batería ① en un lugar que quede protegido del agua.
2. Introduzca la bomba en el recipiente o depósito.
3. Ponga en marcha la bomba.

Aspiración plana [fig. O6]:

Durante el funcionamiento normal (con base ④) el agua residual alcanza una altura de aprox. 25 mm. Durante la aspiración plana (sin base ④) el agua residual alcanza una altura de aprox. 5 mm.

1. Gire la base ④ en sentido contrario a las agujas del reloj y retire la base ④ (cierre bayoneta).
2. Asegúrese de que el filtro ⑩ esté correctamente colocado.
3. Para volver a montar la base, consulte 4. MANTENIMIENTO.

La bomba no se puede hacer funcionar sin el filtro ⑩.

Cómo bombear el agua contenida en el depósito [fig. O7]:

Ref. 14602: La longitud del tubo telescópico ③ deberá ajustarse de tal modo que la bomba no toque el suelo del depósito para mantener la suciedad acumulada en el depósito alejada de la bomba.

La bomba debe estar suspendida a unos 10 cm de altura sobre el fondo del recipiente para evitar un excesivo ensuciamiento.

1. Abra el asa del compartimento de la batería ①.
2. Cuelgue la unidad de batería ① **fuera**, a un lado del recipiente, o deposítela en un lugar adecuado, que no pueda inundarse.
3. **Ref. 14600:** cuelgue la bomba dentro del recipiente mediante una cuerda (no la cuelgue del cable).
Ref. 14602: cuelgue la bomba en el recipiente mediante el tubo telescópico ③.
4. Ponga en marcha la bomba.

Puesta en marcha de la bomba [fig. O1/O4]:

Puesta en marcha:

1. Abra la tapa ⑥.
2. Coloque la batería ① en el compartimento para la batería ① hasta que quede encajada emitiendo un sonido perceptible.
3. Cierre la tapa ⑥ hasta que note que haya quedado bien encajada.
Asegúrese de que la tapa ⑥ del compartimento de la batería esté completamente cerrada.
4. Presione la **tecla de Encendido/Apagado** ⑤ en el panel de control ②.
La bomba se pone en marcha y el indicador de nivel de carga de la batería se enciende.

INDICACIONES:

Según la longitud de la manguera y el tipo de instalación, la bomba puede tardar cierto tiempo en bombear el agua.

Si la bomba no bombea agua tras varios intentos de succión, probablemente haya aire en la manguera.

→ Ponga en marcha brevemente la bomba dentro del agua y sin manguera.

Parada:

1. Presione la **tecla de Encendido/Apagado** ⑤ en el panel de control ②.
La bomba se detiene.
2. Apriete la tecla de desbloqueo ⑧ y retire la batería ① de su compartimento ①.

4. MANTENIMIENTO



¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

Peligro de lesiones si el producto se pone en marcha accidentalmente.

→ Retire la batería antes de realizar el mantenimiento del producto.

Limpieza de la bomba:



¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

Peligro de lesión y riesgo de dañar el producto.

- No limpie el producto con un chorro de agua (particularmente no limpie utilizando alta presión).
- No limpie con productos químicos, inclusive bencina ni disolventes. Algunos pueden destruir piezas de plástico importantes.

→ Limpie la bomba con un paño húmedo.

Limpieza del filtro [fig. M1/M2/M3]:

A fin de garantizar un funcionamiento duradero y sin problemas, se deberá limpiar el filtro ⑩ a intervalos regulares de tiempo.

Después de extraer agua sucia tiene que limpiarse el filtro de inmediato.

1. Gire la base ⑨ en sentido contrario a las agujas del reloj y retire la base ⑨ (cierre bayoneta).
2. Gire el filtro ⑩ en sentido horario y extraígallo ⑩ (cierre bayoneta).
3. Lave el filtro ⑩ y la base ⑨ con agua abundante.
4. Presione el filtro ⑩ en la bomba de tal modo que las rayas ①/② queden en posición opuesta.
5. Gire el filtro ⑩ en sentido contrario a las agujas del reloj (cierre bayoneta).

6. Presione la base ⑨ sobre la bomba de tal modo que las rayas ①/② queden en posición opuesta.

7. Gire la base en sentido horario (cierre bayoneta).

La bomba no se puede hacer funcionar sin el filtro ⑩.

Limpieza del Accu y del cargador:

Asegúrese de que la superficie y los contactos del Accu y del cargador siempre estén limpios y secos antes de conectar el cargador.

No utilice agua corriente.

→ **Cargador:** Limpie los contactos y las piezas de plástico con un paño suave y seco.

→ **Batería:** Limpie de vez en cuando las entradas de aire de ventilación y los contactos de la batería con un paño suave, limpio y seco.

5. ALMACENAMIENTO

Puesta fuera de servicio [fig. S1]:

El producto se deberá guardar fuera del alcance de los niños.

1. Retire el Accu.
2. Cargue el Accu.
3. Ponga la bomba cabeza abajo para que pueda salir el agua residual.
4. Limpie la bomba, el compartimento de la batería, la batería y el cargador (consulte 4. MANTENIMIENTO).
5. Para guardarlo de forma que ocupe poco espacio, pliegue el asa ⑪ y desplace el compartimento de la batería desde arriba, colocándola en la correspondiente sujeción ubicada en la bomba.
6. Guarde la bomba, la batería y el cargador de la batería en un lugar seco, cerrado y a prueba de heladas.

Eliminación del producto:

(según la Directiva 2012/19/UE / S.I. 2013 n.º 3113)



El producto no deberá eliminarse con la basura doméstica normal. Se deberá eliminar según las normativas medioambientales vigentes locales.

¡IMPORTANTE!

→ Elimine el producto a través o por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

Cómo eliminar el Accu usado:

Li-ion

El Accu GARDENA contiene células de iones de litio que no se pueden juntar con las basuras domésticas normales al final de su vida útil.

¡IMPORTANTE!

→ Elimine los Accus a través o por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

1. Descargue las células de iones de litio por completo (diríjase al Servicio Técnico de GARDENA).
2. Asegure los contactos de las células de iones de litio contra cortocircuito.
3. Elimine adecuadamente las células de iones de litio.

6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS

**¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!**

Peligro de lesiones si el producto se pone en marcha accidentalmente.

→ Retire la batería antes de solucionar problemas del producto.

Problema	Posible causa	Solución
La bomba marcha, pero no extrae agua	El aire no puede salir, porque la tubería de impulsión está cerrada. (Eventualmente manguera de impulsión doblada).	→ Abra la línea de impulsión (p. ej., válvula de cierre, aparatos de extracción).

Problema	Posible causa	Solución
La bomba marcha, pero no extrae agua	Bolsa de aire en la base.	→ Espere como máximo aprox. 60 segundos hasta que la bomba se haya autopurgado; si es necesario, desconéctela y vuélvala a conectar varias veces. Si esto no soluciona el problema, ponga en marcha brevemente la bomba dentro del agua y sin manguera.
	La base/el filtro están obstruidos.	→ Limpie la base/el filtro.
	Nivel del agua por debajo del nivel mínimo en la puesta en marcha.	→ Sumerja la bomba a mayor profundidad.
La bomba marcha, pero la potencia desciende bruscamente	La base/el filtro están obstruidos.	→ Limpie la base/el filtro.
La bomba no se pone en marcha o se detiene repentinamente. El LED  parpadea en verde [fig. O4]	La batería está descargada.	→ Cargue la batería.
La bomba no se pone en marcha o se detiene repentinamente. El LED de error  se ilumina en rojo [fig. O4]	La temperatura de la batería queda fuera del rango admisible.	→ Espere hasta que la temperatura de la batería se encuentre entre 0 °C y +45 °C.
	Se ha activado el seguro de bombeo en vacío.	→ Sumerja la bomba a mayor profundidad.
	Exceso de temperatura en el panel de control.	→ Deje que se enfríe el panel de control (p. ej., apártelo del sol).
	Hay aire en la manguera.	→ Ponga en marcha brevemente la bomba dentro del agua y sin manguera.
	Ha entrado agua en la batería.	→ Deje que se seque la batería en un lugar protegido.
	Entre los contactos de la batería del compartimento de la batería hay gotas de agua o humedad.	→ Quite las gotas de agua/la humedad con un paño seco.
	El motor está bloqueado.	→ Póngase en contacto con el Servicio Técnico de GARDENA.
La bomba no se pone en marcha o se detiene repentinamente. El LED de error  parpadea en rojo [fig. O4]	El producto está averiado.	→ Póngase en contacto con el Servicio Técnico de GARDENA.
La bomba no se pone en marcha o se detiene repentinamente. El LED de error  no se enciende [fig. O4]	La batería no se ha montado correctamente en su alojamiento.	→ Coloque la batería correctamente en su alojamiento hasta que quede encajada emitiendo un sonido perceptible.
	La batería está estropeada.	→ Sustituya la batería.
	El producto está averiado.	→ Póngase en contacto con el Servicio Técnico de GARDENA.
No se puede cargar la batería. El indicador de carga de la batería  permanece encendido [fig. O3]	La batería no está en su lugar o no está bien colocada.	→ Acople correctamente la batería al cargador.
	Los contactos de la batería están sucios.	→ Limpie los contactos de la batería (p. ej., acoplando y desacoplando varias veces la batería. Si es preciso, sustituya la batería).

Problema	Posible causa	Solución
No se puede cargar la batería. El indicador de carga de la batería  permanece encendido [fig. O3]	La temperatura de la batería queda fuera del rango de temperaturas admisibles para la carga.	→ Espere hasta que la temperatura de la batería se encuentre entre 0 °C y +45 °C.
	La batería está estropeada.	→ Sustituya la batería.
El indicador de carga de la batería  no se enciende [fig. O3]	El enchufe del cargador no está (correctamente) enchufado.	→ Inserte completamente el enchufe en la toma de corriente.
	La toma de corriente, el cable de red o el cargador están estropeados.	→ Verifique la tensión de red. Si es preciso, solicite la inspección del cargador a un concesionario autorizado o al servicio de atención al cliente de GARDENA.



NOTA: En caso de avería, rogamos dirigirse a su **Centro de Servicio Técnico de GARDENA**. Únicamente los Centros de Servicio Técnico de GARDENA, así como los distribuidores autorizados por GARDENA, pueden realizar reparaciones en sus productos.

7. DATOS TÉCNICOS

Batería-bomba	Unidad	Valor (ref. 14600)	Valor (ref. 14602)
Caudal máx.	l/h	2000	2000
Presión máx.	bar	2,0	2,0
Alt. elevación máx.	m	20	20
Prof. inmersión máx.	m	1,8	1,8
Temperatura máx. del medio	°C	35	35
Nivel mín. de agua para la puesta en marcha con base/ sin base (aprox.)	mm	50 / 25	50 / 25
Altura del agua residual con base/ sin base (aprox.)	mm	25 / 5	25 / 5
Peso (sin Accu)	kg	1,8	2,2

8. ACCESORIOS/PIEZAS DE RECAMBIO

Batería del sistema GARDENA PBA 18V/36 P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72 P4A	Accu para una autonomía prolongada y para el intercambio.	ref. 14902 ref. 14903 ref. 14905
Cargador GARDENA AL 1810 CV P4A		ref. 14900-20
Cargador rápido de batería GARDENA AL 1830 CV P4A	Para cargar rápidamente la batería del sistema POWER FOR ALL PBA 18V..W-..	ref. 14901-20
Tubo prolongador GARDENA	Para alargar el tubo telescópico.	ref. 1420

9. SERVICIO

Puede encontrar la información de contacto actualizada de nuestro servicio en la contraportada y en línea:

- España: <https://www.gardena.com/es/asistencia/ayuda/contacto/>
- Otros países: <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

GARDENA Bomba submersível a bateria

2000/2 Clear 18V P4A/Bomba do depósito de água de chuva com bateria 2000/2 18V P4A

1. AVISOS DE SEGURANÇA	31
2. MONTAGEM	33
3. FUNCIONAMENTO	34
4. MANUTENÇÃO	36
5. ARMAZENAMENTO	37
6. RESOLUÇÃO DE AVARIAS	37
7. DADOS TÉCNICOS	39
8. ACESSÓRIOS/PEÇAS SOBRESSELENTES	39
9. ASSISTÊNCIA	39

Tradução do manual de instruções original.



Este produto pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimentos, quando estas sejam supervisionadas ou recebam instruções relativamente ao uso do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção pelo utilizador

não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Recomendamos que o produto seja usado apenas por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos.

Utilização prevista:

A **Bomba a bateria GARDENA** destina-se à retirada de água de recipientes, como por ex. piscinas infantis, de tanques de recuperação da água da chuva, por ex. do depósito para água da chuva GARDENA, ou à rega com um chuveiro ou um pequeno aspersor.

A bomba é completamente à prova de água (com blindagem impermeável) e deve ser imersa na água (profundidade máxima, consulte 7. DADOS TÉCNICOS).

A unidade da bateria (bateria ou recipiente com bateria) não pode ser mergulhada em líquidos.

O produto não está indicado para um funcionamento de longa duração.



PERIGO!

Não é permitido o bombeamento de água salgada, água suja, material cáustico, facilmente inflamável ou explosivo (como, por exemplo, gasolina, petróleo, diluentes), óleos, óleo combustível e géneros alimentícios.

1. AVISOS DE SEGURANÇA

IMPORTANTE!

Leia o manual de instruções com atenção e guarde-o para consulta futura.

Símbolos no produto:



Leia o manual de instruções.



Não mergulhe a unidade da bateria na água.



Remova a bateria antes da limpeza ou da manutenção.



**Relativamente ao carregador:
Desligar imediatamente a ficha da tomada quando o cabo estiver danificado ou tiver sido cortado.**

Advertências gerais de segurança

Segurança elétrica do carregador



PERIGO! Choque elétrico!

Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ O produto tem de ser alimentado através de um dispositivo de proteção diferencial residual (RCD) com uma corrente de disparo nominal máxima de 30 mA.

Operação segura

A temperatura da água não deve exceder 35 °C.

A bomba não deve ser usada quando houver pessoas na água.

Pode ocorrer a contaminação do líquido devido à fuga de lubrificantes.

Disjuntor

Disjuntor de segurança para operação em seco: se não alimentada água (subcorrente) a bomba desliga-se automaticamente.

Para detetar um funcionamento a seco, a potência aumenta consideravelmente nos níveis 1 e 2 durante cerca de 1 segundo após aproximadamente cada 60 segundos.

Se a bomba não puxar água após várias tentativas de sucção, talvez exista ar na mangueira.

→ Arranque a bomba por um instante na água e sem mangueira.

Proteção contra bloqueio: se o motor bloquear (sobrecorrente) a bomba desliga-se automaticamente.

→ Contacte a assistência GARDENA.

Ventilação automática: esta bomba está equipada com uma válvula de ventilação que elimina uma eventual almofada de ar na bomba. Por razões funcionais pode sair um pouco de água pela placa de identificação.

Advertências de segurança adicionais

Aviso de segurança para baterias e carregadores de bateria

-  **Leia todas as instruções e avisos de segurança.** O incumprimento dos avisos e das instruções poderá resultar em choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
-  **Guarde estas instruções num local seguro.** Utilize o carregador de bateria apenas se estiver familiarizado com todas as suas funções e conseguir executá-las sem limitações ou tiver recebido instruções adequadas.
- **Não utilize o produto em atmosferas explosivas.**
- **Supervisione as crianças durante a respetiva utilização, limpeza e manutenção.** Tal irá garantir que as crianças não brincam com o carregador de bateria.
- **Carregue apenas baterias de íões de lítio do tipo do sistema POWER FOR ALL PBA 18 V com uma capacidade de 1,5 Ah ou superior (5 células da bateria ou mais).** A tensão da bateria deve corresponder à tensão de carregamento do carregador de bateria. Não carregue baterias não recarregáveis.
- Caso contrário, existe um risco de incêndio e explosão.**
-  **Utilize apenas o carregador de bateria em espaços fechados e mantenha-o afastado da humidade.**
A entrada de água num carregador de bateria aumenta o risco de choque elétrico.
- **Mantenha o carregador de bateria limpo.**
A sujidade constitui um risco de choque elétrico.
- **Verifique sempre o carregador de bateria, incluindo o cabo e a ficha, antes da respetiva utilização.** Não utilize o carregador de bateria se observar quaisquer danos. Não abra o carregador de bateria sem ajuda; certifique-se de que quaisquer reparações são efetuadas apenas por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobresselentes originais.
Carregadores de bateria, cabos e fichas danificados aumentam o risco de choque elétrico.
- **Não utilize o carregador de bateria em superfícies facilmente combustíveis (por ex., papel, têxteis, etc.) ou em ambientes combustíveis.**

Existe um risco de incêndio devido ao aquecimento do carregador de bateria durante o carregamento.

- **Se for necessário substituir o cabo de ligação, a substituição deve ser efetuada pela GARDENA, ou por um centro de assistência autorizado para ferramentas elétricas GARDENA, de forma a evitar riscos de segurança.**
- **Estes avisos de segurança aplicam-se apenas a baterias de íões de lítio de 18 V do sistema POWER FOR ALL.**
- **Carregue apenas as baterias com carregadores de bateria recomendados pelo fabricante.**
Um carregador de bateria adequado para um tipo de bateria pode representar um risco de incêndio quando utilizado com outras baterias.
- **Também poderão ocorrer fugas de vapores se a bateria estiver danificada ou for utilizada incorretamente.** Certifique-se de que a área está bem ventilada e procure assistência médica caso sinta quaisquer efeitos adversos.
Os vapores podem irritar o trato respiratório.
- **Se a bateria estiver defeituosa, poderá ocorrer a fuga de líquido molhando potencialmente objetos adjacentes.** Verifique as peças afetadas.
Limpe-as ou substitua-as, se necessário.
- **Se o produto for utilizado incorretamente ou se a bateria estiver danificada, poderá ocorrer a fuga de líquido inflamável da bateria; evite o contacto.** Se ocorrer algum contacto acidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure assistência médica adicional. O líquido vertido da bateria pode provocar irritações ou queimaduras.
- **Utilize apenas a bateria em produtos de parceiros do sistema POWER FOR ALL.** As baterias de 18 V com marcação POWER FOR ALL são totalmente compatíveis com os seguintes produtos: todos os produtos de parceiros do sistema POWER FOR ALL.
- **Respeite as recomendações para a bateria indicadas no manual do utilizador do seu produto.** Esta é a única forma de operar a bateria e o produto em segurança e de proteger as baterias contra sobrecargas perigosas.
- **Carregue as baterias apenas com carregadores de bateria recomendados pelo fabricante ou por parceiros do sistema POWER FOR ALL.**
Um carregador de bateria adequado a um determinado tipo de bateria representa um risco de incêndio quando utilizado com outras baterias (tipo de bateria: PBA 18 V, etc./Carregadores de bateria compatíveis: AL 18 etc.).
- **A bateria é fornecida parcialmente carregada.** Para assegurar o desempenho total da bateria, carregue completamente a bateria no carregador de bateria antes da primeira utilização.
- **Mantenha as baterias fora do alcance de crianças.**
- **Não abra a bateria.** Existe um risco de curto-circuito.
- **Não provoque um curto-circuito da bateria.** Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de clips, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos metálicos

pequenos que possam fazer uma ligação entre os contactos.

Provocar curto-circuitos nos terminais das baterias pode provocar queimaduras ou um incêndio.

- Os contactos da bateria podem estar quentes após a utilização. Tenha cuidado com os contactos quentes quando remover a bateria.
- A bateria pode ser danificada por objetos pontiagudos, como um prego ou uma chave de parafusos, ou por força aplicada externamente.
Pode ocorrer um curto-circuito interno, provocando a combustão, a libertação de fumos, a explosão ou o sobreaquecimento da bateria.
- Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas. Toda a manutenção das baterias apenas deve ser efetuada pelo fabricante ou pelos centros de assistência autorizados.
-  **Proteja a bateria de calor, incluindo uma exposição prolongada a luz solar, fogo, sujidade, água e humidade.**
Existe um risco de explosão e curto-circuito.
- **Utilize e guarde a bateria apenas a uma temperatura ambiente entre -20 °C e +50 °C.** *Não deixe a bateria num automóvel durante o verão, por exemplo. A temperaturas inferiores a 0 °C, o desempenho pode ser reduzido dependendo do dispositivo.*
- **Carregue a bateria apenas a temperaturas ambiente entre 0 °C e +35 °C.**
O carregamento fora do intervalo de temperatura pode danificar a bateria ou aumentar o risco de incêndio.
- **Após a utilização, permita que a bateria arrefeça durante, pelo menos, 30 minutos antes de carregar ou guardar a mesma.**

Segurança elétrica



PERIGO! Paragem cardíaca!

Este produto cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas condições, este campo pode afetar o modo de funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos.

Para evitar situações de risco que possam provocar ferimentos graves ou mortais, as pessoas com um implante médico devem consultar o seu médico e o fabricante do implante antes da utilização deste produto.

Verifique regularmente a ligação à rede.

Executar uma verificação visual à bomba antes da utilização.

Uma bomba danificada não deve ser utilizada. Em caso de danos, deixar imprescindivelmente a bomba ser verificada pela assistência técnica da GARDENA.

Proteja os contactos da bateria contra a humidade.

Segurança pessoal



PERIGO! Risco de asfixia!

As peças mais pequenas podem ser engolidas. O saco de plástico representa um risco de asfixia para crianças. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem.

Com recurso a um cabo no olhal mergulhe a bomba na água. Puxe-a para cima da mesma forma.

N.º ref. 14602: em alternativa, a bomba pode ser mergulhada/puxada para cima com o tubo telescópico.

Respeite o nível mínimo de água de acordo com os dados técnicos.

Não deixar a bomba a funcionar durante mais de 10 minutos contra um lado de pressão fechado (por ex. válvula de regulação fechada).

Não utilize com o produto quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicação. Um momento de desatenção durante a utilização pode resultar em ferimentos graves.

Não abra a bomba para além do estado de fornecimento (única exceção: o filtro e o pé de apoio).

Se for transportada água suja, o pé de apoio e o filtro apenas poderão ser soltos com recurso a muita força e a válvula de ventilação pode ficar emperrada.

→ Se necessário, poderá soltar a válvula de ventilação com ar comprimido ou um arame.

2. MONTAGEM



PERIGO! Lesões no corpo!

Perigo de ferimentos caso o produto arranque involuntariamente.

→ Remova a bateria antes de montar o produto.

Conectar a mangueira (n.º ref. 14600):

A mangueira pode ser conectada na ligação da bomba ① através do bocal de ligação ② [19 mm (3/4")/25 mm (1")] ou através do sistema de encaixe GARDENA [13 mm (1/2")/15 mm (5/8")/19 mm (3/4")].

Ligação da mangueira na peça de ligação [fig. A1/A2/A3]:

Os rendimentos máximos de transporte são atingidos com mangueiras de 25 mm (1").

Mangueiras 25 mm (1") e 19 mm (3/4"), conectados através da peça de ligação ②, devem ser fixados por exemplo com a **braçadeira de mangueira GARDENA n.º ref. 7192/7191**.

Diâmetro da mangueira	25 mm (1")	19 mm (3/4")
Braçadeira de mangueira GARDENA [fig. A1]	n.º ref. 7192 [fig. A2]	n.º ref. 7191 [fig. A3]
Niple de conexão	Retirar o niple na posição ④	Não retirar o niple

1. Aparafuse o bocal de ligação ② com a junta ④ na ligação da bomba ① (no caso de mangueiras de 25 mm (1") separar previamente o bocal de ligação ② em ③).
2. Empurre a mangueira para o bocal de ligação ② e fixe-o por ex. com uma **abraçadeira GARDENA n.º ref. 7192/7191**.

Conectar a mangueira com o sistema de mangueiras GARDENA [fig. A4]:

Através dos sistemas de mangueiras GARDENA podem ser conectadas mangueiras 19 mm (3/4")-/15 mm (5/8") e 13 mm (1/2").

Diâmetro da mangueira Conexão da bomba

13 mm (1/2")	Sistema de conexão de bombas GARDENA	n.º ref. 1750
15 mm (5/8")	Sistema de conexão de bombas GARDENA	n.º ref. 1750
19 mm (3/4")	Sistema de conexão de bombas GARDENA	n.º ref. 1752

→ Conecte a mangueira com o respetivo sistema de encaixe GARDENA.

Conectar o tubo telescópico (n.º ref. 14602) [fig. A5]:

No que diz respeito às mangueiras de jardim de ligação, recomendamos a utilização de um **conector de mangueiras GARDENA**:

- N.º ref. 18215 para 13 mm (1/2") e para 15 mm (5/8") ou
- N.º ref. 18216 para 19 mm (3/4"). Ao utilizar mangueiras de 19-mm-(3/4"), obterá o maior volume pulverizado

O tubo telescópico pode ser regulado entre 57 – 77 cm.

O tubo telescópico pode ser prolongado várias vezes com o **tubo de prolongamento GARDENA n.º ref. 1420** até alcançar 21 cm.

1. Enrosque o tubo telescópico ③ na ligação da bomba ①. Preste atenção para que a junta da placa ④ assente na rosca de conexão ⑤ do tubo telescópico ③.
2. Solte o casquilho de aperto ⑥ do tubo telescópico ③.
3. Ajuste o tubo telescópico ③ na altura desejada.
4. Enrosque novamente o casquilho de aperto ⑥.

O tubo telescópico ③ está equipado com uma **válvula de bloqueio GARDENA ⑦**. A válvula de bloqueio ⑦ também pode ser usada na regulação fina da potência da bomba.

3. FUNCIONAMENTO



PERIGO! Lesões no corpo!

Perigo de ferimentos caso o produto arranque involuntariamente.

→ Retire a bateria antes de regular ou transportar o produto.

Carregar a bateria [fig. O1/O2/O3]:



ATENÇÃO!

→ Respeite a tensão de rede! A tensão da fonte de corrente tem de coincidir com as indicações na placa de identificação do carregador.

Graças ao processo de carregamento inteligente, o estado de carregamento da bateria é detetado automaticamente e é carregado com a corrente de carga ideal em função da temperatura e da tensão da bateria.

Dessa forma, a bateria é preservada e permanece sempre totalmente carregada durante o armazenamento no carregador.

1. Abra a tampa ⑧.
2. Pressione a tecla de desbloqueio ① e retire a bateria ② do alojamento da bateria ③.
3. Ligue o carregador da bateria ④ a uma tomada.
4. Insira o carregador da bateria ④ na bateria ⑤.

Quando a indicação de carga da bateria ④ piscar a verde no carregador, significa que a bateria está a ser carregada.

Se a indicação de carga da bateria ④ no carregador permanecer acesa a verde, significa que a bateria está completamente carregada (duração do carregamento, consulte 7. DADOS TÉCNICOS).

5. Verifique regularmente o nível de carga durante o carregamento.

6. Quando a bateria ⑥ estiver totalmente carregada, pode separar a bateria ⑥ do carregador ④.

Significado dos elementos de indicação:

Indicação no carregador [fig. O3]:

Luz intermitente O processo de carregamento é assinalado pelo **indicação de piscar** da indicação de carga da bateria ④.

Nota: o processo de carregamento apenas é possível quando a temperatura da bateria se encontra na gama de temperatura de carregamento permitida, consulte 7. DADOS TÉCNICOS.



Luz permanente A **indicação de luz permanente** da indicação de carga da bateria ④ assinala que a bateria está totalmente carregada ou que a temperatura da bateria está fora da gama de temperatura de carregamento permitida e, por isso, não pode ser carregada.



Assim que a gama de temperatura permitida for alcançada, a bateria será carregada.

Sem uma bateria encaixada, a **luz permanente** da indicação de carga da bateria ④ assinala que a ficha de rede está inserida na tomada e que o carregador está operacional.

Indicação do estado de carga da bateria no produto [fig. O1/O4]:

Após o arranque do produto, é exibida a indicação do estado de carga da bateria [①, ② e ③].

Estado de carga da bateria	Indicação do estado de carga da bateria
67 – 100 % carregada	①, ② e ③ acesos em verde
34 – 66 % carregada	① e ② acesos em verde
11 – 33 % carregada	① acesos em verde
0 – 10 % carregada	① pisca em verde

Se o LED ① piscar em verde, significa que a bateria tem de ser carregada.

Se o LED de avaria ④ acender ou piscar, consulte 6. RESOLUÇÃO DE AVÁRIAS.

Painel de operação [fig. O4]:

Tecla para Ligar/Desligar ⑤:

→ Prima a tecla para Ligar/Desligar ⑤ no painel de operação.

A bomba arranca com o nível de potência selecionado anteriormente.

Após a ligação da bomba, a **indicação do estado de carga da bateria** (①, ②, ③) é exibida com **LEDs verdes**.

④ Níveis de potência (tecla Flow)/função Timer:

A bomba tem 3 níveis de potência que podem ser

accedidos consecutivamente com a **tecla Flow**.

Para isso, a tecla Flow tem de ser premida brevemente (aprox. 0,5 seg.).

Conforme o nível de potência, os **LEDs** (①, ②, ③) **piscam** durante 5 segundos a **azul**.

Se a tecla Flow for premida durante 3 segundos, acede à função Timer.

Níveis de potência:

Mode 1 [① acende a azul]:

potência da bomba: máx. 1100 l/h – máx. 0,4 bar

Duração da bateria: aprox. 70 minutos (com bateria 2,5 Ah).

Ideal para a drenagem com mangueiras curtas, aspiração de folhas, enchimento de regadores ou rega de plantas sensíveis.

Mode 2 [① e ② acendem a azul]:

potência da bomba: máx. 1700 l/h – máx. 1,3 bar

Duração da bateria: aprox. 35 minutos (com bateria 2,5 Ah).

Ideal para a drenagem de mangueiras mais compridas, rega com chuveiro.

Mode 3 [①, ② e ③ acendem a azul]:

potência da bomba: máx. 2000 l/h – máx. 2,0 bar

Duração da bateria: aprox. 18 minutos (com bateria 2,5 Ah).

Ideal para a drenagem de mangueiras compridas ou com diferenças de altura, rega com chuveiro ou aspersor, limpeza ou alimentação de um duche de jardim.

1. Prima a **tecla Flow** ④ no painel de operação.
O nível de potência atual é indicado durante 5 segundos.
2. Prima a **tecla Flow** ④ no painel de operação as vezes necessárias até o nível de potência pretendido ser indicado.

Consoante as condições ambientais (por ex. radiação solar direta), a bomba poderá ativar a proteção contra sobreaquecimento. Uma breve fase de arrefecimento pode então ser necessária antes da recolocação em funcionamento.

Função Timer:

Com a função Timer é possível desligar a bomba automaticamente após 5, 10 ou 15 minutos.

Indicações ao escolher o tempo do temporizador:

① **pisca alternadamente em verde e azul** Temporizador para 5 minutos

① e ② **piscam alternadamente a verde e azul** Temporizador para 10 minutos

①, ② e ③ **piscam alternadamente a verde e azul** Temporizador para 15 minutos

1. Mantenha a **tecla Flow** ④ premida durante 3 segundos.
O LED ① pisca alternadamente a verde e azul.
2. Prima a **tecla Flow** ④ no painel de operação as vezes necessárias até o tempo do temporizador pretendido ser indicado.
Se nenhuma tecla for premida durante 5 segundos, a função Timer inicia-se. A bomba funciona de acordo com o tempo do temporizador selecionado e desliga-se, em seguida, automaticamente.

Indicações após o início da função Timer:

Tempo do temporizador 15 min.	Tempo do temporizador 10 min.	Tempo do temporizador 5 min.	Indicação do temporizador em LEDs azuis
Aprox. 15 – 10 min.	Aprox. 10 – 7 min.	Aprox. 5 – 3 min.	①, ② e ③ desligam-se consecutivamente
Aprox. 10 – 5 min.	Aprox. 7 – 3 min.	Aprox. 3 – 1 min.	① e ② desligam-se consecutivamente
Aprox. 5 – 0 min.	Aprox. 3 – 0 min.	Aprox. 1 – 0 min.	① desliga-se

Nos últimos 5 segundos, o LED azul ① pisca rapidamente.

Após o arranque da função Timer, o tempo do temporizador é indicado primeiro 5 vezes em LEDs azuis e, em seguida, o nível de carga da bateria é indicado 1 vez em LEDs verdes durante um segundo.

Indicações:

A função Timer pode ser cancelada a qualquer momento premindo a **tecla para ligar/desligar**.

Se a bateria estiver vazia durante a função Timer, a bomba desliga-se precocemente.

Aplicações:



ATENÇÃO! Destruição da bateria!

A unidade da bateria será destruída caso seja mergulhada em água.

→ **Não mergulhe a unidade da bateria em água.**

Respeite o nível mínimo de água (consulte 7. DADOS TÉCNICOS).

Aplicação em recipientes rasos [fig. O5]:

N.º ref. 14600: A bomba está equipada com uma ligação rápida para mangueiras que permite elevadas taxas de fluxo.

N.º ref. 14602: Se a bomba do depósito de água da chuva estiver colocada em recipientes planos, por ex., para esvaziar uma piscina infantil, o tubo telescópico pode ser retirado e substituído pelo conector de torneiras de **33,3-mm (G1) da GARDENA n.º ref. 18202**.

1. Coloque a unidade da bateria ⑩ num local protegido da água.
2. Coloque a bomba no recipiente.
3. Ligue a bomba.

Sucção plana [fig. O6]:

No modo normal (com pé de apoio ⑨) atinge-se uma altura de água residual de aprox. 25 mm. Na sucção plana (sem pé de apoio ⑨) atinge-se uma altura de água residual de aprox. 5 mm.

1. Gire o pé de apoio ⑨ no sentido anti-horário e retire o pé de apoio ⑨ (fecho de baioneta).
2. Certifique-se de que o filtro ⑩ está inserido corretamente.
3. Para montar novamente o pé de apoio, consulte 4. MANUTENÇÃO.

A bomba não deve funcionar sem o filtro ⑩.

Bombear água do reservatório [fig. O7]:

Para n.º ref. 14602: O comprimento do tubo telescópico ③ deverá ser regulado, de forma a que a bomba não toque no fundo do reservatório. Desta forma, sujidade do reservatório é mantida afastada da bomba.

A bomba deve estar pendurada aprox. 10 cm acima do fundo do recipiente para impedir uma sujidade excessiva.

1. Abra o arco presente no recipiente da bateria ⑩.
2. Pendure a unidade da bateria ⑩ **no exterior**, ao lado do recipiente ou coloque-o num local adequado, protegido de inundação.

3. **Para n.º ref. 14600:** pendure a bomba no recipiente com uma corda (não pendure pelo cabo).

Para n.º ref. 14602: pendure a bomba no recipiente com o tubo telescópico ③.

4. Ligue a bomba.

Ligar a bomba [fig. O1/O4]:

Arranque:

1. Abra a tampa ⑧.
2. Insira a bateria ⑧ no recipiente da bateria ⑩ até ouvir o ruído de encaixe.
3. Feche a tampa ⑧ até ouvir o ruído de encaixe.
Certifique-se de que a tampa ⑧ do alojamento da bateria está completamente fechada.
4. Prima a **tecla para ligar/desligar** ⑤ no painel de operação ⑥.
A bomba arranca e a indicação do estado de carga da bateria é exibida.

INDICAÇÕES:

Conforme o comprimento da mangueira e o tipo de extensão pode demorar um pouco até a bomba ser alimentada com água.

Se a bomba não puxar água após várias tentativas de sucção, talvez exista ar na mangueira.

→ Arranque a bomba por um instante na água e sem mangueira.

Paragem:

1. Prima a **tecla para ligar/desligar** ⑤ no painel de operação ⑥.
A bomba para.
2. Pressione a tecla de desbloqueio ① e retire a bateria ⑧ do alojamento da bateria ⑩.

4. MANUTENÇÃO



PERIGO! Lesões no corpo!

Perigo de ferimentos caso o produto arranque involuntariamente.

→ Retire a bateria antes de fazer a manutenção ao produto.

Limpar a bomba:



PERIGO! Lesões no corpo!

Perigo de ferimentos e risco de danos no produto.

→ Não limpe o produto com um jato de água (especialmente jato de alta pressão).

→ Não use produtos químicos na limpeza, incluindo gasolina ou solventes. Alguns destes podem destruir peças de plástico importantes.

→ Limpe a bomba com um pano húmido.

Limpar o filtro [fig. M1/M2/M3]:

Para garantir um funcionamento duradouro, sem problemas, o filtro ⑩ deve ser limpo a intervalos regulares.

Depois do transporte de água suja, o filtro tem de ser imediatamente limpo.

1. Gire o pé de apoio ⑨ no sentido anti-horário e retire o pé de apoio ⑨ (fecho de baioneta).
2. Gire o filtro ⑩ no sentido horário e retire o filtro ⑩ (fecho de baioneta).
3. Limpe o filtro ⑩ e o pé de apoio ⑨ sob água corrente.
4. Prima o filtro ⑩ no sentido da bomba, de forma que as linhas ①/② coincidam.
5. Gire o filtro ⑩ no sentido anti-horário (fecho de baioneta).
6. Prima o pé de apoio ⑨ no sentido da bomba, de forma que as linhas ①/③ coincidam.
7. Gire o pé de apoio no sentido horário (fecho de baioneta).

A bomba não deve funcionar sem o filtro ⑩.

Limpar a bateria e o carregador da bateria:

Certifique-se que a superfície e os contactos da bateria e do carregador da bateria estão sempre limpos e secos antes de ligar o carregador.

Não utilize água corrente.

→ **Carregador da bateria:** Limpe os contactos e as peças em plástico com um pano macio e seco.

→ **Bateria:** Limpe ocasionalmente as ranhuras de ventilação e as ligações da bateria com um pano macio, limpo e seco.

5. ARMAZENAMENTO

Colocação fora de serviço [fig. S1]:

O produto tem de ser guardado num local não acessível a crianças.

1. Remova a bateria.
2. Carregue a bateria.
3. Vire a bomba de cabeça para baixo, para que a água residual possa escoar.
4. Limpe a bomba, o recipiente da bateria, a bateria e o carregador da bateria (consulte 4. MANUTENÇÃO).
5. Para um armazenamento em pouco espaço recolha o arco (11) e empurre o recipiente da bateria desde a parte de cima para o alojamento previsto na bomba.
6. Guarde a bomba, a bateria e o carregador da bateria num local seco, fechado e protegido do gelo.

Eliminação do produto:

(em conformidade com a Diretiva 2012/19/UE / S.I. 2013 No. 3113)



O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.

IMPORTANTE!

→ Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

Eliminação da bateria:



A bateria GARDENA contém células de iões de lítio que, no final da sua vida útil, devem ser separadas do lixo doméstico normal.

IMPORTANTE!

→ Elimine as baterias no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

1. Descarregue totalmente as células de iões de lítio (contacte a assistência GARDENA).
2. Proteja os contactos das células de iões de lítio contra curto-circuito.
3. Elimine as células de iões de lítio corretamente.

6. RESOLUÇÃO DE AVARIAS



PERIGO! Lesões no corpo!

Perigo de ferimentos caso o produto arranque involuntariamente.

→ Retire a bateria antes de eliminar erros no produto.

Problema	Causa possível	Resolução
A bomba funciona, mas não bombeia água	O ar não pode sair, pois a linha de saída está fechada. (É possível também que a mangueira esteja dobrada).	→ Abra a tubagem de pressão (por ex. válvula de bloqueio, unidades de entrega).
	Ar na base de sucção.	→ Aguarde no máx. aprox. 60 segundos até a bomba se purgar automaticamente; event. ligar/desligar várias vezes. Se isto não ajudar, arranque a bomba por um instante na água e sem mangueira.
	Pé de apoio/filtro está entupido.	→ Limpe o pé de apoio/filtro.
	Ao colocar-se a bomba em funcionamento, percebe-se que o nível da água está abaixo do nível mínimo.	→ Mergulhe bomba bem no fundo da água.
A bomba funciona, porém a capacidade de débito cai repentinamente	Pé de apoio/filtro está entupido.	→ Limpe o pé de apoio/filtro.

Problema	Causa possível	Resolução
A bomba não liga ou para. LED  pisca em verde [fig. O4]	A bateria está sem carga.	→ Carregue a bateria.
A bomba não liga ou para. LED de avaria  aceso em vermelho [fig. O4]	A temperatura da bateria encontra-se fora da gama permitida.	→ Aguarde até a temperatura da bateria ficar novamente entre 0 °C – +45 °C.
	A proteção contra funcionamento em seco reagiu.	→ Mergulhe a bomba bem no fundo da água.
	Temperatura excessiva do painel de operação.	→ Deixe o painel de operações arrefecer (por ex. retirar do sol).
	Ar na mangueira.	→ Arranque a bomba por um instante na água e sem mangueira.
	Entrou água na bateria.	→ Deixe a bateria secar num local protegido.
	Entre os contactos da bateria no alojamento da bateria existem gotas de água ou humidade.	→ Remova as gotas de água/humidade com um pano seco.
A bomba não liga ou para. LED de avaria  pisca a vermelho [fig. O4]	Motor está bloqueado.	→ Contacte a assistência GARDENA.
	O produto está com defeito.	→ Contacte a assistência GARDENA.
A bomba não liga ou para. LED de avaria  não acende [fig. O4]	Carregador ou cabo de carregamento não estão ligados corretamente.	→ Ligue corretamente o carregador e o cabo de carregamento.
	A bateria está com defeito.	→ Substitua a bateria.
	O produto está com defeito.	→ Contacte a assistência GARDENA.
O processo de carregamento não é possível. Indicação de carga da bateria  sempre acesa [fig. O3]	A bateria não está (corretamente) encaixada.	→ Insira corretamente a bateria no carregador.
	Os contactos da bateria estão sujos.	→ Limpe os contactos da bateria (por ex. encaixando e desencaixando várias vezes a bateria. Event. substituir a bateria).
	A temperatura da bateria encontra-se fora da gama de temperatura de carregamento permitida.	→ Aguarde até a temperatura da bateria ficar novamente entre 0 °C – +45 °C.
	A bateria está com defeito.	→ Substitua a bateria.
Indicação de carga da bateria  não acende [fig. O3]	A ficha de rede do carregador não está (corretamente) inserida.	→ Insira a ficha de rede na tomada (na totalidade).
	A tomada, o cabo de alimentação ou o carregador está com defeito.	→ Verifique a tensão de rede. Permita que event. o carregador seja verificado por um fornecedor autorizado ou pela assistência GARDENA.



NOTA: se existirem outras avarias, contacte o seu centro de assistência GARDENA. As reparações apenas podem ser realizadas por centros de assistência GARDENA e por revendedores especializados, autorizados pela GARDENA.

7. DADOS TÉCNICOS

Bomba a bateria	Unidade	Valor (n.º ref. 14600)	Valor (n.º ref. 14602)
Capacidade máx. de débito	l/h	2000	2000
Pressão máx.	bar	2,0	2,0
Débito máx.	m	20	20
Profundidade máx. submersão	m	1,8	1,8
Temperatura máxima do líquido a bombear	°C	35	35
Nível mín. da água na colocação em funcionamento com pé de apoio/sem pé de apoio (aprox.)	mm	50 / 25	50 / 25
Altura da água residual com pé de apoio/sem pé de apoio (aprox.)	mm	25 / 5	25 / 5
Peso (sem bateria)	kg	1,8	2,2

8. ACESSÓRIOS/PEÇAS SOBRESSELENTES

Bateria do sistema GARDENA PBA 18V/36 P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72 P4A	Bateria para tempo de funcionamento adicional ou para troca.	n.º ref. 14902 n.º ref. 14903 n.º ref. 14905
Carregador da bateria GARDENA AL 1810 CV P4A		n.º ref. 14900-20
Carregador rápido de baterias GARDENA AL 1830 CV P4A	Para um carregamento rápido da bateria POWER FOR ALL System PBA 18V..W-..	n.º ref. 14901-20
Tubo de prolongamento GARDENA	Para o prolongamento do tubo telescópico.	n.º ref. 1420

9. ASSISTÊNCIA

Encontre as informações de contacto atuais relativas ao nosso serviço no verso e online:

- Portugal: <https://www.gardena.com/pt/suporte/advice/contacto/>
- Outros países: <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

GARDENA 배터리 수중 펌프 2000/2 Clear 18V P4A / 배터리 빗물 탱크 펌프 2000/2 18V P4A

1. 안전 지침	40
2. 조립	42
3. 조작	43
4. 정비	45
5. 보관	46
6. 오류 제거	46
7. 기술 자료	48
8. 액세서리 / 교환 부품	48
9. 서비스	48

원본 사용 설명서 번역.



이 제품은 8 세 이상의 어린
이 및 신체적, 감각적 또는
정신적 능력이 약하거나 경험과 지
식이 부족한 사람이 감독을 받거나
제품의 안전한 사용에 관해 지도를
받고 발생 가능한 위험을 이해하는
경우 사용할 수 있습니다. 어린이가

이 제품을 가지고 놀면 안 됩니다.
어린이가 감독자 없이 세척 및 사용
자 정비를 하면 안 됩니다. 청소년
의 경우 16 세부터 제품 사용을 권
장합니다.

규정에 맞는 사용 :

GARDENA 배터리 펌프는 아동용 물놀이장 같은 저장 용기,
GARDENA 빗물 집수기와 같은 빗물 저장통에서 물을 제거
하거나 물뿌리개 또는 소형 살수기로 급수를 위한 제품입니
다.

펌프는 완전히 잠수할 수 있고 (방수 캡슐 처리됨) 물에 잠깁
니다 (최대 동작 깊이는 7. 기술 자료 참조).

배터리 유닛 (배터리 및 배터리 케이스)이 잠기면 안 됩니다.

이 제품은 연속 작동용으로 적합하지 않습니다.



위험!

소금물, 오염수, 부식성, 가연성 또는 폭발성 물질 (예 :
휘발유, 등유, 셀룰로오스 시너), 오일, 난방유 및 식료품
을 토출하면 안 됩니다.

1. 안전 지침

중요사항!

사용 설명서를 세심하게 읽고 나중에 참조하기 위해 보관하
십시오.

제품에 표시된 기호 :



사용 설명서를 읽으십시오.



배터리 유닛을 물에 담그지 마십시오.



세척 또는 정비 전에 배터리를 제거하십시오.



충전기에 해당 : 라인이 손상되었거나 잘려진 경
우 플러그를 즉시 전원에서 분리하십시오.

일반 안전 지침

충전기용 전기 안전



위험! 감전!
감전에 의한 상해 위험.

→ 이 제품은 정격 트립 전류가 최대 30mA 인 잔류 전류 보
호장치 (RCD) 를 통해 전류를 공급해야 합니다.

안전한 작동

수온이 35 °C 를 초과하면 안 됩니다.

물 속에 사람이 있는 경우 펌프를 사용하면 안 됩니다.

윤활제 유출로 인해 액체 오염이 발생할 수 있습니다.

보호 스위치

건조 작동 방지 기능 : 물이 토출되지 않으면 (저전류) 펌프
가 자동으로 꺼집니다.

공회전을 감지하기 위해 약 60 초마다 1 초 동안 레벨 1 과 2
에서 출력이 눈에 띄게 증가합니다.

펌프가 여러 번 흡입 시도 후에도 물을 토출하지 않으면 호스 내에 공기가 있을 수 있습니다.

→ 펌프를 물속에서 호스 없이 짧게 한 번 시동하십시오.

차단 보호 : 모터가 차단된 경우 (과전류) 펌프가 자동으로 꺼집니다.

→ GARDENA 서비스에 연락하십시오.

자동 배기 : 이 펌프는 펌프 내에 있을 수 있는 에어 쿠션을 제거하는 배기 밸브를 갖추고 있습니다. 기능상 명판 상부에서 약간의 물이 유출할 수 있습니다.

추가 안전 지침

배터리 및 배터리 충전기 안전 경고

-  안전 경고 및 지침을 모두 읽어 보십시오. 경고 및 지침을 따르지 않을 경우 전기 감전, 화재 등으로 인해 중상을 입을 수 있습니다.
- 이 지침을 안전한 장소에 보관하십시오. 배터리 충전기의 모든 기능에 익숙하고 이러한 기능을 제한 없이 수행할 수 있거나 적절한 지침을 받은 경우에만 배터리 충전기를 사용하십시오.
- 폭발성 대기에서 제품을 사용하지 마십시오.
- 사용, 청소 및 유지보수 중에는 아이를 특히 주의하십시오. 이는 어린이가 배터리 충전기를 가지고 놀지 않도록 하기 위함입니다.
- 용량이 1.5Ah 이상 (배터리 셀 5 개 이상) 인 POWER FOR ALL 시스템 유형 PBA 18V의 리튬 이온 배터리만 충전하십시오. 배터리 전압은 배터리 충전기의 배터리 충전 전압과 일치해야 합니다. 일회용 배터리는 충전하지 마십시오. 그렇지 않으면 화재 및 폭발의 위험이 있습니다.
-  배터리 충전기는 밀폐된 실내에서만 사용하고 습기가 닿지 않도록 하십시오. 배터리 충전기에 물이 스며들면 감전의 위험이 높아집니다.
- 배터리 충전기를 깨끗하게 유지하십시오. 먼지는 감전의 위험이 있습니다.
- 사용하기 전에 항상 케이블 및 플러그를 포함해 배터리 충전기를 확인하십시오. 손상된 부분이 발견되면 배터리 충전기를 사용하지 마십시오. 배터리 충전기를 직접 열지 마십시오. 수리 작업은 정품 예비 부품만 사용하여 자격을 갖춘 담당자만 수행해야 합니다. 손상된 배터리 충전기, 케이블 및 플러그는 감전의 위험을 증가시킵니다.
- 배터리 충전기를 가연성 표면 (예: 종이, 직물 등) 이나 가연성 환경에서 작동하지 마십시오. 충전하는 동안 배터리 충전기가 가열되므로 화재의 위험이 있습니다.
- 연결 케이블을 교체해야 하는 경우 안전상의 위험을 피하기 위해 GARDENA 또는 GARDENA 전동 공구 공인 서비스 센터에서 이 작업을 수행하십시오.
- 해당 안전 경고는 POWER FOR ALL 시스템의 18V 리튬 이온 배터리에만 적용됩니다.

→ 제조업체에서 권장하는 배터리 충전기로만 배터리를 충전하십시오.

한 종류의 배터리에 적합한 배터리 충전기를 다른 배터리와 함께 사용할 경우 화재의 위험이 있습니다.

→ 배터리가 손상되거나 부적절하게 사용되는 경우에도 증기가 새어 나올 수 있습니다. 해당 구역의 환기가 잘 되는지 확인하고 부작동이 발생할 경우 의사의 진료를 받으십시오. 증기가 호흡기를 자극할 수 있습니다.

→ 배터리에 결함이 있으면 액체가 누출되어 인접한 물체가 젖을 수 있습니다. 영향을 받는 부품을 확인하십시오. 필요한 경우 청소하거나 교체하십시오.

→ 잘못 사용하거나 배터리가 손상된 경우 가연성 액체가 배터리에서 새어 나올 수 있으므로 접촉을 피하십시오. 만일 실수로 신체에 닿은 경우 물로 세척하십시오. 액체가 눈에 들어간 경우 추가로 의사의 진료를 받으십시오. 배터리에서 누수된 배터리액은 자극 또는 화상을 일으킬 수 있습니다.

→ POWER FOR ALL 시스템 파트너 제품의 전원에만 배터리를 사용하십시오. POWER FOR ALL 이 표시된 18V 배터리의 전원은 모든 18V POWER FOR ALL 시스템 파트너 제품을 포함한 다음 제품과 완벽하게 호환됩니다.

→ 제품의 사용자 설명서에 있는 배터리 권장 사항을 준수하십시오. 이는 배터리와 제품을 안전하게 작동하고 위험한 과부하로부터 배터리를 보호하는 유일한 방법입니다.

→ 제조업체에서 권장하는 배터리 충전기나 POWER FOR ALL 시스템 파트너의 배터리 충전기로만 배터리를 충전하십시오. 특정 유형의 배터리에 적합한 배터리 충전기는 다른 배터리 (배터리 유형 : PBA 18V 등 / 호환 배터리 충전기 : AI 18 등) 와 사용할 경우 화재의 위험이 있습니다.

→ 배터리는 부분적으로 충전된 상태로 제공됩니다. 배터리의 성능을 최대로 유지하려면 처음 사용하기 전에 배터리 충전기에서 배터리를 완전히 충전하십시오.

→ 배터리를 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

→ 배터리를 열지 마십시오. 단락의 위험이 있습니다.

→ 배터리 내부 회로를 단락하지 마십시오. 접촉부의 브리징을 유발할 수 있으므로 배터리를 사용하지 않을 때는 클립, 동전, 열쇠, 못, 나사 혹은 기타 작은 금속 물체로부터 멀리하십시오. 배터리 단자가 단락되면 화상 또는 화재를 일으킬 수 있습니다.

→ 사용 후 배터리 접촉부가 뜨거울 수 있습니다. 배터리를 분리할 때 뜨거운 접촉부에 주의하십시오.

→ 배터리는 못이나 드라이버와 같은 날카로운 물체 또는 외부의 힘에 의해 손상될 수 있습니다. 내부 단락이 발생할 수 있으며 배터리가 타거나 연기가 나거나 폭발하거나 과열될 수 있습니다.

→ 손상된 배터리는 정비하지 마십시오. 모든 배터리 유지 보수는 제조업체 또는 공인 서비스 센터에서만 수행해야 합니다.



햇빛, 불, 먼지, 물 및 습기에 장시간 노출을 포함하여 열에서 배터리를 보호하십시오.
폭발 및 단락의 위험이 있습니다.

→ 배터리는 $-20^{\circ}\text{C} \sim +50^{\circ}\text{C}$ 사이의 주변 온도에서만 작동 및 보관합니다. 예를 들어 여름에는 배터리를 차에 두지 마십시오. 0°C 미만의 온도에서는 장치에 따라 성능이 저하될 수 있습니다.

→ $0^{\circ}\text{C} \sim +35^{\circ}\text{C}$ 의 주변 온도에서만 배터리를 충전하십시오. 이 온도 범위를 벗어나 충전하면 배터리를 손상시킬 수 있으며 화재의 위험이 높아집니다.

→ 사용 후에는 배터리를 충전하거나 보관하기 전에 최소 30 분 동안 식하십시오.

전기 안전



위험! 심장지!

이 제품은 작동 시 전자기장을 발생합니다. 이 자기장이 특정 조건에서 능동형 또는 수동형 의료 임플란트의 기능에 영향을 미칠 수 있습니다. 심각한 상해 또는 사망을 초래할 수 있는 상황 발생 위험을 배제하기 위해 의료용 임플란트를 사용하는 사람은 이 제품을 사용하기 전에 의사 및 임플란트 제조사와 상의해야 합니다.

연결 라인을 정기적으로 점검하십시오.

사용 전 펌프에서 육안 검사를 항상 실시하십시오.

손상된 펌프는 사용하면 안 됩니다. 손상이 있는 경우 펌프를 GARDENA 서비스에서 반드시 점검받으십시오.

배터리 접점을 습기로부터 보호하십시오.

개인 안전



위험! 질식 위험!

작은 부품은 쉽게 삼킬 수 있습니다. 비닐봉지는 어린 아이들에게 질식 위험이 있습니다. 조립 중 어린 아이들이 가까이 오지 않게 하십시오.

고리에 연결된 로프를 이용하여 펌프를 물에 담그십시오. 펌프를 같은 방법으로 당겨 올리십시오.

품목 14602: 대안으로 펌프를 텔레스코픽 파이프를 통해 물에 담그거나 당겨 올릴 수 있습니다.

기술 자료에 따른 최소 수위에 유의하십시오.

펌프가 닫힌 압력 축 (예: 닫힌 조절 밸브) 을 향해 10 분 이상 작동하지 않게 하십시오.

피곤하거나 마약, 알코올 또는 의약품의 영향을 받고 있는 상태에서는 제품을 사용하지 마십시오. 작동 중 잠시 부주의하면 심각한 상해를 초래할 수 있습니다.

배출 상태 이상으로 펌프를 열지 마십시오 (유일한 예외: 필터 및 받침대).

오염된 물이 토출된 경우 받침대와 필터는 큰 힘을 주어야만 풀리고 배기 밸브가 고착될 수 있습니다.

→ 필요시 배기 밸브를 압축 공기 또는 와이어로 푸십시오.

2. 조립



위험! 신체 상해!

제품이 의도하지 않은 채 시동하는 경우 상해 위험.

→ 제품을 조립하기 전에 배터리를 제거하십시오.

호스 연결 (품목 14600):

호스는 펌프 연결 ① 에 연결 니플 ② [19 mm (3/4") / 25 mm (1")] 또는 GARDENA 연결 시스템 [13 mm (1/2") / 15 mm (5/8") / 19 mm (3/4")] 으로 연결할 수 있습니다.

연결 니플로 호스 연결 [그림 A1 / A2 / A3]:

25 mm (1") 호스를 사용하는 경우 펌프가 최대 토출 성능을 구현합니다.

연결 니플 ② 로 연결되는 25 mm (1") 호스 및 19 mm (3/4") 호스는 예를 들어, GARDENA 호스 클램프 품목 7192 / 7191 로 고정해야 합니다.

호스 직경	25 mm (1")	19 mm (3/4")
GARDENA 호스 클램프 [그림 A1]	품목 7192 [그림 A2]	품목 7191 [그림 A3]

호스 연결 ② 에서 니플 분리 니플 분리 안 함

1. 연결 니플 ② 을 실링 ④ 과 함께 펌프 연결 ① 에 체결하십시오 (25 mm (1") 호스의 경우 연결 니플 ② 을 ④ 에서 미리 분리).

2. 호스를 연결 니플 ② 로 밀고 예를 들어, GARDENA 호스 클램프 품목 7192 / 7191 로 고정하십시오.

호스를 GARDENA 연결 시스템으로 연결하십시오 [그림 A4]:

GARDENA 연결 시스템으로 19 mm (3/4") 호스 / 15 mm (5/8") 및 13 mm (1/2") 호스를 연결할 수 있습니다.

호스 직경	펌프 연결	
13 mm (1/2")	GARDENA 펌프 연결 세트	품목 1750
15 mm (5/8")	GARDENA 펌프 연결 세트	품목 1750
19 mm (3/4")	GARDENA 펌프 연결 세트	품목 1752

→ 호스를 해당 GARDENA 연결 시스템으로 연결하십시오.

텔레스코픽 파이프 연결 (품목 14602) [그림 A5]:

정원 호스 연결을 위해 **GARDENA 호스 커넥터** 사용을 권장합니다 .

- 13 mm (1/2") 및 15 mm (5/8") 용 품목 18215 또는
- 19 mm (3/4") 용 품목 18216. 19 mm (3/4") 호스 라인 사용 시 이송량이 가장 많습니다 .

텔레스코픽 파이프는 57 – 77 cm 사이에서 설정할 수 있습니다 . 텔레스코픽 파이프는 **GARDENA 연장 파이프 품목 1420**을 사용하여 여러 번 각 21 cm 씩 연장할 수 있습니다 .

1. 텔레스코픽 파이프 ⑨를 펌프 연결 ①에 체결하십시오 . 이 때 평면 실링 ⑩이 텔레스코픽 파이프 ⑨의 연결 나사산 ⑧에 위치하도록 유의하십시오 .
2. 텔레스코픽 파이프 ⑨의 클램핑 슬리브 ⑥를 푸십시오 .
3. 텔레스코픽 파이프 ⑨를 원하는 높이로 설정하십시오 .
4. 클램핑 슬리브 ⑥를 다시 단단히 돌리십시오 .

텔레스코픽 파이프 ⑨는 **GARDENA 차단 밸브 ⑦**를 갖추고 있습니다 . 차단 밸브 ⑦는 펌프 출력의 미세 조정을 위해서도 사용할 수 있습니다 .

3. 조작



위험 ! 신체 상해 !

제품이 의도하지 않은 채 시동하는 경우 상해 위험 .

→ 제품을 설정하거나 운송하기 전에 배터리를 제거하십시오 .

배터리 충전 [그림 O1/O2/O3]:



주의 !

→ 전원 전압에 유의하십시오 ! 전원의 전압이 충전기의 명판에 표기된 전압과 일치해야 합니다 .

지능형 충전 방식을 적용하여 배터리의 충전 상태가 자동으로 감지되고 배터리 온도와 배터리 전압에 따라 각각 최적의 충전 전류로 충전됩니다 .

따라서 배터리가 보호되고 충전기 내에 보관하는 경우 항상 완전히 충전됩니다 .

1. 커버 ⑥를 여십시오 .
2. 잠금해제 버튼 ④을 누르고 배터리 케이스 ⑩에서 배터리 ⑨를 제거하십시오 .
3. 배터리 충전기 ⑩를 전원 소켓에 연결하십시오 .
4. 배터리 충전기 ⑩를 배터리 ⑨로 미십시오 .

충전기에서 배터리 충전 표시기 ⑫가 녹색으로 점멸하면 배터리 충전 중입니다 .

충전기에서 배터리 충전 표시기 ⑫가 계속 녹색으로 점멸하면 배터리가 완전히 충전된 것입니다 (충전 시간 , 7. 기술 자료 참조) .

5. 충전 시 일정한 간격으로 충전 상태를 확인하십시오 .
6. 배터리 ⑨가 완전히 충전된 경우 충전기 ⑩에서 배터리 ⑨를 분리할 수 있습니다 .

표시 요소의 의미 :

충전에서 표시 [그림 O3]:

배터리 충전 표시 ⑫ 점멸등 배터리 충전 표시 ⑫ 점멸을 통해 충전 과정이 표시됩니다 .



참고 : 배터리의 온도가 허용 충전 온도 범위 내에 있는 경우에만 충전 과정이 가능합니다 , 7. 기술 자료 참조 .

배터리 충전 표시 ⑫ 연속 점등 배터리 충전 표시 ⑫ 연속 점등을 통해 배터리가 완전히 충전된 것을 표시하거나 배터리의 온도가 허용 충전 온도 범위를 벗어나 있기 때문에 충전할 수 없는 것을 표시합니다 . 허용 온도 범위에 도달하는 즉시 배터리가 충전됩니다 .



배터리가 삽입되지 않은 경우 배터리 충전 표시 ⑫가 **연속 점등**하여 전원 플러그가 소켓에 꽂혀 있고 충전기가 작동 대기 상태에 있는 것을 표시합니다 .

제품에서 배터리 충전 상태 표시 [그림 O1/O4]:

제품을 시동한 후 배터리 충전 상태 표시 [⑩, ⑫ 및 ⑬]가 표시됩니다 .

배터리 충전 상태	배터리 충전 상태 표시
67 – 100 % 충전됨	⑩, ⑫ 및 ⑬ 녹색 점등
34 – 66 % 충전됨	⑩ 및 ⑫ 녹색 점등
11 – 33 % 충전됨	⑩ 녹색 점등
0 – 10 % 충전됨	⑩ 녹색 점등

LED ⑬이 녹색으로 점멸하면 배터리를 충전해야 합니다 .

오류 LED ⑬가 점등 또는 점멸하면 6. 오류 제거를 참조하십시오 .

조작 패널 [그림 O4]:

④ ON/OFF 버튼 :

→ 조작 패널에서 ON/OFF 버튼 ④을 누르십시오 .
펌프가 사전 선택된 출력 단계로 시동합니다 .

펌프를 켜 후 **배터리 충전 상태 표시** (⑩, ⑫, ⑬)가 **녹색 LED**로 표시됩니다 .

㉔ 출력 단계 (Flow 버튼) / 타이머 기능 :

펌프에는 **Flow 버튼**으로 차례대로 실행할 수 있는 3 개의 출력 단계가 있습니다. 이를 위해 Flow 버튼을 각각 짧게 (약 0.5 초) 눌러야 합니다.

전력 수준에 따라 **LED** (㉔, ㉕, ㉖) 가 5 초 동안 **파란색으로 깜빡입니다**.

Flow 버튼을 3 초 동안 누르면 타이머 기능이 실행됩니다.

출력 단계 :

모드 1 [㉔ 청색 점등]:

펌핑 출력 : 최대 1100 l/h – 최대 0.4 bar

배터리 작동 시간 : 약 70 분 (2.5Ah 배터리 사용).

짧은 호스로 배수, 호일 흡입, 물뿌리개 주입 또는 민감한 식물 급수용으로 이상적입니다.

모드 2 [㉕ 및 ㉖ 청색 점등]:

펌핑 출력 : 최대 1700 l/h – 최대 1.3 bar

배터리 작동 시간 : 약 35 분 (2.5 Ah 배터리 사용).

긴 호스로 배수, 물뿌리개로 급수용으로 이상적입니다.

모드 3 [㉔, ㉕ 및 ㉖ 청색 점등]:

펌핑 출력 : 최대 2000 l/h – 최대 2.0 bar

배터리 작동 시간 : 약 18 분 (2.5 Ah 배터리 사용).

높이 차이가 있거나 긴 호스로 배수, 물뿌리개 또는 살수기로 급수, 정원 saw로 세척 또는 공급용으로 이상적입니다.

1. 조작 패널에서 **Flow 버튼** ㉔ 을 누르십시오.
현재 출력 단계가 5 초 동안 표시됩니다.

2. 원하는 출력 단계가 표시될 때까지 조작 패널에서 **Flow 버튼** ㉔ 을 계속 누르십시오.

주변 조건 (예 : 직사광선) 에 따라 펌프가 과열 방지 기능을 활성화할 수 있습니다. 이 경우 재가동 전에 짧은 냉각 단계가 필요할 수 있습니다.

타이머 기능 :

타이머 기능으로 5, 10 또는 15 분 후 펌프를 자동으로 끌 수 있습니다.

타이머 시간 선택 시 표시 :

㉔ 이 번갈아가며 녹색 및 청색으로 5 분으로 타이머 설정 점멸

㉔ 및 ㉕ 가 번갈아가며 녹색 및 청색 10 분으로 타이머 설정으로 점멸

㉔, ㉕ 및 ㉖ 가 번갈아가며 녹색 및 청 15 분으로 타이머 설정색으로 점멸

1. **Flow 버튼** ㉔ 을 3 초 동안 누르고 계십시오.
LED ㉔ 이 번갈아가며 녹색 및 청색으로 점멸합니다.

2. 원하는 타이머 시간이 표시될 때까지 조작 패널에서 **Flow 버튼** ㉔ 을 계속 누르십시오.
5 초 동안 버튼을 누르지 않는 경우 타이머 기능이 시작됩니다. 펌프가 선택된 타이머 시간에 따라 작동한 후 자동으로 꺼집니다.

타이머 기능 시작 후 표시 :

타이머 시간 15 분	타이머 시간 10 분	타이머 시간 5 분	청색 LED 로 타이머 표시
약 15 – 10 분	약 10 – 7 분	약 5 – 3 분	㉔, ㉕ 및 ㉖ 가 차례대로 꺼짐
약 10 – 5 분	약 7 – 3 분	약 3 – 1 분	㉔ 및 ㉕ 가 차 례대로 꺼짐
약 5 – 0 분	약 3 – 0 분	약 1 – 0 분	㉔ 이 꺼짐

마지막 5 초 동안 청색 LED ㉔ 가 빠르게 점멸합니다.

타이머 기능 시작 후 타이머 시간이 우선 5 회 청색 LED 에 표시된 후 배터리 충전 상태가 1 회 녹색 LED 에 1 초 동안 표시됩니다.

참고 :

타이머 기능은 **ON / OFF 버튼**을 눌러 언제든지 중단할 수 있습니다.

타이머 기능 동안 배터리가 소진되면 펌프가 일찍 꺼집니다.

사용 :



주의 ! 배터리 파손 !

배터리 유닛이 물에 잠기는 경우 파손됩니다.

→ 배터리 유닛을 물에 담그지 마십시오.

최소 수위에 유의하십시오 (7. 기술 자료 참조).

평평한 용기에서 사용 [그림 O5]:

품목 14600: 펌프는 많은 유량을 가능하게 하는 호스 커넥터를 갖추고 있습니다.

품목 14602: 빗물 탱크 펌프가 예를 들어, 아동용 물놀이장을 비우기 위해 평평한 용기에서 사용되는 경우 텔레스코픽 파이프를 분해하고 **GARDENA 탭 커넥터 33.3 mm (G 1) 품목 18202** 로 대체할 수 있습니다.

1. 배터리 유닛 ㉔ 을 물로부터 보호된 위치에 두십시오.

2. 펌프를 용기 안으로 넣으십시오.

3. 펌프를 시동하십시오.

플랫 흡입 [그림 O6]:

정상 작동 시 (받침대 ㉔ 포함) 잔여 수위는 약 25 mm입니다. 플랫 흡입의 경우 (받침대 ㉔ 제외) 잔여 수위는 약 5 mm입니다.

1. 받침대 ㉔ 을 시계 반대 방향으로 돌리고 받침대 ㉔ 을 당겨 빼십시오 (바요네트 잠금장치).

2. 필터 ㉔ 가 올바르게 삽입되었는지 유의하십시오.

3. 받침대 재조립은 4. 정비를 참조하십시오.

펌프는 필터 ㉔ 없이 작동하면 안 됩니다.

용기로부터 물 펌핑 [그림 07]:

품목 14602에 해당 : 텔레스코픽 파이프 ⑤의 길이는 펌프가 용기의 바닥을 접촉하지 않도록 설정해야 합니다. 이렇게 하면 용기 내 오염물이 펌프와 거리를 두게 됩니다.

과도한 오염을 방지하기 위해 펌프가 용기 바닥 위 약 10 cm에 걸쳐 있어야 합니다.

1. 배터리 케이스 ⑩에서 브래킷을 여십시오.
 2. 배터리 유닛 ⑨을 케이스의 **외부**, 측면에 걸거나 적당하고 침수에 안전한 위치에 두십시오.
 3. **품목 14600에 해당 :** 로프를 사용하여 펌프를 용기 안으로 걸으십시오 (케이블에 걸지 않음).
- 품목 14602에 해당 :** 펌프를 텔레스코픽 파이프 ⑤와 함께 용기 안으로 걸으십시오.
4. 펌프를 시동하십시오.

펌프 시동 [그림 01/04]:

시동 :

1. 커버 ⑥를 여십시오.
2. 소리가 들리게 고정될 때까지 배터리⑨를 배터리 케이스⑩에 넣으십시오.

3. 느낄 수 있게 고정될 때까지 커버 ⑥를 닫으십시오.
배터리 케이스의 커버 ⑥가 완전히 닫혀 있는지 유의하십시오.
4. 조작 패널 ②에서 **ON/OFF 버튼** ③을 누르십시오.
펌프가 시동하고 배터리의 충전 상태 표시가 표시됩니다.

참고 :

각 호스 길이 및 배선 유형에 따라 펌프가 물을 토출할 때까지 약간의 시간이 걸릴 수 있습니다.

펌프가 여러 번 흡입 시도 후에도 물을 토출하지 않으면 호스 내에 공기가 있을 수 있습니다.

→ 펌프를 물속에서 호스 없이 짧게 한 번 시동하십시오.

정지 :

1. 조작 패널 ②에서 **ON/OFF 버튼** ③을 누르십시오.
펌프가 정지합니다.
2. 잠금해제 버튼 ④을 누르고 배터리 케이스⑩에서 배터리⑨를 제거하십시오.

4. 정비



위험! 신체 상해!

제품이 의도하지 않은 채 시동하는 경우 상해 위험.

→ 제품을 정비하기 전에 배터리를 제거하십시오.

펌프 세척 :



위험! 신체 상해!

상해 위험 및 제품 손상 위험.

→ 물을 분사하며 제품을 세척하지 마십시오 (특히 고압 물 분사).

→ 휘발유 또는 솔벤트를 포함하여 화학약품으로 세척하지 마십시오. 일부는 중요한 플라스틱 부품을 파손할 수 있습니다.

→ 펌프는 적신 형검으로 세척하십시오.

필터 세척 [그림 M1/M2/M3]:

지속적으로 문제없는 작동을 보장하기 위해 필터 ⑨를 정기적인 간격으로 세척해야 합니다.

오염된 물을 토출한 후에는 필터를 즉시 세척해야 합니다.

1. 받침대 ⑨를 시계 반대 방향으로 돌리고 받침대 ⑨를 당겨 빼십시오 (바요네트 잠금장치).

2. 필터 ⑨를 시계 방향으로 돌리고 필터 ⑨를 당겨 빼십시오 (바요네트 잠금장치).
 3. 필터 ⑨ 및 받침대 ⑨를 흐르는 물로 세척하십시오.
 4. 라인 ⑨/⑩이 맞은 편에 위치할 때까지 필터 ⑨를 펌프 안으로 누르십시오.
 5. 필터 ⑨를 시계 반대 방향으로 돌리십시오 (바요네트 잠금장치).
 6. 라인 ⑨/⑩이 맞은 편에 위치할 때까지 받침대 ⑨를 펌프로 누르십시오.
 7. 받침대를 시계 방향으로 돌리십시오 (바요네트 잠금장치).
- 펌프는 필터 ⑨ 없이 작동하면 안 됩니다.

배터리 및 배터리 충전기 청소 :

배터리 충전기를 연결하기 전에 배터리 및 배터리 충전기의 표면과 접점이 항상 깨끗하고 건조한 상태에 있도록 유의하십시오.

흐르는 물을 사용하지 마십시오.

→ **배터리 충전기 :** 점접 및 플라스틱 부품은 부드럽고 건조한 형검으로 청소하십시오.

→ **배터리 :** 배터리의 환기 슬롯과 연결부는 부드럽고 깨끗하며 건조한 붓으로 때때로 청소하십시오.

5. 보관

작동 중단 [그림 S1]:

제품은 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관해야 합니다.

1. 배터리를 제거하십시오.
2. 배터리를 충전하십시오.
3. 잔여 물이 배출될 수 있도록 펌프를 뒤집으십시오.
4. 펌프, 배터리 케이스, 배터리 및 배터리 충전기를 청소하십시오 (4. 정비 참조).
5. 공간을 절약하며 보관하기 위해 브래킷®을 안으로 접고 배터리 케이스를 상부로부터 펌프에서 지정된 마운트로 미십시오.
6. 펌프, 배터리 및 배터리 충전기를 건조하고 닫혀 있으며 결빙이 없는 장소에 보관하십시오.

제품 폐기:

(RL2012/19/EU / S.I. 2013 No. 3113 기준)



제품을 일반 가정 쓰레기로 폐기하면 안 됩니다. 적용되는 해당 지역 환경 보호 규정에 따라 폐기해야 합니다.

중요사항!

→ 제품은 해당 지역 재활용 수거 센터를 통해 폐기하십시오.

배터리 폐기:



GARDENA 배터리에는 수명이 끝난 후 일반 가정 쓰레기와 분리하여 폐기해야 하는 리튬이온 셀이 포함되어 있습니다.

중요사항!

→ 배터리는 해당 지역 재활용 수거 센터를 통해 폐기하십시오.

1. 리튬이온 셀을 완전히 방전시키십시오 (GARDENA 서비스에 연락하십시오).
2. 리튬이온 셀 접점을 단락으로부터 보호하십시오.
3. 리튬이온 셀을 올바르게 폐기하십시오.

K0

6. 오류 제거



위험! 신체 상해!

제품이 의도하지 않은 채 시동하는 경우 상해 위험.

→ 제품의 오류를 해결하기 전에 배터리를 제거하십시오.

문제	예상 원인	조치
펌프는 작동하지만 토출하지 않음	압력 라인이 닫혀 있기 때문에 공기가 배출될 수 없습니다. (압력 호스가 꺾여 있을 수 있음).	→ 압력 라인을 여십시오. (예: 차단 밸브, 이송장치).
	흡입 받침대 내 에어 쿠션.	→ 펌프가 자체적으로 배기할 때까지 최대 약 60 초 동안 기다리고, 필요시 여러 번 펌프를 끄고 켜십시오. 이것으로 문제가 해결되지 않는 경우 물속에서 펌프를 호스 없이 짧게 한 번 시동하십시오.
	받침대 / 필터 막힘.	→ 받침대 / 필터를 세척하십시오.
	가동 시 물 높이최소 수위 미만.	→ 펌프를 더 깊게 담그십시오.
펌프가 작동하지만, 토출 성능이 갑자기 감소합니다	받침대 / 필터 막힘.	→ 받침대 / 필터를 세척하십시오.

문제	예상 원인	조치
펌프가 시동하지 않거나 정지합니다. LED ㉔ 녹색 점멸 [그림 04]	배터리가 방전되었습니다.	→ 배터리를 충전하십시오.
펌프가 시동하지 않거나 정지합니다. 오류 LED ㉔ 적색 점등 [그림 04]	배터리 온도가 허용 범위를 벗어나 있습니다.	→ 배터리 온도가 다시 0 °C – +45 °C 사이일 때까지 기다리십시오.
	건조 작동 방지 기능이 작동했습니다.	→ 펌프를 더 깊게 담그십시오.
	조작 패널 과열.	→ 조작 패널의 온도를 낮추십시오 (예: 햇볕 차단).
	호스 내에 공기가 있습니다.	→ 펌프를 물속에서 호스 없이 짧게 한 번 시동하십시오.
	물이 배터리 안으로 침투했습니다.	→ 배터리를 보호된 장소에서 건조하십시오.
	배터리 케이스 내 배터리 접점 사이에 물방울 또는 습기가 있습니다.	→ 물방울 / 습기를 건조한 헝겊으로 제거하십시오.
	모터가 차단되었습니다.	→ GARDENA 서비스에 연락하십시오.
펌프가 시동하지 않거나 정지합니다. 오류 LED ㉔ 적색 점멸 [그림 04]	제품에 결함이 있습니다.	→ GARDENA 서비스에 연락하십시오.
펌프가 시동하지 않거나 정지합니다. 오류 LED ㉔ 점등 안 함 [그림 04]	배터리가 배터리 마운트에 완전히 삽입되지 않았습니다.	→ 소리가 들리게 고정될 때까지 배터리를 배터리 마운트에 완전히 삽입하십시오.
	배터리에 결함이 있습니다.	→ 배터리를 교체하십시오.
	제품에 결함이 있습니다.	→ GARDENA 서비스에 연락하십시오.
충전 과정이 불가능합니다. 배터리 충전 표시 ㉔가 계속 점등합니다 [그림 03]	배터리가 연결되지 않았거나 잘못 연결되었습니다.	→ 배터리를 충전기에 올바르게 연결하십시오.
	배터리 접점이 오염되었습니다.	→ 배터리 접점을 청소하십시오 (예: 배터리를 여러 번 끼우고 빼기 필요시 해당 배터리 교체).
	배터리 온도가 허용 충전 온도 범위를 벗어나 있습니다.	→ 배터리 온도가 다시 0 °C – +45 °C 사이일 때까지 기다리십시오.
	배터리에 결함이 있습니다.	→ 배터리를 교체하십시오.
배터리 충전 표시 ㉔ 점등 안 함 [그림 03]	충전기의 전원 플러그가 끼워지지 않았거나 잘못 끼워졌습니다.	→ 전원 플러그를 소켓에 (완전히) 끼우십시오.
	소켓, 전원 케이블 또는 충전기에 결함이 있습니다.	→ 전원 전압을 점검하십시오. 필요시 충전기를 인증된 계약 딜러 또는 GARDENA 서비스를 통해 점검받으십시오.



참고:

다른 장애가 있는 경우 GARDENA 서비스 센터에 연락하십시오. 우리는 반드시 GARDENA 서비스 센터 및 GARDENA가 인증한 전문 딜러에게 맡겨야 합니다.

7. 기술 자료

배터리 펄프	단위	값 (품목 14600)	값 (품목 14602)
최대 토출량	l/h	2000	2000
최대 압력	bar	2.0	2.0
최대 압상 높이	m	20	20
최대 동작 깊이	m	1.8	1.8
최대 매체 온도	° C	35	35
가동 시 최소 수위 받침대 포함 / 받침대 제외 (약)	mm	50 / 25	50 / 25
받침대 포함 / 받침대 제외 잔여 수위 (약)	mm	25 / 5	25 / 5
중량 (배터리 제외)	kg	1.8	2.2

8. 액세서리 / 교환 부품

GARDENA 시스템 배터리 PBA 18V/36 P4A PBA 18V/45 P4A	추가 작동 시간 또는 교환용 배터리 .	품목 14902 품목 14903
GARDENA 배터리 충전기 AL 1810 CV P4A		품목 14900-54
GARDENA 배터리 급속 충전기 AL 1830 CV P4A	POWER FOR ALL 시스템 배터리 PBA 18V..W 급속 충전용 .	품목 14901-54
GARDENA 연장 파이프	텔레스코픽 파이프 연장용 .	품목 1420

9. 서비스

뒀던 페이지와 온라인에서 당사 서비스 센터의 현재 연락처 정보를 확인하십시오 .

- <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

GARDENA 电池潜水泵 2000/2 Clear 18V P4A/ 电池雨桶泵 2000/2 18V P4A

1. 安全注意事项	49
2. 安装	51
3. 使用	51
4. 保养	53
5. 存放	54
6. 故障排除	54
7. 技术参数	56
8. 配件 / 备件	56
9. 服务	56

原始操作说明翻译。

 在有监督或是已熟悉了解如何安全使用本产品及其潜在危险的前提下，本产品可以由 8 岁以上的儿童以及在肢体、感官或心理方面有缺陷的人员或是缺乏经验知识的人员来使用。

禁止儿童玩耍本产品。在没有监督的情况下，不允许由儿童来进行清洁和用户维护。我们建议：年满 16 岁的人员方可使用本产品。

预期用途：

GARDENA 电池泵设计用途为：从戏水池、雨水桶（如 GARDENA 的雨水收集器）中取水或是用喷水设备及小型洒水器浇水等等。

这款水泵可完全没入水中（防水封装）并浸入水下（最大浸没深度参见 7. 技术参数）。

请勿将电池单元（电池及电池盒子）浸入水中。

本产品不适用于持续运行。



危险！

不得泵抽盐水、脏水、腐蚀性及易燃易爆物质（如汽油、煤油、硝基稀释剂）、油类、取暖油或食品。

1. 安全注意事项

重要！

请仔细阅读使用说明书，并保存好以供随时查阅。

产品上的图标：



请阅读操作说明。



请勿将电池单元浸入水中。



在清洁和维护之前请先取出电池。



针对充电器：
如电缆受损或割断，请立即从电源上拔下插头。

一般安全注意事项

充电器的电气安全



危险！当心触电！

当心触电受伤。

→ 本产品必须通过剩余电流装置（RCD）供电，额定跳闸电流不得超过 30 mA。

安全操作

水温不得高于 35 °C。

当水中有人时，不得使用本产品。

如润滑剂泄漏可导致泵送的液体受污染。

断路器

空转保护：如果没有泵水（欠流），水泵将自动关闭。

为了检测空转情况，功率在 1 档和 2 档时会在大约每 60 秒后显著升高约 1 秒时间。

如多次抽吸后水泵仍不送水，则软管中可能有空气。

→ 将水泵（不接软管）在水中短暂启动一次。

堵转保护：如果电机堵转（过流），水泵将自动关闭。

→ 请联系 GARDENA 服务部门。

自动排气：本产品配有排气阀，可消除水泵中可能有的气泡。根据功能不同，铭牌上方可能会有少量水溢出。

附加安全注意事项

电池和电池充电器的安全警告

→  请阅读所有安全警告和说明。如不遵循警告和说明，可能会导致电击、火灾和 / 或严重伤害。

→ 将这些说明存放在安全的地方。仅当您熟悉电池充电器的所有功能，并能够无限制地使用这些功能或收到相应的使用说明时，才可使用电池充电器。

→ 请勿在爆炸性环境中使用本产品。

→ 在使用、清洁和维护期间，监督儿童的行为。这是为了确保儿童不会玩耍电池充电器。

→ 只能给容量为 1.5 Ah 或以上（5 节或更多电芯）的 POWER FOR ALL 系统 PBA 18V 型锂电池充电。电池电压必须与电池充电器的充电电压相匹配。请勿对一次性电池充电，否则会有火灾和爆炸的危险。

→  只能在封闭的房间内使用电池充电器，并将其远离湿气。电池充电器进水会增加电击的风险。

→ 确保电池充电器洁净。污垢会造成触电风险。

→ 使用前，请务必检查电池充电器，包括电缆和插头。如果发现电池充电器有任何损坏，请勿使用。请勿自行打开电池充电器，确保仅由具备相应资质的人员使用原装备件进行所有维修。损坏的电池充电器、电缆和插头会增加触电风险。

→ 请勿在易燃表面（例如纸张、纺织品等）或易燃环境中操作电池充电器。电池充电器在充电过程中会发热，因此存在火灾风险。

→ 如果需要更换连接电缆，请让 GARDENA 或授权的 GARDENA 电动工具服务中心进行更换，以防造成安全隐患。

→ 这些安全警告仅适用于 POWER FOR ALL 系统的 18V 锂电池。

→ 只能使用制造商推荐的电池充电器为电池充电。如果使用不匹配的电池充电器为电池充电，可能会引发火灾。

→ 如果电池损坏或使用不当，也可能会有蒸气逸出。确保该区域通风良好，如有任何不良反应请就医。蒸气可能会刺激呼吸道。

→ 如果电池出现故障，其中的液体可能会泄漏出来，导致相邻的物体变湿。检查受影响的零件。对其进行清洁或更换（必要时）。

→ 如果电池使用不当或损坏，易燃液体可能会从电池中溢出，避免接触这些液体。如果意外接触，请用

水冲净。如果液体进入您的眼睛，请寻求额外的医疗护理。电池喷出的液体可能会产生刺激或灼伤。

→ 只能在 POWER FOR ALL 系统合作伙伴产品中使用此电池。带 POWER FOR ALL 标记的 18V 电池与以下产品完全兼容：所有 18V POWER FOR ALL 系统合作伙伴产品。

→ 请遵守产品操作手册中的电池相关建议。这是安全操作电池和产品并防止电池出现危险过载的唯一方法。

→ 只能使用制造商或 POWER FOR ALL 系统合作伙伴推荐的电池充电器为电池充电。

如果使用不匹配的电池充电器为电池充电，可能会引发火灾（电池类型：PBA 18V 等 / 兼容的电池充电器：AL 18 等）。

→ 电池出厂时充入一部分电。为确保电池达到最佳性能，请在首次使用前先用充电器为电池充满电。

→ 应将电池放置在儿童接触不到的位置。

→ 请勿打开电池。存在短路风险。

→ 请勿使电池短路。不使用电池时，请使其远离可能导致触点桥接的物品，如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他金属小物品。电池端子短接到一起可能会引起灼伤或火灾。

→ 电池触点在使用后可能很热。取下电池时，请小心高温触点。

→ 电池可能会被尖锐物体（如钉子或螺丝刀）或外力损坏。电池内部可能会发生短路，导致燃烧、冒烟、爆炸或过热。

→ 切勿维修损坏的电池。只能由制造商或授权的服务中心来执行电池的所有维护工作。

→  防止电池受热，包括长时间暴露在阳光、火焰、灰尘、水和湿气中。
 存在爆炸和短路的风险。

→ 只能在 -20 °C 至 +50 °C 的环境温度下操作和存放电池。例如，不要在夏天将电池留在车内。温度低于 0 °C 时，其性能可能会降低，具体取决于设备。

→ 只能在 0 °C 至 +35 °C 的环境温度下为电池充电。在上述温度范围外充电可能会损坏电池，或增大失火风险。

→ 使用电池后，让电池至少冷却 30 分钟，然后再充电或存放。

电气安全

 危险！心脏停搏！

本产品在生产过程中产生电磁场。在某些情况下，该电磁场可能会影响主动或被动医疗植入物的功能。为了防止严重或致命的伤害，在使用本产品之前，有医疗植入物的人员应该咨询他们的医生和植入物制造商。

请定期检查连接电缆。

在使用之前，务必对水泵进行目视检查。

不得使用已受损的泵。水泵如受损，务必由 GARDENA 服务部门来进行检查。

请保护电池触点不受潮。

人身安全



危险！窒息危险！

较小的部件容易被吞咽。塑料袋可能导致幼儿窒息危险。在安装过程中远离幼儿。

请在孔眼接上绳索将泵浸入水中。拉起泵时也请用同样的方法。

14602 号：也可借助伸缩管将水泵浸入 / 拉起。

请注意技术参数中要求的最低水位。

请勿让泵在关闭的压力侧（如关闭的调节阀）上运行超过 10 分钟。

如果处于疲劳状态或受毒品、酒精及药物的影响，请勿使用本产品。使用过程中的片刻不当心就可导致重伤。

请勿将泵打开到超出交货状态（唯一例外：过滤器和支脚）。如输送了污水，则须以大力才能松开支脚和过滤器，而排气阀可能卡住。

→ 必要时用压缩空气或金属丝来松开排气阀。

2. 安装



危险！人身伤害！

本产品如意外启动可导致受伤。

→ 在安装本产品前请先取出电池。

连接软管（14600 号）：

软管可通过连接管嘴② [19 mm (3/4") / 25 mm (1")] 或 GARDENA 连接器系统 [13 mm (1/2") / 15 mm (5/8") / 19 mm (3/4")] 连到水泵接头①。

通过连接管嘴连接软管 [图 A1 / A2 / A3]：

使用 25 mm (1") 软管时可实现水泵最大输送能力。

通过管嘴②连接的 25 mm (1") 和 19 mm (3/4") 软管必须加以固定（可使用 GARDENA 软管夹 7192 / 7191 号）。

软管直径	25 mm (1")	19 mm (3/4")
GARDENA 软管夹 [图 A1]	7192 号 [图 A2]	7191 号 [图 A3]

软管连接 在②处拆下管嘴 不拆下管嘴

- 将带有密封件④的连接管嘴②拧到水泵接口①上（使用 25 mm (1") 的软管，并事先将连接管嘴②在④处拆下）。
- 将软管推到连接管嘴②上并加以固定（可使用 GARDENA 软管夹 7192 / 7191 号）。

通过 GARDENA 连接器系统连接软管 [图 A4]：

借助 GARDENA 连接器系统可以连接 19 mm (3/4") / 15 mm (5/8") 和 13 mm (1/2") 软管。

软管直径	水泵连接
13 mm (1/2")	GARDENA 水泵连接套件 1750 号
15 mm (5/8")	GARDENA 水泵连接套件 1750 号
19 mm (3/4")	GARDENA 水泵连接套件 1752 号

→ 请借助相应的 GARDENA 连接器系统连接软管。

连接伸缩管（14602 号） [图 A5]：

要连接花园用软管，我们建议使用 GARDENA 软管连接器：

- 18215 号适用 13 mm (1/2") 和 15 mm (5/8") 以及
- 18216 号适用于 19 mm (3/4")。使用 19 mm (3/4") 软管时的抽水量最大。

伸缩管可在 57 – 77 cm 范围内调节。伸缩管可通过 GARDENA 1420 号延长管进行多次延长，每次 21 cm。

- 将延长管③拧到水泵接口①上。这时要确保密封件④落入伸缩管⑤的连接螺纹②中。
- 旋开伸缩管⑤的夹紧套⑥。
- 将伸缩管⑤调节至需要的高度。
- 重新将夹紧套⑥拧紧。

伸缩管⑤配有一个 GARDENA 截止阀⑦。该截止阀⑦还可微调泵抽量。

3. 使用



危险！人身伤害！

本产品如意外启动可导致受伤。

→ 请在调节或运输本产品之前将电池取出。

电池充电 [图 O1 / O2 / O3]：



注意！

→ 注意电源电压！电源的电压必须与充电器铭牌上的信息相符。

借助智能充电程序可以自动识别电池的充电状态，并根据电池的温度及电压以最佳充电电流进行充电。

这样电池就得到了爱护，并能在存放于充电器中时保持充满状态。

1. 打开盖子 ⑩。
2. 按下解锁钮 ④ 并将电池 ⑧ 从电池盒 ⑩ 中取出。
3. 将电池充电器 ⑨ 连接到电源插座。
4. 将电池充电器 ⑨ 推到电池 ⑧ 上。

当充电器上的电池充电指示灯 ⑤ 为绿灯闪烁时，给电池充电。

当充电器上的电池充电指示灯 ⑤ 为绿灯常亮时，电池已充满（充电时长请见 7. 技术参数）。

5. 在充电期间请定期检查充电状态。
6. 当电池 ⑧ 已充满，则可以将电池 ⑧ 与充电器 ⑨ 断开。

指示灯讯号涵义：

充电器上的指示灯 [图 O3]：

电池充电指示 灯 ⑤ 闪烁 充电过程可通过电池充电指示灯 ⑤ 的闪烁来表示。



说明：充电过程只有在电池温度未超出安全充电温度范围时方可进行，参见 7. 技术参数。

电池充电指示 灯 ⑤ 常亮 电池充电指示灯 ⑤ 常亮时表示电池已经充满或因电池温度超出安全充电温度范围而无法充电。一旦达到安全温度范围内则对电池充电。



没有插接电池时，电池充电指示灯 ⑤ 常亮则表示电源插头已插入插座且充电器已经就绪。

产品上的电池充电状态指示灯 [图 O1/O4]：

在启动本产品后，电池充电状态指示灯 [⑤、⑥ 和 ⑦] 将显示。

电池充电状态	电池充电状态指示灯
已充电 67 – 100 %	⑤、⑥ 和 ⑦ 亮起绿灯
已充电 34 – 66 %	⑤ 和 ⑥ 亮起绿灯
已充电 11 – 33 %	⑤ 亮起绿灯
已充电 0 – 10 %	⑤ 绿灯闪烁

当 LED ⑤ 绿灯闪烁时，必须给电池充电。

当故障 LED ⑥ 亮起或闪烁时，参见 6. 故障排除。

操作面板 [图 O4]：

⑤ 开 / 关钮：

→ 按下操作面板上的开 / 关钮 ⑤。
水泵将以前选择的功率等级启动。

开启水泵之后，电池充电状态指示灯 (⑤、⑥、⑦) 将以绿色 LED 显示。

⑥ 功率等级 (Flow 按钮) / 定时器功能：

水泵有 3 个功率等级，可以通过 **Flow 按钮** 依次调用。每次调用时须将 Flow 按钮短暂按下（约 0.5 秒）。

根据功率级，LED (⑤、⑥、⑦) 闪烁蓝光 5 秒钟。

将 Flow 按钮按住 3 秒可启动定时器功能。

功率等级：

模式 1 [⑤ 亮起蓝光]：

泵抽水量：最大 1100 升 / 小时 – 最大 0.4 巴

电池续航时间：约 70 分钟（使用 2.5 Ah 的电池）。

理想适用于短软管排水、抽箔、灌装喷壶和给柔嫩的植物浇水。

模式 2 [⑤ 和 ⑥ 亮起蓝光]：

泵抽水量：最大 1700 升 / 小时 – 最大 1.3 巴

电池续航时间：约 35 分钟（使用 2.5 Ah 的电池）。

理想适用于使用较长软管的排水、用莲蓬喷水器浇水。

模式 3 [⑤、⑥ 和 ⑦ 亮起蓝光]：

泵抽水量：最大 2000 升 / 小时 – 最大 2.0 巴

电池续航时间：约 18 分钟（使用 2.5 Ah 的电池）。

理想适用于高低排水及长软管排水、莲蓬头及喷洒器浇水、花园淋浴装置的清洁及供水。

1. 按下操作面板上的 **Flow 按钮** ⑥。
当前功率等级将显示 5 秒。
2. 反复按下操作面板上的 **Flow 按钮** ⑥ 直到显示出所需功率等级。

根据环境条件（比如有阳光直射）可以激活水泵的过热保护功能。那么在重新启动之前，可能需要短暂的冷却阶段。

定时器功能：

借助定时器功能可以设定水泵在 5、10 或 15 分钟之后自动关闭。

定时器时间选择指示灯：

⑤ 以绿色和蓝色交替闪烁	定时器设为 5 分钟
⑤ 和 ⑥ 以绿色和蓝色交替闪烁	定时器设为 10 分钟
⑤、⑥ 和 ⑦ 以绿色和蓝色交替闪烁	定时器设为 15 分钟

1. 将 **Flow 按钮** ⑥ 按住 3 秒。
LED 灯 ⑤ 以绿色和蓝色交替闪烁。
2. 反复按下操作面板上的 **Flow 按钮** ⑥ 直到显示出所需定时器时间。
如 5 秒内未按下任何按钮，定时器功能将开始。水泵将按照所选择的定时时间运行，然后会自动关闭。

启动定时功能后的显示：

定时器时间 15 分钟	定时器时间 10 分钟	定时器时间 5 分钟	定时器蓝色 LED 指示灯
约 15 – 10 分钟	约 10 – 7 分钟	约 5 – 3 分钟	⑩、⑪和⑫依次 熄灭
约 10 – 5 分钟	约 7 – 3 分钟	约 3 – 1 分钟	⑩和⑪依次熄 灭
约 5 – 0 分钟	约 3 – 0 分钟	约 1 – 0 分钟	⑩熄灭

在最后 5 秒，蓝色 LED ⑩ 将快速闪烁。

在启动定时功能后，定时器时间先以蓝色 LED 将显示 5 次，然后电池充电状态以绿色 LED 显示一秒。

说明：

定时器功能可以随时通过按下**开 / 关按钮**来中断。

在定时器功能启用期间如果电池耗完，水泵将提前关闭。

使用：

注意！损坏电池！

如被浸入水中，电池单元将被损坏。

→ 请勿将电池单元浸入水中。

请注意最低水位（参见 7. 技术参数）。

在扁平容器中的使用 [图 O5]：

14600 号：该泵配有软管接头，可实现高流量。

14602 号：如果要在扁平容器中使用雨桶泵（比如给戏水池排水），可以拆下伸缩管并换上 **GARDENA 的 33.3 mm (G1) 18202 号分接头**。

1. 请将电池单元 ⑩ 放到防水的地方。
2. 将水泵放入容器中。
3. 启动水泵。

平吸 [图 O6]：

普通模式中（使用支脚 ⑨）的剩余水位约高 25 mm。平吸模式中（不用支脚 ⑨）的剩余水位约高 5 mm。

4. 保养



危险！人身伤害！

本产品如意外启动可导致受伤。

→ 在保养本产品之前，请先取出电池。

1. 以逆时针方向旋转支脚 ⑨ 并将支脚 ⑨ 拉出（卡口）。
2. 请确保过滤器 ⑩ 安放正确。
3. 重新安装支脚参见 4. 维护。

禁止在未装过滤器 ⑩ 时运行水泵。

从容器中抽水 [图 O7]：

针对 14602 号：伸缩管 ⑪ 的长度应适当调节，以确保水泵不会触底。这样可避免水泵接触容器内的污渍。

水泵应悬在容器底部上方约 10 cm 处，以避免过度污染。

1. 打开电池盒上的托架 ⑩。
2. 将电池单元 ⑩ **挂**在外面容器的侧面，或者放在不会被淹的合适位置。
3. **针对 14600 号：**借助绳索将水泵挂在容器里面（不要挂在电缆上）。

针对 14602 号：借助伸缩管 ⑪ 将水泵挂在容器内。

4. 启动水泵。

启动水泵 [图 O1/O4]：**启动：**

1. 打开盖子 ⑩。
2. 将电池 ⑩ 放入电池盒 ⑩，直到听见卡入的声音。
3. 关上盖子 ⑩，直到能感觉到它已卡入。
请确保电池盒的盖子 ⑩ 已完全闭合。
4. 按下操作面板 ⑨ 上的**开 / 关按钮** ⑨。
泵启动且电池充电状态指示灯将亮起。

说明：

根据软管长度和铺设方式不同，水泵可能需要一段时间才开始送水。

如多次抽吸后水泵仍不送水，则软管中可能有空气。

→ 将水泵（不接软管）在水中短暂启动一次。

停止：

1. 按下控制面板 ⑨ 上的**开 / 关按钮** ⑨。
水泵将停止。
2. 按下解锁按钮 ⑫ 并从电池盒 ⑩ 中取出电池 ⑩。

清洁电池：

危险！人身伤害！

有受伤以及损坏产品的危险。

- 请勿使用水射流清洁本产品（尤其是高压水射流）。
- 请勿使用化学品进行清洁（包括汽油和溶剂）。其中有些会损坏关键的塑料部件。

→ 请用湿布巾来清洁水泵。

清洁过滤器 [图 M1/M2/M3]:

为确保长期无故障运行，须定期清洁过滤器 ⑩。
泵送过污水之后必须立即清洁过滤器。

1. 以逆时针方向旋转支脚 ⑨ 并将支脚 ⑨ 拉出（卡口）。
2. 以逆时针方向旋转过滤器 ⑩ 并将过滤器 ⑩ 拉出（卡口）。
3. 请在流水下清洗过滤器 ⑩ 和支脚 ⑨。
4. 将过滤器 ⑩ 正确按入水泵，以确保划线记号 ⑩/⑨ 相对。
5. 逆时针方向转动过滤器 ⑩（卡口）。
6. 将支脚 ⑨ 正确按入水泵，确保划线记号 ⑩/⑨ 相对。
7. 逆时针方向转动支脚（卡口）。

禁止在未装过滤器 ⑩ 时运行水泵。

清洁电池和电池充电器：

在连接电池充电器之前，确保电池表面和触点以及电池充电器始终清洁干燥。

不要使用流水。

→ **电池充电器**：用柔然的干燥布巾清洁触点和塑料部件。

→ **电池**：偶尔使用柔软、清洁、干燥的刷子清洁通风槽和电池上的接端。

5. 存放

停止使用 [图 S1]:

必须将本产品保存在儿童接触不到的地方。

1. 请取出电池。
2. 给电池充电。
3. 将水泵倒置，让残留的水流出。
4. 清洁水泵、电池盒、电池以及电池充电器（参见 4. 维护）。
5. 为节省存放空间，折起托架 ⑩ 并将电池盒从上往下推至水泵上指定的固定处。
6. 将水泵、电池和电池充电器保存在干燥、封闭且防冻的地方。

处置产品：

（遵循 RL2012/19/EU / S.I. 2013 No. 3113）



本产品不得与普通家庭垃圾一起处理。必须遵守当地现行环境保护规定进行废弃处理。

重要！

→ 请通过当地的回收站来处理本产品。

电池的废弃处理：

GARDENA 电池为锂离子电池，在使用寿命结束时必须与一般的家庭垃圾分开进行废弃处理。

重要！

→ 通过当地的回收站处理电池。

1. 将锂离子电池完全放电（请联系 GARDENA 服务部门）。
2. 确保锂离子电池触点不会短路。
3. 对锂离子电池正确进行废弃处理。

6. 故障排除



危险！人身伤害！

本产品如意外启动可导致受伤。

→ 在排除本产品的故障之前，请先取出电池。

问题	可能原因	补救措施
水泵在运转，但是不送水	由于压力管道已关闭，空气无法逸出。	→ 打开压力管道。（如截止阀、输送机）。（压力软管可能出现扭结）。
	吸盘内有气泡。	→ 最多等大约 60 秒，水泵将自己排气；必要时可多次开启和关闭。如果不起作用，将水泵（不接软管）放入水中短暂启动一次。

问题	可能原因	补救措施
水泵在运转，但是不送水	支脚 / 过滤器堵塞。	→ 请清理支脚 / 过滤器。
	开始使用时的水位低于最低水位。	→ 将水泵更深地浸入水中。
水泵在运转，但输送能力突然下降	支脚 / 过滤器堵塞。	→ 请清理支脚 / 过滤器。
水泵不启动或是停下来。 LED  闪烁绿灯 [图 O4]	电池耗尽。	→ 给电池充电。
水泵不启动或是停下来。 故障 LED  亮起红灯 [图 O4]	电池温度不在允许范围内。	→ 等待电池温度重新回到 0 °C 到零上 45 °C 之间。
	空转保护已跳闸。	→ 将水泵更深地浸入水中。
	操作面板过热。	→ 冷却操作面板（比如移出阳光照射范围）。
	软管内有空气。	→ 将水泵（不接软管）在水中短暂启动一次。
	电池进水。	→ 把电池放到安全的地方晾干。
	电池盒内的电池触点之间有水滴或湿气。	→ 用干燥的布巾擦掉水 / 湿气。
	电机堵转。	→ 请联系 GARDENA 服务部门。
水泵不启动或是停下来。 故障 LED  闪烁红灯 [图 O4]	产品损坏。	→ 请联系 GARDENA 服务部门。
水泵不启动或是停下来。 故障 LED  不亮 [图 O4]	电池没有完全放进电池座里。	→ 将电池完全放进电池座直到能听见卡入的声音。
	电池损坏。	→ 更换电池。
	产品损坏。	→ 请联系 GARDENA 服务部门。
无法进行充电。	电池未（正确）放入。	→ 将电池正确放入充电器。
电池充电指示灯  常亮不灭 [图 O3]	电池触点已被污染。	→ 清洁电池触点（比如将电池来回插入拔出几次。必要时换掉电池）。
	电池温度不在允许的充电温度范围内。	→ 等待电池温度重新回到 0 °C 到零上 45 °C 之间。
	电池已损坏。	→ 更换电池。
电池充电指示灯  不亮 [图 O3]	充电器的电源插头没有（正确）插入。	→ 将电源插头（完全）插进插座。
	插座、电源线或充电器损坏。	→ 检查电源电压。必要时请授权经销商或 GARDENA 服务人员检查充电器。



说明：
如出现其它故障，请联系 GARDENA 服务中心。维修工作只能由 GARDENA 服务中心或 GARDENA 授权的专业经销商进行。

7. 技术参数

电池泵	单位	参数值 (14600 号)	参数值 (14602 号)
最大泵送量	l/h	2000	2000
最大压力	巴	2.0	2.0
最大泵送高度	m	20	20
最大浸没深度	m	1.8	1.8
最高介质温度	° C	35	35
开始使用时的最低水位 带支脚 / 不带支脚 (约)	mm	50 / 25	50 / 25
带支脚 / 不带支脚时的剩余水位 (约)	mm	25 / 5	25 / 5
重量 (不带电池)	kg	1.8	2.2

8. 配件 / 备件

GARDENA 系统电池 PBA 18V/36 P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72 P4A	用于额外运行时间或用于更换的电池。	14902 号 14903 号 14905 号
GARDENA 电池充电器 AL 1810 CV P4A		14900-39 号
GARDENA 电池快速充电器 AL 1830 CV P4A	用于迅速充电 POWER FOR ALL 系统电池 PBA 18 V..W-..	14901-39 号
GARDENA 延长管	用于延长伸缩管	1420 号

9. 服务

请在最后一页以及在线查找我们服务中心的当前联系信息：

- <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

GARDENA 電池式潛水泵浦 2000/2 Clear 18V P4A/ 電池式兩桶泵浦 2000/2 18V P4A

1. 安全說明	57
2. 安裝	59
3. 操作	59
4. 保養	62
5. 存放	62
6. 故障排除	63
7. 技術參數	64
8. 配件 / 備用零件	64
9. 維修	64

原版使用說明翻譯件。



本產品可供 8 歲及以上之兒童，以及身體、感覺或精神能力下降或缺乏經驗和知識之人士使用，前提是使用者處於監督之下，或已接受關於安全使用產品的指導並了解可由此產生

的危害。兒童不得玩弄本產品。兒童不得在沒有監督的情況下進行清潔和用戶保養。建議使用該產品者至少應為 16 歲以上之青少年。

預期用途：

GARDENA 電池式泵浦適用於從水箱（例如 戲水池）、雨桶（例如 GARDENA 雨水收集器）抽水，或用於借助蓮蓬頭或小型噴灑器灌溉。

泵浦為可完全浸沒式（防水封裝）並應浸入水中（最大浸入深度請見 **7. 技術參數**）。

電池裝置（電池和電池盒）不得浸入水中。

本產品不適合連續操作。



危險！

不得輸送鹽水、污水及腐蝕性、易燃或易爆物質（例如汽油、煤油、硝基稀釋劑）、機油、取暖油和食品。

1. 安全說明

重要信息！

請仔細閱讀本使用說明，並妥善保管以備查閱。

產品上的標誌：



請閱讀使用說明。



切勿將電池組浸入水中。



在清潔或保養之前須取出電池。



對於充電器：如果電纜損壞或切斷，須立即將插頭從電源上斷開。一般安全說明

充電器的電氣安全



危險！觸電！
觸電可造成傷害。

→ 產品必須通過額定跳閘電流
不超過 30 mA 的漏電斷路器 (RCD) 供電。

安全操作

水溫不得超過 35 °C。

當水中有人時，不得使用泵浦。

如潤滑劑洩漏，可能導致液體污染。

斷路器

空轉保護器：如果沒有抽水（欠流），泵浦會自動關閉。

為偵測乾轉情況，當裝置的功率位準為 1 和 2 時，大約每隔 60 秒，吸力會明顯增強約 1 秒。

如果泵浦在多次嘗試啟動後仍無法輸送水，則軟管中可能有空氣。

→ 在沒有軟管的情況下在水中短暫啟動泵浦。

堵轉保護：如果電機堵轉（過流），泵浦會自動關閉。

→ 請聯繫 GARDENA 服務部門。

ZH (TC)

自動排氣：本泵浦配有排氣閥，可消除泵浦內的任何氣穴。視功能而定，可能會有少量的水從銘牌上方漏出。

附加安全說明

電池和電池充電器的安全警告

-  請閱讀所有安全警告和指示。若未遵守警告和指示，可能會導致觸電、火災和 / 或嚴重傷害。
- 請將這些指示存放在安全的地方。只有在您熟悉電池充電器的所有功能，並且能夠正確執行這些功能，或已收到適當的指示時，才使用電池充電器。
- 請勿在容易發生爆炸的環境中使用產品。
- 在使用、清潔與維護期間，留意周圍兒童的行動。這是為了確保兒童不會把玩電池充電器。
- 請僅為 **POWER FOR ALL** 系統 **PBA 18V** 類型，容量 **1.5 Ah** 或以上（5 個電池組或以上）的鋰離子電池充電。電池電壓必須與電池充電器的電池充電電壓相符。請勿對非充電式電池進行充電。否則，會有發生火災和爆炸的風險。
-  電池充電器僅可在密閉房間內使用，並且須遠離濕氣。若水分進入電池充電器，將使觸電風險增加。
- 請隨時清潔電池充電器以保持乾淨。髒污會造成觸電的風險。
- 使用前請務必檢查電池充電器，包括纜線和插頭。如果發現任何損壞，請勿使用電池充電器。請勿自行拆開電池充電器，確保只有合格人員在使用原廠備用零件的情況下進行任何維修。電池充電器、纜線和插頭損壞會增加觸電的風險。
- 請勿在可燃表面（如紙張、紡織品等）或易燃環境中操作電池充電器。電池充電器在充電期間溫度會升高，有發生火災的風險。
- 若需替換連接纜線，請交由 **GARDENA** 或經授權之 **GARDENA** 電動工具服務中心執行，以避免安全事故發生。
- 這些安全警告僅適用於 **POWER FOR ALL** 系統的 **18V** 鋰離子電池。
- 請僅使用製造商所建議的電池充電器為電池充電。適用於某種電池的電池充電器，若與其他電池搭配使用，可能會造成火災危險。
- 若電池受損或遭到不當使用，氣體可能也會逸出。確保該區域通風良好。若發生任何不良反應，請立即就醫。氣體可能會刺激呼吸道。
- 如果電池有瑕疵，液體可能會漏出，並弄濕相鄰的物體。請檢查受影響的零件。請視需要加以清潔或更換。
- 如果使用不當或電池受損，可燃液體可能會從電池中漏出；請避免接觸這些液體。如果不慎接觸，請用水沖洗。如果液體濺到您的眼睛，請另外尋求醫療協助。電池噴出的液體可能會導致刺激或灼傷。
- 請僅將電池使用於 **POWER FOR ALL** 系統合作夥伴產品。

帶有 **POWER FOR ALL** 標示的 18V 電池完全相容於所有 18V **POWER FOR ALL** 系統合作夥伴產品。

- 請遵循產品操作手冊中的電池相關建議事項。這是安全使用電池與產品的唯一方法，可避免危險的電池過載情形發生。
- 請僅使用製造商或 **POWER FOR ALL** 系統合作夥伴建議之電池充電器為電池充電。適用於特定電池類型的充電器，搭配其他種類電池使用時將可能帶來火災風險（電池類型：PBA 18V 等 / 相容之電池充電器：AL 18 等）。
- 隨附的電池已部分充電。為確保電池發揮完整效能，第一次使用前，請先使用電池充電器將電池充飽電。
- 請將電池放在兒童拿不到的地方。
- 請勿拆開電池。有短路的風險。
- 請勿造成電池短路。電池若沒有使用，請確保它遠離迴紋針、硬幣、鑰匙、釘子、螺絲或其他小型金屬物體，避免接觸點產生橋接。若讓電池的電極兩端同時短路，可能會導致灼傷或火災。
- 電池接點在使用後可能發燙。取出電池時，請小心高溫接點。
- 電池可能會因釘子或螺絲起子等尖銳物體或外力而受損。可能會發生內部短路，電池可能因而燃燒、冒煙、爆炸或過熱。
- 請勿維修損壞的電池。所有電池維護作業皆應僅由製造商或經授權之服務中心執行。
-  保護電池免受熱氣影響，包括長時間暴露在陽光、火焰、塵土、水和濕氣中。有爆炸和短路的風險。
- 請僅在 **-20 °C** 至 **+50 °C** 的環境溫度中使用和存放電池。舉例來說，請勿將電池在夏日期間放置於車內。溫度 **<0 °C** 時，視裝置而定，效能可能會降低。
- 請僅在 **0 °C** 至 **+35 °C** 的環境溫度中為電池充電。若充電時溫度超出此範圍，可能會損壞電池，並增加火災的風險。
- 使用後，請先讓電池冷卻至少 **30 分鐘**，再進行充電或收納。

電氣安全



危險！心臟停搏！

本產品在操作時會產生電磁場。該磁場在特定情況下可影響有源及無源醫療植入物的功能。為避免造成死亡或重傷的危險，配有醫療植入物的人員請在使用本產品之前諮詢自己的醫生和植入物製造商。

定期檢查連接電纜。

使用泵浦之前總是進行目視檢查。

不得使用損壞的泵浦。泵浦如有損壞，務必聯繫 **GARDENA** 服務部門檢查。

保護電池觸點，避免受潮。

個人安全



危險！窒息危險！

較小的零件很容易被吞下。塑料袋可能會造成兒童窒息。
安裝途中讓兒童遠離現場。

借助繩索及吊環將泵浦浸入水中。拉起泵浦時也須如此。

14602 號：另外也可通過伸縮管將泵浦浸沒 / 拉起。

注意最低水位，遵守技術參數。

不得使泵浦朝向封閉的壓力側（例如關閉的控制閥）運轉超過 10 分鐘。

如果處於疲勞狀態，或受毒品、酒精或藥物的影響，請勿使用本產品。操作過程中片刻疏忽即可導致嚴重傷害。

請勿將泵浦開口打開至超過交貨狀態（唯一例外：過濾器 and 支架）。

如果抽過污水，支架和過濾器需要更大力量才能鬆開，排氣閥則可能卡住。

→ 必要時用壓縮空氣或金屬線鬆開排氣閥。

2. 安裝



危險！肢體傷害！

產品意外啟動可造成傷害。

→ 安裝產品之前，請取出電池。

連接軟管（14600 號）：

軟管可通過連接頭 ② [19 mm (3/4")/25 mm (1")] 或通過 GARDENA 插拔式連接系統 [13 mm (1/2")/15 mm (5/8")/19 mm (3/4")] 連接在泵浦接口 ① 上。

通過連接頭連接軟管 [圖 A1/A2/A3]：

25 mm (1") 軟管即可使泵浦達到最高輸送功率。

25 mm (1") 和 19 mm (3/4") 軟管（通過 連接頭 ② 連接），必須以 **GARDENA 軟管夾 7192/7191 號** 等配件緊固。

軟管直徑	25 mm (1")	19 mm (3/4")
GARDENA 軟管夾 [圖 A1]	7192 號 [圖 A2]	7191 號 [圖 A3]
軟管連接	將連接頭從 ⑥ 處斷開	不得斷開連接頭

- 將連接頭 ② 連同密封圈 ④ 擰到泵浦接口 ① 上。
（對於 25 mm (1") 軟管，請首先將連接頭 ② 在 ④ 處斷開。）
- 將軟管推到連接頭 ② 上並用 **GARDENA 軟管夾 7192/7191 號** 緊固。

通過 GARDENA 插拔式連接系統連接軟管 [圖 A4]：

通過 GARDENA 插拔式連接系統可連接 19 mm (3/4")/15 mm (5/8") 和 13 mm (1/2") 軟管。

軟管直徑	泵浦接口
13 mm (1/2")	GARDENA 泵浦接口套件 1750 號
15 mm (5/8")	GARDENA 泵浦接口套件 1750 號
19 mm (3/4")	GARDENA 泵浦接口套件 1752 號

→ 通過相應 GARDENA 插拔式連接系統連接軟管。

連接伸縮管（14602 號）[圖 A5]：

連接花園軟管時，我們建議使用 **GARDENA 軟管連接件**：

- 18215 號，適用於 13 mm (1/2") 和 15 mm (5/8")，或
- 18216 號，適用於 19 mm (3/4")。使用 19 mm-(3/4") 軟管管路時，輸出量即達到最大。

伸縮管可在 57 – 77 cm 範圍內調整。伸縮管可使用 **GARDENA 延長管 1420 號** 按每段 21 cm 延長多段。

- 將伸縮管 ③ 擰到泵浦接口 ① 上。確保平面密封圈 ④ 位於伸縮管 ③ 的連接螺紋 ⑤ 中。
- 鬆開伸縮管 ③ 的夾套 ⑥。
- 將伸縮管 ③ 設置到所需高度。
- 將夾套 ⑥ 重新旋緊。

伸縮管 ③ 配備一個 **GARDENA 截止閥 ⑦**。截止閥 ⑦ 也可用於泵浦功率微調。

3. 操作



危險！肢體傷害！

產品意外啟動可造成傷害。

→ 調整或運輸產品之前，請取出電池。

為電池充電 [圖 O1/O2/O3]：



注意！

→ **注意電源電壓！** 電源電壓必須與充電器銘牌上的規格相匹配。

智能充電程序可自動識別電池電量，根據電池溫度和電池電壓選擇最佳充電電流進行充電。

由此可保護電池，並使電池在存放在充電器中期間始終保持滿電量。

- 1. 打開蓋子 ⑧。
- 2. 按下解鎖鍵 ④ 然後將電池 ⑥ 從電池盒 ④ 取出。
- 3. 將電池充電器 ⑤ 連接到電源插座上。
- 4. 將電池充電器 ⑤ 推到電池 ⑥ 上。

充電器上的電池充電指示燈 ④ 閃爍綠燈時，即表示正在為電池充電。

充電器上的電池充電指示燈 ④ 持續亮起綠燈時，即表示電池已經充滿（充電時長，請見 7. 技術參數）。

- 5. 在充電時請定時檢查電量。
- 6. 電池 ⑥ 充滿電後，即可將電池 ⑥ 從充電器 ⑤ 斷開。

各顯示元素的含義：

充電器上的指示燈 [圖 O3]：

電池充電指示燈 ④ 閃爍



充電過程由電池充電指示燈 ④ 閃爍表示。
說明：只有當電池溫度在允許的充電溫度範圍內時，才能進行充電，請見 7. 技術參數。

電池充電指示燈 ④ 持續亮燈



電池充電指示燈 ④ 持續亮燈表示電池已充滿或電池溫度處於允許充電溫度範圍之外，因此無法充電。一旦達到允許的溫度範圍，就會開始為電池充電。
如果未插入任何電池，則電池充電指示燈 ④ 持續亮燈表示電源插頭插在插座中，充電器就緒。

產品上的電池電量指示燈 [圖 O1/O4]：

產品啟動後，電池電量指示燈 [①、② 和 ③] 顯示出來。

電池電量	電池電量指示燈
67 – 100 % 電量	①、② 和 ③ 亮起綠燈
34 – 66 % 電量	① 和 ② 亮起綠燈
11 – 33 % 電量	① 亮起綠燈
0 – 10 % 電量	① 閃爍綠燈

如果 LED 燈 ① 閃爍綠燈，則必須為電池充電
當 LED 故障燈 ⑨ 亮起紅燈或閃爍時，請見 6. 故障排除。

操作區 [圖 O4]：

開關鍵 ⑤：

→ 按下操作區上的開關鍵 ⑤。泵浦以事先選擇的功率級別啟動。

泵浦開啟後，電池電量指示燈 (①、②、③) 將顯示綠色 LED 燈光。

⑩ 功率級別 (流量鍵) / 定時器功能：

泵浦有 3 個功率級別，可使用流量鍵依次調用。為此，每次必須短暫 (約 0.5 秒) 按下流量鍵。

根據功率標準，LED (①、②、③) 會閃爍藍燈 5 秒。

如果按住流量鍵 3 秒鐘，將會調用定時器功能。

功率級別：

模式 1 [① 亮起藍燈]：

泵浦功率：最高 1100 l/h – 最高 0.4 bar

電池運轉時間：約 70 分鐘 (使用 2.5 Ah 電池時)。

理想適用於借助較短軟管排水、抽吸地膜、充注噴壺或灌溉敏感植物。

模式 2 [① 和 ② 亮起藍燈]：

泵浦功率：最高 1700 l/h – 最高 1.3 bar

電池運轉時間：約 35 分鐘 (使用 2.5 Ah 電池時)。

理想適用於借助較長軟管排水、使用蓮蓬頭灌溉。

模式 3 [①、② 和 ③ 亮起藍燈]：

泵浦功率：最高 2000 l/h – 最高 2.0 bar

電池運轉時間：約 18 分鐘 (使用 2.5 Ah 電池時)。

理想適用於在有高度差或使用長軟管的狀態下排水，用蓮蓬頭或噴灑器灌溉，清潔或為花園淋浴供水。

- 1. 按下操作區上的流量鍵 ⑩。
當前功率級別將顯示 5 秒鐘。
- 2. 反復按下操作區上的流量鍵 ⑩，直至顯示出所需的功率級別。

根據環境條件 (例如陽光直射) 泵浦可能會啟用過熱保護。然後可能需要一段短暫的冷卻階段，才能重新啟用

定時器功能：

使用定時器功能，可以在 5、10 或 15 分鐘後自動關閉泵浦。

選擇定時器時間時的指示燈：

① 交替閃爍綠燈和藍燈	定時器設為 5 分鐘
① 和 ② 交替閃爍綠燈和藍燈	定時器設為 10 分鐘
①、② 和 ③ 交替閃爍綠燈和藍燈	定時器設為 15 分鐘

- 1. 按住流量鍵 ⑩ 3 秒鐘。
LED 燈 ① 交替閃爍綠燈和藍燈。
- 2. 反復按下操作區上的流量鍵 ⑩，直至顯示出所需的定時器時間。
如果 5 秒鐘期間沒有按下任何按鍵，定時器功能即會啟動。泵浦根據所選定時器時間運轉，然後自動關閉。

定時器功能啟動後的指示燈：

定時器時間 15 min.	定時器時間 10 min.	定時器時間 5 min.	藍色 LED 定 時器指示燈
約 15–10 min.	約 10–7 min.	約 5–3 min.	①、② 和 ③ 依次關閉
約 10–5 min.	約 7–3 min.	約 3–1 min.	① 和 ② 依次 熄滅
約 5–0 min.	約 3–0 min.	約 1–0 min.	③ 熄滅

藍色 LED 燈 ① 快速閃爍最後 5 秒鐘。

定時器功能啟動後，首先會以 5 次 LED 燈閃爍藍色燈光來顯示定時器時間，然後以 1 次 LED 燈閃爍綠色燈光來顯示電池電量。

說明：

定時器功能可隨時按下開關鍵取消。

如果電池在使用定時器功能期間耗盡，泵浦會提前關閉。

應用：



注意！電池毀損！

電池裝置如果浸入水中，將會毀損。

→ 不得將電池裝置浸入水中。

注意最低水位（請見 7. 技術參數）。

應用於扁平水箱中 [圖 O5]：

14600 號：泵浦配備一種可實現高流率的軟管連接件。

14602 號：如果雨桶泵用於扁平水箱，例如用於清空戲水池，可拆卸伸縮管並更換為 **GARDENA**（龍頭連接件）**33.3 mm (G1) 18202 號**。

1. 將電池裝置 ⑩ 放在防水的地方。
2. 將泵浦放入水箱。
3. 啟動泵浦。

扁平容器抽吸 [圖 O6]：

在正常操作中（使用支架 ⑨），殘留水位會達到約 25 mm。在扁平容器抽吸時（不使用支架 ⑨），殘留水位會達到約 5 mm。

1. 逆時針旋轉支架 ⑨ 然後拔下支架 ⑨（卡榫接頭）。
 2. 請確保過濾器 ⑩ 已正確裝入。
 3. 要重新組裝支架，請見 4. 保養。
- 泵浦不得在無過濾器 ⑩ 狀態下操作。

從水箱中抽水 [圖 O7]：

對於 14602 號：伸縮管 ③ 的長度應調整至使泵浦不會接觸水箱底部。由此可使泵浦避開水箱內的污垢。

泵浦應懸掛在水箱底部上方約 10 cm 處，以防止過度污染。

1. 打開電池盒 ⑩ 上的鈎環。
2. 將電池裝置 ⑩ 掛在水箱外部側面，或將其放在合適的、不會遭到水淹的地方。
3. **對於 14600 號：**將泵浦掛在繩索上吊入水箱（不得掛在電纜上）。

對於 14602 號：將泵浦用伸縮管 ③ 吊入水箱。

4. 啟動泵浦。

啟動泵浦 [圖 O1/O4]：

啟動：

1. 打開蓋子 ⑧。
2. 將電池 ⑧ 裝入電池盒 ⑩，直至其發出聲響啣合。
3. 關閉蓋子 ⑧，直到可感到其啣合。
確保電池盒蓋 ⑩ 完全關閉。
4. 按下操作區 ⑦ 上的開關鍵 ⑤。
泵浦啟動，電池電量指示燈顯示出來。

說明：

取決於軟管長度和鋪設方式，到泵浦開始輸水為止，可能需要經過片刻時間。

如果泵浦在多次嘗試啟動後仍無法輸送水，則軟管中可能有空氣。

→ 在沒有軟管的情況下在水中短暫啟動泵浦。

停止：

1. 按下操作區 ⑦ 上的開關鍵 ⑤。
泵浦停止。
2. 按了解鎖鍵 ④ 然後將電池 ⑧ 從電池盒 ⑩ 取出。

4. 保養



危險！肢體傷害！

產品意外啟動可造成傷害。

→ 保養產品之前，請取出電池。

清潔泵浦：



危險！肢體傷害！

受傷危險和產品損壞風險。

→ 請勿用水射流（尤其是高壓水射流）來清潔本產品。

→ 請勿使用化學品（包括汽油或溶劑）進行清潔。這可能會損毀關鍵的塑料部件。

→ 請用柔軟的濕布來清潔泵浦。

清潔過濾器 [圖 M1/M2/M3]：

為確保持久無故障操作，過濾器 ⑩ 需要定期清潔。

輸送過污水後，過濾器必須立即清潔。

1. 逆時針旋轉支架 ⑨ 然後拔下支架 ⑨（卡榫接頭）。
 2. 順時針旋轉過濾器 ⑩ 然後拔下過濾器 ⑩（卡榫接頭）。
 3. 在流水下清潔過濾器 ⑩ 和支架 ⑨。
 4. 將過濾器 ⑩ 壓入泵浦內，使刻線 ⑬/⑭ 對齊。
 5. 逆時針旋轉過濾器 ⑩（卡榫接頭）。
 6. 將支架 ⑨ 壓到泵浦上，使刻線 ⑬/⑭ 對齊。
 7. 順時針旋轉支架（卡榫接頭）。
- 泵浦不得在無過濾器 ⑩ 狀態下操作。

清潔電池和電池充電器：

在連接電池充電器之前，請確保電池和電池充電器的表面和觸點清潔乾燥。

不得使用流水。

→ 電池充電器：用柔軟的乾布清潔觸點和塑料部件。

→ 電池：偶爾使用柔軟、乾淨、乾燥的刷子清潔電池通風口和接口。

5. 存放

停止使用 [圖 S1]：

請將本產品保存在兒童接觸不到的地方。

1. 取出電池。
2. 為電池充電。
3. 將泵浦旋轉至接頭上，使殘餘水得以流出。
4. 清潔泵浦、電池盒、電池和電池充電器（請見 4. 保養）。
5. 為節省保管空間，請將鉤環 ⑪ 縮回，然後將電池盒從上方推入泵浦上為此預留的槽。
6. 將泵浦、電池和電池充電器保存在乾燥、封閉且防凍的地方。

產品棄置：

（依據指令 2012/19/EU / S.I. 2013 No. 3113）



不得將本產品與普通家庭垃圾一起進行廢棄處理。
必須按照當地適用的環保法規進行處理。

重要信息！

→ 通過當地的回收站點對本產品作廢棄處理。

處理廢電池：



這款 GARDENA 電池為鋰離子電池，到達使用壽命後，必須與普通家庭垃圾分別丟棄。

Li-ion

重要信息！

→ 請通過當地的回收站點處理廢電池。

1. 將鋰離子電池完全放電（請聯繫 GARDENA 服務部門）。
2. 請確保鋰離子電池的觸點不會短路。
3. 請對鋰離子電池進行正確的廢棄處理。

6. 故障排除



危險！肢體傷害！

產品意外啟動可造成傷害。

→ 排除產品故障之前請取出電池。

故障	可能原因	補救措施
泵浦運轉，但不輸送液體	由於壓力管路關閉，空氣無法排出。 (可能是壓力軟管彎折)	→ 打開壓力管路 (例如 截止閥、輸出設備)。
	吸盤支架內有氣穴。	→ 等待最多 60 秒鐘，直至泵浦自動排氣；必要時多次開關。如果無效，請在沒有軟管的情況下在水中短暫啟動泵浦。
	支架 / 過濾器堵塞。	→ 清潔支架 / 過濾器。
	啟用時水平面低於最低水位	→ 將泵浦浸入到更深處。
泵浦運轉，但輸送功率突然下降	支架 / 過濾器堵塞。	→ 清潔支架 / 過濾器。
泵浦不啟動或停止了。 LED 燈  閃爍綠燈 [圖 O4]	電池耗盡。	→ 為電池充電。
泵浦不啟動或停止了。 故障 LED 燈  亮起紅燈 [圖 O4]	電池溫度處於允許範圍之外。	→ 等待至電池溫度重新處於 0 °C – +45 °C 之間。
	空轉保護器已響應。	→ 將泵浦浸入到更深處。
	操作區溫度過高。	→ 待操作區冷卻 (例如從陽光下移開)。
	軟管內有空氣。	→ 在沒有軟管的情況下在水中短暫啟動泵浦。
	有水侵入電池。	→ 在受到妥善保護的地方待電池乾燥。
	電池盒內各電池觸點之間有水滴或濕氣。	→ 使用乾布清除水滴 / 濕氣。
	電機堵轉。	→ 請聯繫 GARDENA 服務部門。
泵浦不啟動或停止了。 故障 LED 燈  閃爍紅燈 [圖 O4]	產品出現故障。	→ 請聯繫 GARDENA 服務部門。
泵浦不啟動或停止了。 故障 LED 燈  不亮 [圖 O4]	電池未完全裝入電池槽。	→ 將電池完全裝入電池槽，直至其發出聲響啣合。
	電池出現故障。	→ 更換電池。
	產品出現故障。	→ 請聯繫 GARDENA 服務部門。
無法充電。 電池充電指示燈  持續亮燈 [圖 O3]	電池未 (正確) 裝上。	→ 將電池正確裝到充電器上。
	電池觸點髒污。	→ 清潔電池觸點 (例如通過多次插拔電池。必要時更換電池)。
	電池溫度處於允許充電溫度範圍之外。	→ 清潔電池觸點 (例如通過多次插拔電池。必要時更換電池)。
	電池出現故障。	→ 更換電池。

ZH (TC)

故障	可能原因	補救措施
電池充電指示燈  不亮 [圖 O3]	充電器的電源插頭未（正確）插入。	→ 將電源插頭（完全）插入插座。
	插座、電源電纜或充電器出現故障。	→ 檢查電源電壓。如有必要，請授權經銷商或 GARDENA 服務部門來檢查充電器。



說明：
如出現其他故障，請聯繫 **GARDENA 服務中心**。只允許由 **GARDENA 服務中心** 以及 **GARDENA 授權** 的專業經銷商進行維修。

7. 技術參數

電池式泵浦	單位	值 (14600 號)	值 (14602 號)
最大輸送量	l/h	2000	2000
最高壓力	bar	2.0	2.0
最高輸送高度	m	20	20
最大浸入深度	m	1.8	1.8
最高介質溫度	°C	35	35
最低水位 啟用時，帶支架 / 無支架 (大約)	mm	50 / 25	50 / 25
殘餘水高，帶支架 / 無支架 (大約)	mm	25 / 5	25 / 5
重量 (無電池)	kg	1.8	2.2

8. 配件 / 備用零件

GARDENA 系統電池 PBA 18V/36 P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72 P4A	用於提供額外運轉時間或用於更換的電池。	14902 號 14903 號 14905 號
GARDENA 電池充電器 AL 1810 CV P4A		14900-39 號
GARDENA 電池快速充電器 AL 1830 CV P4A	用於給 POWER FOR ALL 系統電池 PBA 18V.W- 快速充電。	14901-39 號
GARDENA 延長管	用於延長伸縮管。	1420 號

9. 維修

請在最後一頁和線上查閱我們現行的服務聯絡資訊：

- <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

GARDENA 充電式水中ポンプ 2000/2 Clear 18V P4A/ 充電式雨水タンクポンプ 2000/2 18V P4A

1. 安全上の警告	65
2. 組み立て方	68
3. 操作	68
4. メンテナンス	71
5. 保管	71
6. トラブルシューティング	72
7. テクニカルデータ	74
8. アクセサリー/スペアパーツ	74
9. サービス	74

当テキストは、オリジナル取扱説明書からの翻訳です。

 当製品は、8歳以上のお子様ならびに 身体的・感覚的・精神的な能力に障害のある方、もしくは経験および知識が十分でない成人にも、監督下で、または機器の安全な使用と起こり得る危険について指導した上でなら、ご使用いただけます。当製品は子どもの玩具ではありません。

ん。当製品の清掃およびユーザーによるメンテナンス・お手入れは、監督なしでお子様にやらないでください。わが社では、16歳以上の方々からの当製品の使用を推奨します。

使用目的：

GARDENA 充電式ポンプは、GARDENA 雨水タンクなどの雨水貯水槽やお子様用の浅いプール等の容器から排水したり、ガーデンシャワーや小型灌漑システムで水撒きをするために設計されています。

当ポンプは水中に完全に沈めることが可能（完全防水軸封）で水の中に沈めてお使いいただけます（最大潜没深さは7. テクニカルデータを参照）。

充電式ユニット（充電電池と充電電池ホルダー）は水に浸すことはできません。

当製品は長期の使用には適していません。



危険！

海水、汚水、腐食性、可燃性または爆発性の液体（ガソリン、石油、シンナー等）、オイル、暖房油および食品はポンプでは移送できません。

1. 安全上の警告

重要！

当取扱説明書を丁寧に読み、いつでも読み返せるよう大切に保管してください。

製品に使われている記号：



取扱説明書をお読みください。



充電式ユニットを水に浸けないでください。



清掃またはメンテナンスの前には充電電池を必ず外してください。



充電器：

コードが損傷したり断線したりしたら、ただちに電源からプラグを外してください。

安全に関する一般注意事項
充電器での電気に関する安全



危険！感電の危険！

感電により怪我をする危険があります。

→ 当製品は残留電流検知装置 (RCD) を通じて 30mA 以下の定格動作電流しか供給されないように設計されています。

安全な操作

水の温度は 35 °C を越えてはなりません。

空運転を検出するため、レベル 1 とレベル 2 では、約 60 秒ごとに約 1 秒間電力が著しく増加します。

当ポンプは、人が水の中に入っている場合には決して使わないでください。

潤滑剤が漏れるとポンプされた液体が汚れる場合があります。

ブレーカー

空運転防止装置：移送する水がなくなると（過少電流）、ポンプが自動的にスイッチオフします。

ポンプが何度吸い上げようとしても水が移送されない場合には、ホース内に空気が混入していることが考えられます。

→ ポンプを一度ホースなしでスタートしてみてください。

アンチロック保護：モーターがブロックされると（過電流）、ポンプは自動的にスイッチオフします。

→ GARDENA サービスにご連絡ください。

自動の空気抜き：当ポンプには排気弁が備わっており、ポンプ内に空気が混入するとそれを取り除きます。機能次第で、銘板の上からわずかに水が漏れる場合があります。

安全に関する追加注意条項

バッテリーおよびバッテリー充電器に関する安全上の警告

→  **警告および指示はすべてお読みください。**
 警告や指示に従わない場合、感電、火災、あるいは深刻な傷害を招くことがあります。

→ これらの取扱説明書は安全な場所に保管してください。すべての機能を理解し、それらを問題なく実行できる場合、または適切な指示を受けている場合にのみ、バッテリー充電器を使用してください。

→ 本製品は爆発性雰囲気の中で使用しないでください。

→ 使用中、清掃中、メンテナンス中は子供が近づかないようにしてください。子供がバッテリー充電器で遊ばないようにしてください。

→ **POWER FOR ALL システム PBA 18 V タイプの、容量 1.5 Ah 以上（5 個以上のバッテリーセル）のリチウムイオンバッテリーのみを充電してください。** バッテリー電圧が、バッテリー充電器のバッテリー充電電圧と一致する必要があります。非充電式バッテリーを充電しないでください。充電すると、火災や爆発を引き起こすおそれがあります。

→  **バッテリー充電器は必ず密閉された室内で** 使用し、湿気が入らないようにしてください。バッテリー充電器に水が入ると、感電リスクが高まります。

→ **バッテリー充電器は清潔に保ってください。** 汚れが原因で感電するおそれがあります。

→ **使用前に、必ずバッテリー充電器（ケーブル、プラグを含む）を点検してください。** 損傷がある場合は、バッテリー充電器を使用しないでください。バッテリー充電器は開けないでください。有資格者のみが、純正のスペアパーツのみを使用して修理を行うことができます。

バッテリー充電器、ケーブル、プラグが損傷すると、感電リスクが高まります。

→ **燃えやすい表面（紙、繊維など）や可燃性環境下で** バッテリー充電器を使用しないでください。充電中にバッテリー充電器が過熱すると、火災が発生するおそれがあります。

→ **接続ケーブルを交換する必要がある場合は、安全上の危険を回避するために、GARDENA または GARDENA 電源ツールのサービスディーラーに交換を依頼してください。**

→ この安全上の警告は、**POWER FOR ALL システムの 18 V リチウムイオンバッテリーにのみ適用されます。**

→ **バッテリーは、製造元が推奨する充電器でのみ充電してください。** 種類のバッテリーのみに適合するバッテリー充電器で、それ以外のバッテリーを充電すると、火災が発生するおそれがあります。

→ **バッテリーが損傷したり、不適切に使用されたりすると、蒸気が漏れ出ることもあります。** 換気の良い場所で作業してください。気分が悪くなった場合は医師の診察を受けてください。蒸気を吸い込むと、呼吸器系に痛みを感じる場合があります。

→ **バッテリーに不具合があると、液体が漏れ出て付近の物にかかる可能性があります。** 部品に液体がかかっていないか点検してください。液体がかかった部品は清掃するか、必要に応じて交換します。

→ **誤って使用した場合、またはバッテリーが損傷した場合、バッテリーから可燃性の液体が漏れ出すことがあります。** その場合、この液体に触れないでください。誤って触れてしまった場合は、水で洗い流してください。液体が目に入った場合は、医師の診察を受けてください。バッテリーから漏れ出した液体は、炎症や火傷を引き起こすことがあります。

→ **バッテリーは POWER FOR ALL システムパートナーの製品のみを使用してください。** POWER FOR ALL マーク付き 18V バッテリーは、次の製品と完全に互換性があります：POWER FOR ALL システムパートナーのすべての 18V 製品。

→ **お使いの製品の取扱説明書に記載されているバッテリーの推奨事項に従ってください。** それが、バッテリーと製品を安全に操作し、危険な過負荷からバッテリーを保護する唯一の方法です。

→ **バッテリーは、製造元または POWER FOR ALL システムのパートナーが推奨するバッテリー充電器によってのみ充電してください。** 特定のタイプのバッテリーに適したバッテリー充電器を他のバッテリーに使用すると火災発生の危険性が高まります（バッテリータイプ：PBA 18V など / 互換性のあるバッテリー充電器：AL 18 など）。

→ バッテリーは一定レベル充電された状態で提供されます。バッテリーの最高の性能を確保するために、初めて使用する前に、バッテリー充電器でバッテリーを完全に充電してください。

→ 子供の手の届かない場所にバッテリーを置いてください。

→ バッテリーを開けないでください。短絡の危険があります。

→ バッテリーを短絡させないでください。バッテリーを使用していないときは、端子にブリッジが発生するおそれがある金物（ペーパークリップ、コイン、キー、釘、ネジなどの小さな金物）から離してください。バッテリー端子の短絡は、火傷や火災を引き起こすおそれがあります。

→ バッテリーの端子は、使用後に高温になることがあります。バッテリーを取り外す際は、高温の端子に注意してください。

→ バッテリーは、釘やドライバーなどの鋭利な物により、または外部からの強い力により、損傷する可能性があります。内部短絡が発生し、バッテリーが発火、発煙、爆発、または過熱するおそれがあります。

→ 絶対に、損傷したバッテリーを修理しようとししないでください。バッテリーのメンテナンスはすべて、製造元またはサービスディーラーのみが実施する必要があります。

 バッテリーを熱（日光への長時間の暴露や炎を含む）、汚れ、水、および湿気から保護してください。爆発や短絡の危険があります。

→ バッテリーは、 -20°C ~ $+50^{\circ}\text{C}$ の周囲温度でのみ使用および保管してください。例えば、夏場にバッテリーを車内に放置しないでください。温度が 0°C 未満の場合、機器により性能が低下することがあります。

→ 0°C ~ $+35^{\circ}\text{C}$ の周囲温度でバッテリーを充電してください。指定温度範囲外で充電すると、バッテリーの損傷や火災発生危険性が高まります。

→ 使用後は、バッテリーを 30 分以上冷却してから、充電や保管を行ってください。

電気に関する安全



危険！心停止の危険！

当製品は運転中に電磁場を放ちます。この電磁場はある一定の条件で埋め込み型医療機器（能動型であれ非能動

型であれ）の機能に影響を及ぼす場合があります。重症または人命にかかわる怪我に繋がる状況を生む危険を回避するため、埋め込み型医療機器をお使いの方は当製品を使用する前に、医師か医療機器のメーカーの指示を仰いでください。

定期的に電源コードを点検してください。

ポンプを使用する前に必ず目視検査を行ってください。

損傷したポンプは決して使用しないでください。損傷したポンプは、必ず GARDENA サービスに点検させてください。

充電電池が湿気に晒されることがないように保護してください。

安全上のご注意



危険！窒息の危険！

小型の部品は誤って飲み込んでしまう可能性があります。ビニール袋は小さいお子様が遊ぶと窒息する危険があります。組立の際には小さいお子様のいないところで行ってください。

ポンプは専用の金具にロープを通して水に沈めてください。ポンプを水から出すときも同じようにして引き上げてください。

製品番号 14602：別の方法としてポンプを伸縮ポールを使って水に沈めたり上に引き上げたりすることができません。

テクニカルデータに記載された最低水位を遵守してください。

ポンプは、圧力のかかる側が閉じた状態（調圧弁が閉じているなど）で 10 分以上運転させないでください。

疲れていたり、薬物やアルコールなどの影響下にある場合には当製品を使用しないでください。当製品使用中の瞬間の不注意が重大な怪我を招く場合があります。

当ポンプは、納品された状態以上に分解しないでください（唯一の例外はフィルタと台座のみ）。

汚れた水を移送すると、台座とフィルタが強い力をかけないと外れなくなり、排気弁がくっついてしまう場合があります。

→ 排気弁は場合によっては圧縮空気または針金などで外してください。

2. 組み立て方



危険！怪我をする危険！

当製品が意図せずスイッチオンされてしまうと怪我をする危険があります。

→ 製品を取り付ける前に、充電電池を取り外してください。

ホースを接続する（製品番号 14600）：

ホースをポンプの接続部①に接続ニップル② [19 mm (3/4") / 25 mm (1")] または GARDENA 接続システム [13 mm (1/2") / 15 mm (5/8") / 19 mm (3/4")] から繋いでください。

ホースを接続ニップルで接続する【図 A1/A2/A3】：

25 mm (1") のホースを使用すると、当ポンプが最大吐出量を移送します。

25 mm (1") および 19 mm (3/4") のホースを接続ニップル②を通じて接続するには、例えば **GARDENA ホースクランプ、製品番号 7192/7191** で固定する必要があります。

ホース直径	25 mm (1")	19 mm (3/4")
GARDENA ホースクランプ 【図 A1】	製品番号 7192 【図 A2】	製品番号 7191 【図 A3】

ホース接続	ニップルを②で 切り離す	ニップルを切り離 さない
-------	-----------------	-----------------

- 接続ニップル②にワッシャ④を付けてポンプの接続部①にねじって留めます。(25 mm (1") のホースでは接続ニップル②を前もって②のところで切り離しておいてください。)
- ホースを接続ニップル②の上に差し込み、例えば **GARDENA ホースクランプ、製品番号 7192/7191** 等で固定します。

ホースを GARDENA 接続システムで接続する【図 A4】：

GARDENA 接続システムで 19 mm (3/4") / 15 mm (5/8") および 13 mm (1/2") のホースを接続することができます。

ホース直径	ポンプ接続部
13 mm (1/2")	GARDENA ポンプ接続 セット 製品番号 1750
15 mm (5/8")	GARDENA ポンプ接続 セット 製品番号 1750
19 mm (3/4")	GARDENA ポンプ接続 セット 製品番号 1752

→ ホースをそれぞれ相当する GARDENA 接続システムで接続してください。

伸縮ボールを接続する（製品番号 14602）【図 A5】：

ガーデンホースを接続するには、**GARDENA ホースコネクタ**を使用することを推奨します：

- 製品番号 18215 で 13 mm (1/2") 用および 15 mm (5/8") 用または
- 製品番号 18216 で 19 mm (3/4") 用 19-mm-(3/4") のホースをご使用の場合には、これで最大限の吐出量が得られます。

伸縮ボールは 57 ~ 77cm で設定可能です。伸縮ボールは **GARDENA 延長パイプ、製品番号 1420** を複数使用し、それぞれ 21cm ごと延長することが可能です。

- 伸縮ボール③をポンプ接続部①にねじって留めます。その際、ワッシャ④が伸縮ボール③の接続のネジ部⑤にしっかりとついていることを確認してください。
- 伸縮ボール③のクランピングスリーブ⑥をゆるめます。
- 伸縮ボール③をお望みの高さに設定します。
- クランピングスリーブ⑥をまた硬く締めます。

伸縮ボール③には **GARDENA 遮断バルブ⑦** が備えられています。遮断バルブ⑦はポンプ性能の微調整にも使われます。

3. 操作



危険！怪我をする危険！

当製品が意図せずスイッチオンされてしまうと怪我をする危険があります。

→ 製品を取り付けたり運搬する前に、充電電池を取り外してください。

充電電池を充電する【図 O1/O2/O3】：



注意！

→ **公称電圧に注意！** 電源の電圧は充電器の銘板に記載されている値と同じでなければなりません。

インテリジェント充電プロセスが充電電池の充電ステータスを検知しますので、充電電池の温度や電圧に応じ、それぞれ最適な充電電流で充電が行われます。

これにより充電電池を酷使することなく大切に扱うことができ、充電器に装着すれば、常に完全に充電できます。

1. カバー⑩を開きます。
2. アンロックボタン④を押し、充電電池⑨を充電電池ホルダー⑩から取り出してください。
3. 充電器⑥を電源コンセントにつないでください。
4. 充電器⑥を充電電池⑨の上にスライドします。

充電器の充電電池チャージインジケータ④が緑に点滅したら、充電電池が充電されている印です。

充電器の充電電池チャージインジケータ④がコンスタントに緑に点灯している場合には、充電電池が完全に充電されたという印です（充電時間は 7. テクニカルデータを参照のこと）。

5. 充電中は、充電ステータスを定期的な間隔で点検してください。
6. 充電電池⑨が完全に充電したら、充電電池⑨を充電器⑥から外してください。

表示エレメントの意味：

充電器の表示 [図 O3]：

充電電池チャージインジケータ④の点滅灯 充電電池チャージインジケータ④が点滅していること、充電が行われていることを示します。



注意：充電は、充電電池の温度が許容充電温度範囲にある場合しか行えません。
7. テクニカルデータを参照してください。

充電電池チャージインジケータ④の点灯（継続）



充電電池チャージインジケータ④が継続して点灯すると、充電電池の充電が完了したか、または充電電池の温度が許容充電温度範囲外になり、充電できなくなったことを示します。許容温度範囲に達すると、また充電を開始します。

充電電池が差し込まれていないのに充電電池チャージインジケータ④が継続点灯している場合には、電源プラグが電源コンセントに差し込まれており、充電器の使用準備ができていないことを示します。

製品についての充電電池充電ステータス表示

【図 O1/O4】：

当製品の操作を開始すると、充電電池充電ステータス表示【⑩、⑫および⑬】が表示されます。

充電電池充電ステータス	充電電池充電ステータス表示
67 ~ 100 % 充電済	⑩、⑫および⑬が緑に点灯
34 ~ 66 % 充電済	⑩と⑫が緑に点灯
11 ~ 33 % 充電済	⑩が緑に点灯
0 ~ 10 % 充電済	⑩が緑に点滅

LED ランプ⑩が緑に点滅したら、充電電池を充電してください。

エラー LED ランプ⑭が点灯するか点滅した場合には、6. トラブルシューティングの項を参照してください。

操作パネル【図 O4】：

⑩ オン/オフボタン：

→ 操作パネルのオン/オフボタン⑩を押します。
ポンプが前もって選択してある出力レベルでスタートします。

ポンプのスイッチをオンにすると充電電池充電ステータス表示【⑩、⑫および⑬】が緑の LED ランプで表示されます。

⑫ 出力レベル（フローボタン）/タイマー機能：

ポンプには 3 段階の出力レベルがあり、フローボタンを押しながらご希望のレベルに設置できます。それにはフローボタンをそれぞれ短く（約 0.5 秒ほど）押します。

電力レベルに応じて、LED ⑩、⑫、⑬が 5 秒間青で点滅します。

フローボタンを 3 秒間押し続けると、タイマー機能が呼び出せます。

出力レベル：

モード 1 【⑫が青く点灯】：

ポンプ吐出量：最大 1100 l/h - 最大 0.04 MPa (0.4 bar)

充電電池運転時間約 70 分 (2.5 Ah 充電電池で)

短いホースを使つての排水、シート等からの水の吸い出し、じょうろへの水入れ、または繊細な植物の水撒きに理想的です。

モード 2 【⑫および⑬が青く点灯】：

ポンプ吐出量：最大 1700 l/h - 最大 0.13 MPa (1.3 bar)

充電電池運転時間約 35 分 (2.5 Ah 充電電池で)

長いホースを使つての排水、散水スプレーによる水やりに理想的。

モード 3 【⑩、⑫および⑬が青く点灯】：

ポンプ吐出量：最大 2000 l/h - 最大 0.2 MPa (2.0 bar)

充電電池運転時間約 18 分 (2.5 Ah 充電電池で)。

高低差のある排水または長いホースを使つての排水、ガーデンシャワーやスプリンクラーを使つての散水、またはガーデンシャワーの給水に理想的。

1. 操作パネルのフローボタン⑫を押します。
現在設定されている出力レベルが 5 秒間だけ表示されます。

2. お望みのレベルが表示されるまで操作パネルにあるフローボタン⑫を何度でも押してください。

周囲条件（直射日光があるなど）によってはポンプが過熱保護装置を作動させる場合があります。その場合には、ポンプを再開する前に冷却期間を取ることが必要になることがあります。

タイマー機能：

タイマー機能を使って、ポンプを自動的に 5 分、10 分または 15 分後にスイッチオフすることができます。

タイマー時間の選択の表示：

① が緑と青に交互に点滅	タイマー 5 分設定
① と ② が緑と青に交互に点滅	タイマー 10 分設定
①、②、③ が緑と青に交互に点滅	タイマー 15 分設定

1. フローボタン ⑥ を 3 秒間押し続けます。
LED ランプ ① が緑と青に交互に点滅します。
2. お望みのタイマー時間が表示されるまで操作パネルにあるフローボタン ⑥ を何度でも押してください。
ボタンを 5 秒押さないでいると、このタイマー機能がスタートします。ポンプは選択されたタイマー時間に
応じて運転し、その時間が過ぎると自動的にスイッチ
オフします。

タイマー機能開始後の表示：

タイマー時間 15 分	タイマー時間 10 分	タイマー時間 5 分	青の LED ランプ でのタイマー表 示
約 15 ～ 10 分	約 10 ～ 7 分	約 5 ～ 3 分	①、②、③ が次々に消灯
約 10 ～ 5 分	約 7 ～ 3 分	約 3 ～ 1 分	① と ② が次々に消滅
約 5 ～ 0 分	約 3 ～ 0 分	約 1 ～ 0 分	① が消灯

最後の 5 秒間は青の LED ランプ ① が高速点滅します。

タイマー機能開始後、まずタイマー時間が青の LED ランプで 5 回、その後充電池ステータスが 1 度だけ緑の LED ランプで 1 秒間表示されます。

注意：

タイマー機能はオン/オフボタンを押せばいつでも中断することが可能です。

タイマー機能を使っている間に充電池が空になると、ポンプはタイマーより早くスイッチオフされます。

使用法：



注意！充電池破壊の危険！

充電池ユニットを水に浸けると、壊れます。

→ 充電池ユニットを水に浸けないでください。

最低水位を遵守してください（7. テクニカルデータ参照）。

平らな水槽等での使い方【図 O5】：

製品番号 14600：ポンプにはホースコネクタが備わっており、これにより高い流量が可能になります。

製品番号 14602：雨水タンクポンプを平らな水槽等に入れて使い、例えばお子様用の浅いプールなどの水を排水するなどに使用する場合には、伸縮ポールを取り外し、その代わりに GARDENA 蛇口コネクタ、33.3 mm (G 1)、製品番号 18202 を使用してください。

1. 充電池ユニット ⑥ を水の届かない場所においてください。
2. ポンプを水容器に入れます。
3. ポンプをスタートします。

低水位用吸引【図 O6】：

通常運転（台座 ⑨ 付）では約 25 mm の水位が残ります。低水位用吸引（台座 ⑨ なし）だと、水位約 5mm まで吸引できます。

1. 台座 ⑨ を反時計回りに回し、台座 ⑨ を取り外します（バヨネットロック）。
2. フィルタ ⑩ が正しく取り付けられていることを確認してください。
3. 台座を再び取り付けるには、4. メンテナンスの項を参照してください。

ポンプはフィルタ ⑩ なしでは絶対に運転しないでください。

容器から水を排水する【図 O7】：

製造番号 14602 の場合：伸縮ポール ③ を、ポンプが容器の底に着かない長さに設定します。これにより容器に溜まる汚れがポンプに入るのを防ぐことができます。

ポンプを容器の底より約 10 cm 上に吊るし、過度に汚れがポンプに入らないようにしてください。

1. 充電池ホルダー ⑥ のブラケットを開きます。
2. 充電池ユニット ⑥ をホルダーの脇、外側に掛けるか、または水がかからない、適した場所に置きます。
3. 製造番号 14600 の場合：ポンプをロープで 水容器の中に吊るします（ケーブルには掛けないでください）。

製造番号 14602 の場合：ポンプを伸縮ポール ③ で水容器の中に吊るします。

4. ポンプをスタートします。

ポンプをスタートする【図 O1/O4】：

スタートする：

1. カバー ① を開きます。
2. 充電池 ⑥ を充電池ホルダー ⑥ にカチッと止まるまでしっかりとめ込みます。
3. カバー ① をカチッと止まるまでしっかり閉じます。
充電池ホルダーのカバー ① が完全に閉じていることを確認してください。
4. 操作パネル ⑦ にあるオン/オフボタン ⑥ を押します。
ポンプがスタートし、充電池充電ステータス表示が表示されます。

注意：

ホースの長さや延長方法によっては、ポンプが水を移送するまで時間がかかる場合があります。

ポンプが何度吸い上げようとしても水が移送されない場合には、ホース内に空気が混入していることが考えられます。

→ ポンプを一度ホースなしでスタートしてみてください。

操作を停止する：

1. 操作パネル⑩の**オン/オフボタン**⑨を押します。ポンプが停止します。
2. アンロックボタン④を押し、充電池⑩を充電池ホルダー⑩から取り出します。

4. メンテナンス



危険！怪我をする危険！

当製品が意図せずスイッチオンされてしまうと怪我をする危険があります。

→ 製品のメンテナンスをする前に、充電池を取り外してください。

ポンプを清掃する：



危険！怪我をする危険！

怪我をする危険と当製品を損傷する危険

→ 当製品は絶対にウォータージェット（ことに高圧ウォータージェット）では清掃しないでください。

→ ガソリンや溶剤を含む化学製品を使って清掃しないでください。そうすると樹脂でできている重要部品を破損してしまう場合があります。

→ ポンプを湿らせた布で清掃します。

フィルタを清掃する【図 M1/M2/M3】：

持続した運転を保証するために、フィルタ⑩は定期的な間隔で清掃してください。

汚れた水を移送した場合には、その後すぐにフィルタを清掃してください。

1. 台座⑨を反時計回りに回し、台座⑨を取り外します（バヨネットロック）。

2. フィルタ⑩を時計回りに回し、フィルタ⑩を引き出します（バヨネットロック）。
3. フィルタ⑩と台座⑨を流水ですすぎながら清掃してください。
4. 線⑩/⑩が向き合うように、フィルタ⑩をポンプの中に押し込みます。
5. フィルタ⑩を反時計回りに回します（バヨネットロック）。
6. 線⑩/⑩が向き合うように、台座⑨をポンプの上に押し込みます。
7. 台座⑨を時計回りに回します（バヨネットロック）。

ポンプはフィルタ⑩なしでは絶対に運転しないでください。

充電池と充電器を清掃する：

充電器を接続する前には必ず、充電池および充電器の表面がいつもきれいで乾いていることを確認してください。

流水は絶対に使用しないでください。

→ **充電器：**やわらかく乾いた布で充電器のコンタクト部分および樹脂でできている部品を拭いて清掃してください。

→ **充電池：**通気孔および充電池のポート部分を時々清潔でやわらかい、乾いたブラシで清掃してください。

5. 保管

使用停止【図 S1】：

当製品はお子様の手の届かないところで保管してください。

1. 充電池を取り外してください。
2. 充電池を充電します。
3. ポンプを逆さにして、残留水が流れ出るようにします。

4. ポンプ、充電池ホルダー、充電池および充電器を清掃します（4. メンテナンスの項参照）。
5. 保管スペースを小さくするため、ブラケット⑩を畳み込み、充電池ホルダーを上からポンプについている専用のホルダーに差し込んでください。
6. ポンプ、充電池および充電器を乾燥した、霜の怖れない屋内で保管してください。

本製品の廃棄：
(指令 2012/19/EU / S.I.2013 No. 3113 に準拠)

 当製品を通常の家庭ゴミとして廃棄することは禁じられています。お住いの地方で規定されている環境規制に準じて処分してください。

重要！
→ 当製品を処分するには、お近くのリサイクル回収所にお持ちください。

充電電池の廃棄処分：
 GARDENA の充電電池にはリチウムイオンセルが使われており、製品寿命が終わったら家庭から出る一般ごみとは分別して廃棄することが必要です。

- 重要！**
→ 使わなくなった充電電池を処分するには、お近くのリサイクル回収所にお持ちください。
1. リチウムイオンセルを完全に放電してください (GARDENA サービスまでお問い合わせください)。
 2. リチウムイオンセルの両極が繋がってショートすることがないように確保してください。
 3. リチウムイオンセルを適切に廃棄処分してください。

6. トラブルシューティング



危険！怪我をする危険！
当製品が意図せずスイッチオンされてしまうと怪我をする危険があります。

→ 製品の故障・エラーを解決する前に、充電電池を取り外してください。

トラブル	考えられる原因	措置
ポンプは作動するが水が移送されない	圧力ラインが閉じているなどで、空気が抜けられない (圧力ホースがよじれたり濡れたりしているなど)。	→ 圧力ホースを開きます。(例えば遮断弁、ディスペンサ等)
	吸引キャップに空気が潜入している。	→ ポンプがひとりでに空気抜きをするまで最大約 60 秒間待ち、場合によっては何度もスイッチオフ／オンしてみてください。それでも変わらなければ、水中でポンプを一度ホースなしでスタートしてみてください。
	台座／フィルタが詰まっている。	→ 台座／フィルタを清掃してください。
	運転開始時の水位が最低水位以下。	→ ポンプをもっと深く水に潜らせてください。
ポンプは作動するが、吐出量が突然下がる	台座／フィルタが詰まっている。	→ 台座／フィルタを清掃してください。
ポンプがスタートできない／勝手に停止してしまう。 LED ランプ ④ が緑に点滅 [図 O4]	充電電池が空。	→ 充電電池を充電します。
ポンプがスタートできない／勝手に停止してしまう。 エラー LED ランプ ⑤ が赤に点灯 [図 O4]	充電電池温度が許容範囲外にある。	→ 充電電池温度がまた 0 °C ～ +45 °C の間に戻るのを待ってください。
	空運転防止装置が作動した。	→ ポンプをもっと深く水に潜らせてください。

トラブル	考えられる原因	措置
ポンプがスタートできない／勝手に停止してしまう。 エラー LED ランプ ④ が赤に点灯 【図 O4】	操作パネルの過熱。	→ 操作パネルを冷やしてください（例えば日光から遠ざける等）
	ホースに空気が混入している。	→ ポンプを一度ホースなしでスタートしてみてください。
	水が充電池に入り込んだ。	→ 充電池を安全な場所で乾かしてください。
	充電器ホルダーの充電池両極の間に水滴や湿り気がある。	→ 水滴／湿り気を乾いた布で拭き取ってください。
	モーターがブロックされている。	→ GARDENA サービスにご連絡ください。
ポンプがスタートできない／勝手に停止してしまう。 エラー LED ランプ ④ が赤に点滅 【図 O4】	製品が故障している。	→ GARDENA サービスにご連絡ください。
ポンプがスタートできない／勝手に停止してしまう。 エラー LED ランプ ④ が点灯していない 【図 O4】	充電池がしっかり充電池ホルダーに挿入されていない。	→ 充電池を充電池ホルダーにカチッと留まるまでしっかりはめ込んでください。
	充電池が故障している。	→ 充電池を交換してください。
	製品が故障している。	→ GARDENA サービスにご連絡ください。
充電ができない。 充電池チャージインジケータ ⑤ が持続して点灯 【図 O3】	充電池が（しっかり）挿入されていない。	→ 充電池を正しく充電器に挿入してください。
	充電池のコンタクト部分が汚れている。	→ バッテリーのコンタクト部分を清掃してください（例えばバッテリーを何度も入れたり出したりしてみる。場合によっては充電池を交換してください）。
	充電池温度が許容充電温度範囲外にある。	→ 充電池温度がまた 0 °C ～ +45 °C の間に戻るのを待ってください。
	充電池が故障している。	→ 充電池を交換してください。
充電池チャージインジケータ ⑤ が点灯しない 【図 O3】	充電器の電源プラグが（しっかり）差し込まれていない。	→ 電源プラグを（完全に）電源コンセントに差し込んでください。
	電源コンセント、電源ケーブルまたは充電器が故障している。	→ 公称電圧をチェックしてください。必要であれば、充電器を正規販売店または GARDENA サービスで調べてもらってください。



注意：
その他の故障がある場合には、GARDENA サービスセンターにお問い合わせください。修理は GARDENA サービスセンターおよび GARDENA から認定された専門店しか行うことはできません。

7. テクニカルデータ

充電式ポンプ	ユニット	値 (製品番号 14600)	値 (製品番号 14602)
最大吐出量	l/h	2000	2000
最大圧力	bar	2.0	2.0
最大揚程高さ	m	20	20
最大潜没深さ	m	1.8	1.8
最高揚液温度	°C	35	35
運転開始時の最低水位 台座付／台座なし (約)	mm	50 / 25	50 / 25
残留水高さ、台座付／台座なし (約)	mm	25 / 5	25 / 5
重量 (充電池なし)	kg	1.8	2.2

8. アクセサリー/スペアパーツ

GARDENA システム充電池 PBA 18V/36 P4A PBA 18V/45 P4A	長時間の運転または交換用の充電池。	製品番号 14902 製品番号 14903
GARDENA 充電池クイックチャージ 充電器 AL 1830 CV P4A	POWER FOR ALL システム充電池 PBA 18V..W-... の高 速充電に。	製品番号 14901-57
GARDENA 延長パイプ	伸縮ボールの延長に。	製品番号 1420

9. サービス

当社のサービスに関する最新の連絡先情報は、このマニュアルの裏表紙およびオンラインでご確認ください。

- <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

GARDENA משאבה טבולה נטענת 2000/2 Clear 18V P4A

משאבה למיכל מי גשם 2000/2 18V P4A

הנובעות מהשימוש בו. לילדים אסור לשחק במוצה. אסור לילדים לבצע את פעולות הניקוי והתחזוקה ללא השגחה. אנו ממליצים להתיר שימוש במוצר רק החל מגיל 16.

שימוש בהתאם ליעוד:

המשאבה הנטענת של GARDENA מיועדת לשאיבת מים ממכלים, כגון בריכות גינה קטנות, מיכלי מי גשם דוגמת מיכל איסוף מי הגשם של GARDENA או להשקיה באמצעות אקדחי השקיה או ממטרות. אפשר להציף את המשאבה לגמרי (הגוף אטום למים) ולטבול אותה במים (עומק ההטבלה המרבי מצוין בפרק 7. נתונים טכניים). את יחידת הסוללה (סוללה ותא הסוללה) אסור לטבול במים. המוצר אינו מיועד לשימוש באופן רציף וקבוע.



סכנה:

אסור לשאוב במשאבה מי מלח, מים מלוכלכים, חומרים צורבים, דליקים או נפיצים (כגון בנזין, נפט, מדלל ניטרט), שמן, סולר ומוצרי מזון.

1.	אזהרות בטיחות	75
2.	התקנה	77
3.	הפעלה	77
4.	תחזוקה	79
5.	אחסון	80
6.	תיקון תקלות	80
7.	נתונים טכניים	81
8.	אביזרים / חלקי חילוף	82
9.	שירות	82

תרגום של הוראות ההפעלה המקוריות.



ילדים החל מגיל 8 שנים ואנשים עם יכולות גופניות, חושניות או נפשיות מוגבלות או אנשים שחסרים להם הניסיון והידע המתאימים רשאים להשתמש במוצר רק תחת השגחה או לאחר שהודרכו כיצד להשתמש במוצר באופן בטוח, והם מבינים את הסכנות

1. אזהרות בטיחות

חשוב!

קרא את הוראות השימוש בעיון, ושמור אותן לצורך עיון בעתיד.

סמלים על המוצר:



קרא את הוראות ההפעלה.



אין להטביל את יחידת הסוללה במים.



הסר את הסוללה לפני ניקוי ותחזוקה.



עבור המטען:
נתק את התקע מרשת החשמל מיד כשאתה מזהה קרע בכבל החשמל.

הוראות בטיחות כלליות

בטיחות חשמל עבור המטען



סכנה! התחשמלות!
סכנת פציעה עקב התחשמלות.

← אספקת החשמל למוצר צריכה להיות דרך ממסר פחת (RCD) עם זרם הפעלה נקוב מרבי של 30 mA.

פעולה בטוחה

טמפרטורת המים המרבית המותרת היא 35 °C. אסור להשתמש במשאבה כשישנם אנשים במים. חומרי סיכה עשויים לדלוף למים ולזהם אותם.

מפסק הגנה

הגנה מפני פעולה יבשה: אם אין מים במערכת (תת-זרימה), המשאבה נכבית אוטומטית. כדי לזהות הפעלה יבשה, אספקת החשמל מוגברת באופן ניכר ברמות 1 ו-2 למשך כשנייה אחת לאחר 60 שניות בערך. אם לאחר כמה ניסיונות שאיבה המשאבה אינה מזרימה מים, סביר להניח שיש אוויר בצינור. ← הפעל את המשאבה פעם אחת לזמן קצר במים ללא צינור. הגנה מפני חסימה: כאשר המנוע חסום (זרם-יתר) המשאבה נכבית אוטומטית. ← פנה לשירות של GARDENA.

ריקון אוויר אוטומטי: משאבה זו מצוידת בשסתום ריקון אוויר, אשר מרוקן בועות אוויר מהמשאבה, אם ישנן. בהתאם למצב ייתכן שידלפו מעט מים מעל ללוחית הנתונים.

HE

פריט 14602: לחלופין אפשר לטבול/למשות את המשאבה באמצע עות הצניור הטלסקופי.
שים לב למפלס המינימום במצוין בנתונים הטכניים.
אין לאפשר למשאבה לפעול יותר מ-10 דקות כנגד צד לחץ סגור (לדוגמה שסתום ויסות סגור).
אל תשתמש במוצר כשאתה עייף או תחת השפעת סמים, אלכוהול או תרופות. רגע אחד של חוסר תשומת לב יכול להוביל לפציעות קשות.

אל תפתח את המשאבה מעבר למצב שבו היא סופקה (יוצא מן הכלל יחיד: המסנן והרגלית).
אם המשאבה מזרימה מים מלוכלכים אפשר לשחרר את הרגלית והמסנן רק בכוח רב, ומסנן ריקון האוויר עלול להיתקע.
← במקרה הצורך שחרר את שסתום ריקון האוויר באמצעות אוויר דחוס או חוט תיל.

2. התקנה

 **סכנה! פגיעות גוף!**
סכנת פציעה במקרה שהמוצר מתחיל לפעולה בשוגג.
← הוצא את הסוללה לפני התקנת המוצר.

צינור הצניור דרך מערכת החיבור של GARDENA [איור A4]:
באמצעות מערכת החיבור של GARDENA אפשר לחבור צינורות של 19 מ"מ (3/4") / 15 מ"מ (5/8") ו-13 מ"מ (1/2").

קוטר צינור	מחבר המשאבה
13 מ"מ (1/2")	GARDENA ערכת מחבר משאבה פריט 1750
15 מ"מ (5/8")	GARDENA ערכת מחבר משאבה פריט 1750
19 מ"מ (3/4")	GARDENA ערכת מחבר משאבה פריט 1752

← חבר את הצינור באמצעות מערכת החיבור המתאימה של GARDENA.

חיבור צינור טלסקופי (פריט 14602) [איור A5]:
אנו ממליצים לחבר צינור גינה באמצעות מחבר הצינורות של GARDENA.

- פריט 18215 עבור 13 מ"מ (1/2") ו-15 מ"מ (5/8") או
- פריט 18216 עבור 19 מ"מ (3/4"). כאשר משתמשים בצנרת של 19 מ"מ (3/4") כמויות השאיבה הן הגדולות ביותר.

אפשר לכוונון את הצינור הטלסקופי בטווח שבין 57 – 77 ס"מ. אפשר להאריך את הצינור הטלסקופי כמה פעמים באמצעות **צינור ההארכה של GARDENA מס' פריט 1420**, כל פעם ב-21 ס"מ.

- הברג את הצינור הטלסקופי ③ על מחבר המשאבה ①. ודא תוך כך שהאטם השטוח ④ יושב בתבריג החיבור ⑤ של הצינור הטלסקופי ③.
- שחרר את טבעת ההידוק ⑥ של הצינור הטלסקופי ③.
- כוונון את הצינור הטלסקופי ③ לגובה המבוקש.
- הדק בחזרה את טבעת ההידוק ⑥.

הצינור הטלסקופי ③ מצויד ב**ברז של GARDENA ⑦**. אפשר להשתמש בברז ⑦ גם לוויסות מדויק של הספק המשאבה.

חיבור הצינור (פריט 14600):
אפשר לחבר את הצינור למחבר המשאבה ① דרך פטמת החיבור ② (19 מ"מ (3/4") / 25 מ"מ (1")) או דרך מערכת החיבור של GARDENA 13 מ"מ (1/2") / 15 מ"מ (5/8") / 19 מ"מ (3/4").

חיבור הצינור דרך פטמת החיבור [איור A1/A2/A3]:
שימוש בצינור 25 מ"מ (1") מאפשר למשאבה להזרים מים בספיקה מרבית.
צינורות של 25 מ"מ (1") ושל 19 מ"מ (3/4") המחברים דרך פטמת החיבור ② יש לקבע באמצעות חבק הצינורות של GARDENA מס' פריט 7191 / 7192.

קוטר צינור	25 מ"מ (1")	19 מ"מ (3/4")
GARDENA חבק צינורות [איור A1]	פריט 7192 [איור A2]	פריט 7191 [איור A3]
חיבור הצינור	חיתוך הפטמה ב-②	ללא חיתוך הפטמה

- הברג את פטמת החיבור ② עם האטם ④ על מחבר המשאבה ① (בצינורות 25 מ"מ (1") יש לחתוך קודם לכן את פטמת החיבור ② ב-②).
- דחף את הצינור על פטמת החיבור ② וקבע אותו, לדוגמה באמצעות **חבק צינורות של GARDENA מס' פריט 7191 / 7192**.

3. הפעלה

 **סכנה! פגיעות גוף!**
סכנת פציעה במקרה שהמוצר מתחיל לפעולה בשוגג.
← הוצא את הסוללה לפני שאתה מכוונון את המוצר ולפני הובלה.

טעינת הסוללה [איור 01/02/03]:

 **שים לב!**
← **שים לב למתח הרשת!** המתח שמקור החשמל מספק צריך להיות זהה לנתונים בלוחית הנתונים של המטען.

שיטת הטעינה החכמה מזהה את רמת הטעינה של הסוללה באופן אוטומטי, ועל פי הטמפרטורה והמתח של הסוללה היא מספקת את זרם הטעינה האופטימלי.

הוראות בטיחות נוספות

אזהרות בטיחות לסוללות ולמטעני סוללות

יש לקרוא את כל האזהרות וההוראות. התעלמות מהאזהרות וההוראות עלולה לגרום להתחשמלות, לשריפה ו/או לפציעה קשה.



יש לשמור הוראות אלה במקום בטוח. יש להשתמש במטען לסוללות רק במקרה של היכרות מלאה עם כל הפונקציות שלו, ורק אם ניתן להשתמש בהן ללא הגבלה או לאחר קבלת הוראות מתאימות.

אין להשתמש במוצר בסביבות נפיצות.

יש להשגיח על ילדים במהלך השימוש, הניקיו והתחזוקה. הסיבה לכך היא שאסור שהמטען יהפוך למשחק.

יש לטעון אך ורק סוללות ליתיום-יון ממערכת POWER FOR ALL סוג 18V עם קיבולת של 1.5 Ah או יותר (5 תאי סוללה או יותר). מתח הסוללה חייב להיות תואם למתח הטעינה של מטען הסוללה. אין לנסות לטעון סוללות שאינן נטענות. ניסיון כזה עלול להוביל לשריפה ולפציעה.



יש להשתמש במטען לסוללה בחדרים סגורים בלבד ולהרחיק אותו מלחות. נכיסה של מים למטען לסוללה מגדילה את הסיכון להתחשמלות.

יש להקפיד על ניקיון המטען. אבק מהווה סיכון להתחשמלות. יש לבדוק בקביעות את המטען, כולל הכבל והתקע, לפני השימוש. במקרה של נזק ברור, אין להשתמש במטען. אין לפתוח את מטען הסוללות – אם נדרש תיקון כלשהו, יש לפנות לאיש מקצוע מוסמך שמשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד. מטענים, כבלים ותקעים פגומים מגדילים את הסיכון להתחשמלות.

אין להפעיל את המטען על גבי משטחים דליקים (לדוגמה, נייר בד וכו') או על ידי מוקד שירות מורשה לכלים חשמליים הטעינה ומהווה סכנת שריפה.

אם נדרשת החלפה של כבל החיבור, יש לבצע זאת באמצעות GARDENA או על ידי מוקד שירות מורשה לכלים חשמליים של GARDENA כדי למנוע סכנה בטיחותית.

אזהרות בטיחות אלה חלות רק על סוללות ליתיום-יון 18V של מערכת ממערכת POWER FOR ALL.

יש לטעון את הסוללה באמצעות מטענים לסוללה המומלצים על ידי היצרן.

מטען סוללות שמתאים לסוג אחד של סוללות עלול להיות סיכון לשריפה בשימוש עם סוללות אחרות.

יתכן גם דליפה של אדים אם הסוללה פגומה או השימוש בה שגוי. יש לוודא שהאזור מאוורר היטב ולפנות לטיפול רפואי במקרה של תופעות לרואי. האדים עלולים לגרום לגירוי בדרכי הנשימה.

אם הסוללה פגומה, נוזל עלול לדלוף ולהרטיב חפצים בסביבתו. יש לבדוק את החלקים שנרטבו. יש לנקות או להחליף אותם לפי הצורך.

במקרה של שימוש שגוי או סוללה פגומה, נוזל דליק עלול לדלוף מהסוללה, יש להימנע ממגע עמו. במקרה של מגע בשוגג, יש לשטוף במים. במקרה של מגע בין הנוזל לעיניים, יש לפנות בנוסף לטיפול רפואי. הנוזל הניתן מהסוללה עלול לגרום לצריבה או לכוויות.

ניתן להשתמש בסוללה במוצרים יש יצרנים השותפים במערכת POWER FOR ALL בלבד.

סוללות 18V עם הסימון POWER FOR ALL תואמות באופן מלא למוצרים הבאים: כל המוצרים של השותפים במערכת POWER FOR ALL.

יש להקפיד על המלצות הסוללה במדריך למשתמש במוצר שלך.

זוהי הדרך היחידה להפעיל את הסוללה ואת המוצר באופן בטוח ולהגן על הסוללות מעומס מסוכן.

יש לטעון את הסוללה באמצעות מטענים לסוללה המומלצים על ידי היצרן או על ידי שותפים במערכת POWER FOR ALL. מטען לסוללה שמתאים לסוג מסוים של סוללה מהווה סיכון לשריפה בעת שימוש עם סוללות אחרות (סוג הסוללה: PBA 18V וכו')/מטענים תואמים לסוללות: AL 18 וכו').

הסוללה מגיעה כשהיא טעונה חלקית. כדי להבטיח ביצועי סוללה מלאים, יש לטעון את הסוללה במלואה במטען לפני השימוש הראשון.

יש להרחיק את הסוללות מהישג ידם של ילדים.

אין לפתוח את הסוללה. ישנו סיכון לקצר.

אין לקצר את הסוללה. כשהסוללה אינה בשימוש, יש להרחיק אותה ממהדקי נייר, מטבעות, מפתחות, מסמרים, ברגים וחפצי מתכת אחרים שעלולים לגשר בין המגענים. יצירת קצר בין שני הדקי הסוללה עלולה לגרום לכוויות או לשריפה.

מגעי הסוללה עלולים להתחמם במהלך השימוש. יש להיזהר מהמגענים החמים בעת הסרת הסוללה.

חפצים חדים, כגון מסמר או מברג, או כוח חיצוני עלולים להזיק לסוללה.

קצר חשמלי פנימי עלול לקרות והסוללה עלולה להישרף, להעלות עשן, להתפוצץ או להתחמם יתר על המידה.

לעולם אין לטפל בסוללות פגומות. כל פעולות התחזוקה של הסוללות צריכות להתבצע אך ורק על ידי היצרן או מרכזי השירות המורשים.



יש להגן על הסוללה מפני חום, כולל חשיפה ממושכת לאור השמש, לאש, לאבק, למים וללחות. ישנו סיכון לפיצוץ ולקצר.

יש להפעיל ולאחסן את הסוללה רק בטמפרטורות סביבה בין 20°C ל-50°C.

לדוגמה, אין להשאיר את הסוללה ברכב בקיץ. בטמפרטורות מתחת ל-0°C, תיתכן ירידה בביצועי המכשיר.

יש לטעון את הסוללה בטמפרטורות סביבה בין 0°C ל-35°C בלבד. טעינה בטמפרטורה שחורגת מהטווח שצוין עלולה להסב נזק לסוללה ולהגביר את הסיכון לשריפה.

לאחר השימוש, יש להמתין לפחות 30 דקות עד להתקררות הסוללה לפני טעינה או אחסון.

בטיחות חשמל



סכנה! דום לב!

מוצר זה יוצר במהלך פעולתו שדה אלקטרומגנטי. שדה זה יכול בתנאים מסוימים להשפיע על אופן התפקוד של שחלים רפואיים פסיביים. כדי למנוע את הסכנה של מצבים שעלולים להוביל לפגיעות גוף קשות או למוות, אנשים עם שחלים רפואיים צריכים להיוועץ ברופא שלהם או ביצרן השחל לפני השימוש במוצר זה.

בדוק באופן סדיר את כבל החשמל.

לפני כל שימוש בדוק חזותית את המשאבה.

אסור להשתמש במשאבה שניזוקה. אם נגרם נזק למשאבה יש להביא אותה בדחיפות לבדיקה במעבדת שירות של GARDENA.

הגן על מגעי הסוללה מפני לחות.

בטיחות אישית



סכנה! סכנת חנק!

אפשר לבלוע בשוגג חלקים קטנים. שקיות הפלסטיק מהוות סכנת חנק לילדים קטנים. יש להרחיק ילדים מהמקום במהלך ההתקנה.

הטבל את המשאבה במים באמצעות חבל המחובר לטבעת. משוך את המשאבה החוצה גם באופן זה.

הערות:

אפשר בכול עת לבטל את הטיימר בלחיצה על לחצן ההדלקה / כיבוי.

אם הסוללה מתרוקנת בזמן שהטיימר פועל, המשאבה תכבה לפני הזמן.

שימושים:



שים לב! הרס הסוללה!

אם טובלים את יחידת הסוללה במים היא תיהרס.
← אין להטביל את יחידת הסוללה במים.

שים לב בבקשה למפלס המים המינימלי (ראה 7'. נתונים טכניים).

שימוש במיכלים שטוחים [איור 05]:

פריט 14600: המשאבה מצוידת במחבר צינורות, המאפשר ספיקה גבוהה.

פריט 14602: כאשר משתמשים במשאבת מיכל מי הגשם במיכלים שטוחים, לדוגמה לריקון בריכת גינה קטנה, אפשר לפרק את הצינור הטלסקופי ולהחליף אותו במחבר ברז 33.3 מ"מ (G 1) של GARDENA פריט 18202.

1. הנח את יחידת הסוללה ⑩ במקום מוגן ממים.
2. הצב את המשאבה במיכל.
3. הפעל את המשאבה.

שאיבה שטוחה [איור 06]:

בפעולה רגילה (עם רגלית ④) נותרים מים במפלס של 25 מ"מ. בשאיבה שטוחה (ללא רגלית ④) נותרים מים במפלס של 5 מ"מ.

1. סובב את הרגלית ④ נגד כיוון השעון והסר את הרגלית ④ במשיך (מחבר ביונט).
2. ודא שהמסנן ⑩ מחובר נכון.
3. מידע על התקנה מחדש של הרגלית תמצא ב-4'. תחזוקה'. אסור להפעיל את המשאבה ללא מסנן ⑩.

4. תחזוקה



סכנה! פגיעות גוף!

סכנת פציעה במקרה שהמוצר מתחיל לפעולה בשוגג.
← הוצא את הסוללה לפני תחזוקה של המוצר.

ניקוי המשאבה:



סכנה! פגיעות גוף!

סכנת פציעה וסכנת נזק למוצר.

← אין לנקות את המוצר באמצעות סילון מים (במיוחד ממכשיר ניקוי בלחץ).
← אין לנקות באמצעות חומרים כימיים, כולל בנזין או חומרים ממסים. חלקם עלולים להרוס חלקי פלסטיק.

← נקה את המשאבה במטלית לחה.

ניקוי המסנן [איור M1 / M2 / M3]:

כדי להבטיח פעולה רציפה, נטולת תקלות, יש לנקות את המסנן ⑩ באופן סדיר.
לאחר שאיבת מים מלוכלכים יש לנקות את המסנן מיד.

שאיבת מים ממיכל [איור 07]:

עבור פריט 14602: יש לכוון את הגובה של הצינור הטלסקופי ③ כך שהמשאבה לא תיגע בתחתית המיכל. כך תרחיק כלכלן מהמשאבה. המשאבה צריכה לתלות כ-10 ס"מ מעל לתחתית המיכל, כדי למנוע זיהום רב.

1. פתח את המהדק של תא הסוללה ⑩.
2. תלה את יחידת הסוללה ⑩ בחוץ, בצד המיכל, או הנח אותה במקום מוגן מפני מים.
3. **עבור פריט 14600:** תלה את המשאבה על חבל והכנס אותה למיכל (אין לתלות את המשאבה על הכבל).
4. **עבור פריט 14602:** תלה את המשאבה במיכל באמצעות הצינור הטלסקופי ③.
4. הפעל את המשאבה.

הפעלת המשאבה [איור 04/01]:

הפעלה:

1. פתח את המכסה ⑧.
2. הכנס את הסוללה ⑩ לתא הסוללה ⑩, עד שהיא ננעלת בצליל נקישת.
3. סגור את המכסה ⑧ עד שאתה מרגיש אותו ננעל. דא שהמכסה ⑧ של תא הסוללה סגור לגמרי.
4. לחץ על לחצן ההדלקה / כיבוי ⑤ בלוח הבקרה ⑨.

המשאבה מתחילה לפעול וחיווי רמת הטעינה של הסוללה מוצג.

הערות:

ייתכן שיעבור זמן מה עד שהמשאבה תתחיל להזרים את המים, תלוי באורך הצינור ובאופן הפריסה.

אם לאחר כמה ניסיונות שאיבה המשאבה אינה מזרימה מים, סביר להניח שיש אוויר בצינור.

← הפעל את המשאבה פעם אחת לזמן קצר במים ללא צינור.

עצירה:

1. לחץ על לחצן ההדלקה / כיבוי ⑤ בלוח הבקרה ⑨. המשאבה עצרת.
2. לחץ על לחצן השחרור ④ והוצא את הסוללה ⑩ מתא הסוללה ⑩.

1. סובב את הרגלית ④ נגד כיוון השעון והסר את הרגלית ④ במשיכה (מחבר ביונט).
2. סובב את המסנן ⑩ בכיוון השעון, והוצא את המסנן ⑩ (מחבר ביונט).
3. נקה את המסנן ⑩ והרגלית ④ במים זורמים.
4. הכנס את המסנן למשאבה ⑩ כך שהקווים ④/⑤ יהיו זה מול זה.
5. סובב את המסנן ⑩ נגד כיוון השעון (מחבר ביונט).
6. הרכב את הרגלית ④ על המשאבה כך שהקווים ④/⑤ יהיו זה מול זה.
7. סובב את הרגלית בכיוון השעון (מחבר ביונט).

אסור להפעיל את המשאבה ללא מסנן ⑩.

ניקוי הסוללה והמטען:

לפני שאתה מחבר את הסוללה למטען ודא שפני השטח והמגעיים של הסוללה והמטען נקיים ויבשים.

אין להשתמש במים זורמים.

← מטען: נקה את המגעיים וחלקי הפלסטיק במטלית רכה ויבשה.

← סוללה: נקה מדי פעם את חריצי האוויר והחיבור של הסוללה במברשת רכה, נקייה ויבשה.

שיטה זו מגנה על הסוללה, וכשהסוללה מאוחסנת במטען היא נשמרת טעונה לגמרי תמיד.

1. פתח את המכסה ⑧.
 2. לחץ על לחצן השחרור ④ והוצא את הסוללה ⑥ מתא הסוללה ⑩.
 3. חבר את המטען ③ לשקע חשמל.
 4. דחף את המטען ③ על הסוללה ⑥.
- כאשר חייווי הטעינה של הסוללה ⑥ מהבהב בירוק במטען, הסוללה נטענת.**
- כאשר חייווי הטעינה של הסוללה ⑥ במטען מאיר ברציפות בירוק, הסוללה טעונה לגמרי (משך טעינה, ראה '7. נתונים טכניים').**
5. בדוק את רמת הטעינה של הסוללה במרווחי זמן סדירים במהלך הטעינה.
 6. כשהסוללה ⑥ טעונה לגמרי אפשר לנתק את הסוללה ⑥ מהמטען ③.

משמעות החיוויים השונים:

תצוגה במטען [אירור 03]:

אור חייווי הטעינה **הבהוב** של אור חייווי הטעינה ⑥ מציין שהטעינה מתבצעת.

הערה: הטעינה אפשרית רק כאשר הטמפרטורה של הסוללה נמצאת בטווח המותר לטעינה, ראה '7. נתונים טכניים'.



אור חייווי הטעינה **האור הרציף** של חייווי הטעינה של הסוללה ⑥ מציין שהסוללה טעונה לגמרי או שהטמפרטורה של הסוללה נמצאת מחוץ לטווח הטמפרטורות המותר לטעינה, ולכן אי אפשר לטעון את הסוללה. ברגע שהסוללה מגיעה לטווח הטמפרטורות המותר היא תיטען.



אור רציף של חייווי הטעינה ⑥ ללא סוללה המחוברת למטען מציין שהתקע נעוץ בשקע החשמל והמטען מוכן לשימוש.

חייווי רמת הטעינה של הסוללה במוצר [אירור 01 / 04]:

לאחר הפעלת המוצר יוצג חייווי רמת הטעינה של הסוללה ⑥, ⑦ ו-⑧.

רמת הטעינה של הסוללה	חייווי רמת הטעינה של הסוללה
טעונה 67% – 100%	⑥, ⑦ ו-⑧ מאירות בירוק
טעונה 34% – 66%	⑦ ו-⑧ מאירות בירוק
טעונה 11% – 33%	⑧ מאירה בירוק
טעונה 0% – 10%	⑧ מהבהב בירוק

כאשר נורית הלד ⑥ מהבהבת בירוק, יש לטעון את הסוללה.

אם נורית התקלה ⑥ מאירה או מהבהבת, ראה '6. תיקון תקלות'.

לוח בקרה [אירור 04]:

⑤ לחצן הדלקה / כיבוי:

← לחץ על לחצן הדלקה / כיבוי ⑤ בלוח הבקרה. המשאבה מתחילה לפעול בדרגת ההספקה שנקבעה קודם לכן.

לאחר הדלקת המשאבה **חייווי רמת הטעינה של הסוללה ⑥, ⑦ ו-⑧ יוצג באמצעות נוריות ירוקות.**

⑥ דרגות הספק (לחצן Flow) / פונקציית טיימר:

למשאבה יש 3 דרגות הספק; אפשר להפעיל אותן באמצעות **לחצן Flow**. לשם כך יש ללחוץ על לחצן Flow לחיצה קצרה (כחצי שנייה).

בהתאם לרמת הטעינה, **הנוריות ⑥, ⑦ ו-⑧ מהבהבות בצבע כחול** למשך 5 שניות.

לחיצה על Flow למשך 3 שניות תפתח את פונקציית הטיימר.

דרגות הספק:

מצב 1 ⑥ מאירה בכחול:

הספק משאבה: מקס': 1100 לי/שע' – מקס' 0.4 בר

זמן פעולה משוער של הסוללה 70 דקות (עם סוללת 2.5 Ah).
אידאלי לריקון מים בעזרת צינורות קצרים, לשאיבה של יריעות פלסטיק, למילוי מזלפים או להשקיה של צמחים רגישים.

מצב 2 ⑦ ו-⑧ מאירות בכחול:

הספק משאבה: מקס' 1700 לי/שע' – מקס' 1.3 בר

זמן פעולה משוער של הסוללה 35 דקות (עם סוללת 2.5 Ah).
אידאלי לריקון מים בעזרת צינורות ארוכים, להשקיה באמצעות אקדח השקיה.

מצב 3 ⑧, ⑦ ו-⑥ מאירות בכחול:

הספק משאבה: מקס' 2000 לי/שע' – מקס' 2.0 בר

זמן פעולה משוער של הסוללה 18 דקות (עם סוללת 2.5 Ah).
אידאלי לריקון מים עם הפרשי גבהים או צינורות ארוכים, להשקיה באמצעות אקדח השקיה או ממטרה, לניקוי או הזנה של מקלחת חיצונית.

1. לחץ על לחצן Flow ⑥ בלוח הבקרה.
דרגת העוצמה הנוכחית תוצג למשך 5 שניות.
2. לחץ כמה פעמים על לחצן Flow ⑥ בלוח הבקרה, עד להצגת דרגת ההספק המבוקשת.

תלוי בתנאי הסביבה (לדוגמה קרינת שמש ישירה) ייתכן שהגנת התחממות-היתר של המשאבה תיכנס לפעולה. במקרה זה ייתכן שתצטרך להניח למשאבה להתקרר מעט לפני שתוכל להמשיך להשתמש בה.

פונקציית טיימר:

פונקציית הטיימר מאפשרת כיבוי אוטומטי של המשאבה לאחר 10, 15 או 5 דקות.

חייוויים כשבוחרים את זמן הטיימר:

⑥ מהבהבת לסירוגין בירוק ובכחול	טיימר ל-5 דקות
⑦ ו-⑧ מהבהבות לסירוגין בירוק ובכחול	טיימר ל-10 דקות
⑧ ו-⑦ מהבהבות לסירוגין בירוק ובכחול	טיימר ל-15 דקות

1. החזק את לחצן Flow ⑥ לחוץ במשך 3 שניות.
נורית ⑥ מהבהבת לסירוגין בירוק ובכחול.
2. לחץ כמה פעמים על לחצן Flow ⑥ בלוח הבקרה עד להצגת הזמן המבוקש.
אם לא לוחצים על אף לחצן במשך 5 שניות, הטיימר יתחיל לרוץ. המשאבה תפעל למשך הזמן שנקבע בטיימר, ובתום זמן זה תכבה אוטומטית.

תצוגות לאחר שהטיימר מתחיל לפעול:

זמן הטיימר 15 דקות	זמן הטיימר 10 דקות	זמן הטיימר 5 דקות	חייווי הטיימר בנוריות לד כחולות
כ-15 דקות	כ-10 דקות	כ-7 דקות	כ-5 דקות – 3 דקות ⑥, ⑦ ו-⑧ נכבות בזו אחר זו
כ-10 דקות	כ-7 דקות	כ-3 דקות	כ-1 דקות – ⑥ ו-⑦ נכבות בזו אחר זו
כ-5 דקות	כ-3 דקות	כ-1 דקות	כ-0 דקות ⑥ נכבית

בחמש השניות האחרונות הנורית הכחולה ⑥ מהבהב מהר.
לאחר שהטיימר מתחיל לפעול מוצג ראשית זמן הטיימר 5 פעמים באמצעות נוריות לד כחולות, ולאחר מכן מוצגת פעם אחת רמת הטעינה של הסוללה למשך שנייה אחת באמצעות נוריות לד ירוקות.

בעיה	סיבה אפשרית	פתרון
המשאבה אינה מתחילה לפעול או נעצרת. נורית התקלה (W) מאירה באדום [איור 04]	יש אוויר בצינור.	← הפעל את המשאבה פעם אחת לזמן קצר במים ללא צינור.
	מים חדרו לסוללה.	← הנח לסוללה להתייבש במקום מוגן.
	ישנן טיפות מים או לחות בין מגעי הסוללה בתא הסוללה.	← הסר את טיפות המים / הלחות באמצעות מטלית יבשה.
	המנוע חסום.	← פנה לשירות של GARDENA.
המשאבה אינה מתחילה לפעול או נעצרת. נורית התקלה (W) מהבהבת באדום [איור 04]	המוצר מקולקל.	← פנה לשירות של GARDENA.
המשאבה אינה מתחילה לפעול או נעצרת. נורית התקלה (W) אינה מאירה [איור 04]	הסוללה אינה מוכנסת לתושבת הסוללה במלואה.	← הכנס את הסוללה עד הסוף לתושבת הסר ללה, עד שאתה שומע אותה ננעלת.
	הסוללה מקולקלת.	← החלף את הסוללה.
	המוצר מקולקל.	← פנה לשירות של GARDENA.
תהליך הטעינה אינו אפשרי. חיורי הטעינה של הסוללה: (M) מאיר ברציפות [איור 03]	הסוללה אינה מורכבת (נכון). מגעי הסוללה מלוכלכים.	← הרכב את הסוללה נכון על המטען. ← נקה את מגעי הסוללה (לדוגמה על ידי חיבור וניתוק של הסוללה כמה פעמים ברציפות. החלף את הסוללה במקרה הצורך).
	טמפרטורת הסוללה נמצאת מחוץ לטווח הטמפרטורות המותר לטעינה.	← המתן עד שטמפרטורת הסוללה נמצאת שוב בתחום שבין 0°C – $+45^{\circ}\text{C}$.
	הסוללה מקולקלת.	← החלף את הסוללה.
חיורי הטעינה של הסוללה: (M) אינו מאיר [איור 03]	תקע החשמל של המטען אינו נעוץ (בהלכה). השקע, הכבל או המטען מקולקלים.	← נעץ את תקע החשמל (במלואו) בשקע החשמל. ← בדוק את מתח הרשת. במקרה הצורך הבא את המטען לבדיקה במעבדת שירות מורשית או ישירות אצל השירות של GARDENA.

הערה:
אם ישנה תקלה אחרת, פנה בבקשה למרכז שירות של GARDENA. רק מרכזי שירות של GARDENA ומשווקים מורשים של GARDENA רשאים לתקן את המוצר.



7. נתונים טכניים

משאבה נטענת	יחידה	ערך (פריט 14600)	ערך (פריט 14602)
ספיקה מרבית	ל"/שע'	2000	2000
לחץ מרבי	בר	2.0	2.0
גובה עבודה מרבי	מ'	20	20
עומק הטבלה מרבי	מ'	1.8	1.8
טמפרטורת נוזל מרבית	$^{\circ}\text{C}$	35	35
מפלס מים מינימלי בתחילת הפעולה עם רגלית / ללא רגלית (בקירוב)	מ"מ	25 / 50	25 / 50
גובה מים נותר עם רגלית / ללא רגלית (בקירוב)	מ"מ	5 / 25	5 / 25
משקל (ללא סוללה)	ק"ג	1.8	2.2

5. אחסון

הוצאה מכלל שימוש [איור S1]:

יש לאחסן את המוצר הרחוק מהישג ידם של ילדים.

1. הוצא את הסוללה.
2. טען את הסוללה.
3. סובב את המשאבה על ראשה, כדי ששאריות מים יוכלו לזרום החוצה.
4. נקה את המשאבה, את תא הסוללה, את הסוללה ואת המטען (ראה '4. תחזוקה').
5. כדי לחסוך במקום באחסון קפל את המהדק (11), ודחף את תא הסוללה מלמעלה אל התושבת שלו במשאבה.
6. אחסן את המשאבה, הסוללה והמטען במקום יבש, סגור ומוגן מפני כפור.

השלכת המוצר:

(בהתאם להנחיה S.I. 2013 / 2012/19/EU מספר 3113)

אסור להשליך את המוצר לפסולת הביתית הרגילה. יש לסלק אותו בהתאם לתקנות הגנת הסביבה התקפות.



חשוב:

← סלק את המוצר באתר מיוחד פסולת.

סילוק הסוללה הנטענת:

הסוללה הנטענת של GARDENA מכילה תאי ליתיום-יון; בסוף החיים שלהם יש לסלק אותם בנפרד מהפסולת הביתית הרגילה.



חשוב:

← סלק את הסוללה באתר סילוק מתאים.

1. פרוק את תאי הליתיום-יון לגמרי (פנה לשירות של GARDENA).
2. אבטח את המגעיים של תאי הליתיום-יון כנגד קצר.
3. סלק את תאי הליתיום-יון בצורה נכונה.

6. תיקון תקלות

סכנה! פגיעות גוף!



סכנת פציעה במקרה שהמוצר מתחיל לפעולה בשוגג.

← הוצא את הסוללה לפני תיקון תקלות במוצר.

בעיה	סיבה אפשרית	פתרון
המשאבה פועלת, אך לא מזרימה	אוויר אינו יכול לצאת מאחר שצינור הלחץ סגור. (ייתכן שצינור הלחץ מקופל).	← פתח את צינור הלחץ. (לדוגמה ברז, מכשירי הזרמה).
	בועת אוויר ברגלית השאיבה.	← המתן עד 60 שניות, עד שהמשאבה מרוקנת את האוויר באופן עצמאי; במקרה הצורך כבה והדלק אותה כמה פעמים. אם זה לא עוזר, הפעל את המשאבה פעם אחת לזמן קצר במים, ללא צינור.
	הרגלית או המסנן סתומים.	← נקה את הרגלית או המסנן.
	מפלס המים בתחילת הפעולה נמוך ממפלס המינימום	← הטבל את המשאבה עמוק יותר.
המשאבה פועלת, אבל הספיקה פוחתת	הרגלית או המסנן סתומים.	← נקה את הרגלית או המסנן.
המשאבה אינה מתחילה לפעול או נעצרת. נורית (11) מהבהבת בירוק [איור O4]	הסוללה ריקה.	← טען את הסוללה.
המשאבה אינה מתחילה לפעול או נעצרת. נורית (11) מאירה באדום [איור O4]	טמפרטורת הסוללה מחוץ לטווח המותר.	← המתן עד שטמפרטורת הסוללה נמצאת שוב בתחום שבין 0 °C - 45 °C.
	הגנת הפעולה היבשה הוזנקה.	← הטבל את המשאבה עמוק יותר.
	לוח הבקרה חם מדי.	← הנח ללוח הבקרה להתקרר (לדוגמה הרחק אותו מהשמש).

8. אביזרים / חלקי חילוף

פריט 14902 פריט 14903 פריט 14905	סוללה נוספת להארכת זמן העבודה או להחלפה.	GARDENA מערכת PBA 18V/36 P4A PBA 18V/45 P4A PBA 18V/72 P4A
פריט 14900-20		GARDENA מטען סוללות AL 1810 CV P4A
פריט 14901-20	לטעינה מהירה של סוללת מערכת POWER FOR ALL דגם PBA 18V..W-.	GARDENA מטען סוללות מהיר של AL 1830 CV P4A
פריט 1420	להארכת הצינור הטלסקופי.	GARDENA צינור הארכה של

9. שירות

ניתן למצוא את הפרטים העדכניים ליצירת קשר עם השירות שלנו בדף האחורי ובאינטרנט:

• <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

Performance characteristics

Courbes de performance

*Curva característica
de la bomba*

*Características de
performance*

펌프 특성곡선

泵抽特征线

泵浦特性曲线

ポンプ性能特性

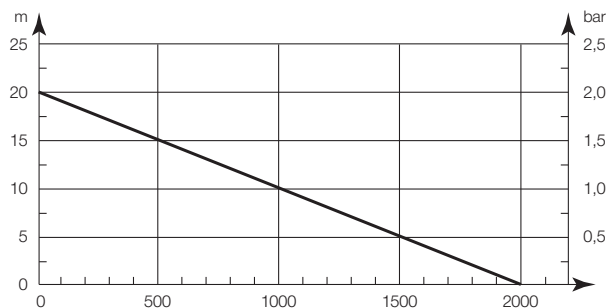
עקומת אפיון של המשאבה

2000/2 Clear 18V P4A

Art. 14600

2000/2 18V P4A

Art. 14602



Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

Albania

KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

Argentina

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez, ZC: 1621
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosrl.com.ar

Armenia

AES Systems LLC
Marshal Babajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
masisohanyan@icloud.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
www.gardena.com/at/service/beratung/
kontakt/

Azerbaijan

Progres Xüsusi Firması
Aliyar Aliyev 212, Baku, Azerbaijan
Sales: +994 70 326 07 14
AfterSales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

Bahrain

M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Salhiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

Belarus / Беларусь

ООО «Мастер Гарден»
220118, г. Минск,
улица Шаранговича, дом 7а
Тел. (+375) 17 257 00 33
mg@mastergarden.by

Belgium

Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Hercegovina

Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Vila Br. 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silktrade.com.ba

Brazil

Nordtech Maquinas e Motores Ltd.
Avenida Juscelino Kubitschek
de Oliveira Curitiba
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@
husqvarnagroup.com

Chile

REPRESENTACIONES JCE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+56) 2 2414 2600
contacto@jce.cl

China

办公室地址:
上海市长宁区金钟路788号荟聚办
公楼D栋7楼03-05单元

Office Add:
Unit3-5, 7F, Livat Tower D, No.788, Jin
Zhong Rd., Chang Ning Dist., Shanghai,
PRC 200335

Colombia

Equipos de Toyama Colombia SAS
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogota
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 22
serviciocliente@toyama.com.co
www.toyama.com.co

Costa Rica

Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, B°. Montealegre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 /
(+506) 2221-5659
eximcostarica@gmail.com

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus

Pantelis Papadopoulos S.A.
92 Athinou Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
info@papadopoulos.com.gr

Czech Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
gardenadk@husqvarnagroup.com
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago De Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesa.com.do

Egypt

Universal Agencies Co
26, Abdel Hamid Lofly St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Juurakotie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
#7/0, Bellashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge

Service Address and Importer to Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
Phone: (+44) (0) 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λαση, Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hong Kong

Tung Tai Company
151-153 Hoi Bun Road
Kwun Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

Hungary

Husqvarna Magyarorszá Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarnagroup.com

Iceland

BYKO ehf.
Skemmuvegi 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is

Malaysia

MHG Verslun ehf
Vikurhvarf 8
203 Kópavogur
Phone: (+354) 544 4656

India

B K RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India
Phone: (+91) 98140 06530
raman@jagannhardware.com

Iraq

Alshiemal Alakhdar Company
Al-Faysaleah, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 46 75

Ireland

Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park, Ballycoolen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffeyd.com

Israel

HAGARIN LTD.
2 Nahal Harif St.
8122201 Yavne
internet@hagarin.co.il
Phone: (+972) 8-932-0400

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Centro Direzionale Planum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) (0) 31 4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan

Husqvarna Zenoh Co. Ltd. Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan

ТОО "Ламед"
Russian
Адрес: Казахстан, г. Алматы,
ул. Тажикбаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (720) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kazakh

Мекен-жайы: Қазақстан,
Алматы қ.,
көш. Тажикбаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (720) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kuwait

Palms Agro Production Co
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.
P.O Box: 1976 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

Kyrgyzstan

ООСГО Алы Мак
Av. Molodaya Guardia 83
720014 Bishkek
Phone: (+996) 312 322115

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lebanon

Technomec
Safra Highway (Beirut – Tripoli) Center
622 Mezher Bldg.
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
tecnomec@idm.net.lb

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Atleities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg- Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Malaysia

Glomedic International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia
Phone: (+60) 3-7734 7997
oase@glomedic.com.my

Malta

I.V. Portelli & Sons Ltd.
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

Mauritius

Espace Maison Ltée
La City Trianon, St Jean
Quatre Bornes
Phone: (+230) 460 85 85
digital@espacemaison.mu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+373) 33 3818-3434
isolis@afosa.com.mx

Moldova

Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chisinau,
sos. Muncești 284
Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

Mongolia

Soyolj Gardening Shop
Narnii Rd
Ulaanbaatar
14230 Mongolia
Phone: +976 7777 5080
soyolj@magicnet.mn

Morocco

Proekip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Roches Noires
20303 Morocco
Phone: (+212) 661342107
hicham.hafani@proekip.ma

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

North Macedonia

Sinpeks d.o.o.
Ul. Kravarski Pat Bb
7000 Bitola
Phone: (+389) 47 20 85 00
sinpeks@mt.net.mk

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Northern Cyprus

Mediterranean Home & Garden
No 150 Alsancak, Karaoglanöglu
Caddesi Gime
Phone: (+90) 392 821 33 80
info@medgardener.com

Oman

General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman
Phone: 96824582816
gdsoman@gdsoman.com

Paraguay

Agrofield SRL
AV. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO
Asunción
Phone: (+595) 21 608 656
consultas@agrofield.com.py

Peru

Sierras y Herramientas Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos
Lima
Phone: (+51) 1 2 52 02 52
supervisorventas1@siersac.com
www.siersac.com

Philippines

Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines
Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdti.com.ph

Poland

Gardena Service Center Vrbno
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenícká 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
servis@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352 7603
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Saudi Arabia

SACO
Takhassusi Main Road
P.O. Box: 86387
Riyadh 12863
40011 Saudi Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading
5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991
Phone: (+971) 4 206 6700
Owais.Khan@alfuttaim.com

Serbia

Domel d.o.o.
Slobodana Đurića 21
11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
info@hyray.com.sg

Slovak Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Phone: 0800 154044
servis@gardena.sk

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Lifestyle Business Park –
Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and Ysterhout
Road Randpark Ridge, Randburg
Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

South Korea

Kyung Jin Trading Co., Ltd
8F Haengbok Building, 210,
Gangnam-Daero 137-891 Seoul
Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sri Lanka

Hunter & Company Ltd.
130 Front Street
Colombo
Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

Suriname

Deto Handelmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O. Box: 12782
Paramaribo
Suriname
Phone: (+597) 43 80 50
info@deto.sr

Sweden

Husqvarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna
Sverige
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02
service@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Taiwan

Hong Ying Trading Co., Ltd.
No. 46 Wu-Kun-Wu Road
New Taipei City
Phone: (+886) (02) 2298 1486
salesgd1@7friends.com.tw

Tajikistan

ARIERS JV LLC
39, Ayni Street, 734024
Dushanbe, Tajikistan

Thailand

Spica Co. Ltd
243/2 Onnuch Rd., Prawat
Bangkok
10250 Thailand
Phone: (+66) (0)2721 7373
surapong@spica-siam.com

Tunisia

Société du matériel agricole et maritime
Nouveau port de peche de Stax Bp 33
Stax 3065
Phone: (+216) 98 419047/
(+216) 74 497614
commercial@smamtunisia.com

Türkiye

Dost Bahçe
Yunus Mah. Adil Sk. No:3
Kartal
İstanbul
34873 Türkiye
Phone: (+90) 216 389 39 39

Turkmenistan

I.E. Orazmuhammedov Nurmuhammet
80 Ataturk,
BERKARAR Shopping Center,
Ground floor, A77b,
Ashgabat 744000
TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Mob: (+993) 62 222887
info@jayhyzmat.com /
bekgiyev@jayhyzmat.com
www.jayhyzmat.com

UAE

Al-Futtaim ACE Company
L.L.C Building, Al Rebat Street
Festival City, Dubai
7880 UAE
Phone: (+971) 4 206 6700
ace@alfuttaim.ae

Ukraine / Україна

AT «Агрос»
вул. Петропавлівська 4
08130, Київська обл.
Києво-Святошинський р-н. с.
Петропавлівська Борщагівка Україна
Тел.: (+38) 0 800 503 000

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083
11800 Montevideo
Phone: (+598) 22 03 18 44
info@telisa.com.uy

Uzbekistan

AGROHOUSE MchJ
O'zbekiston, 111112
Toshkent viloyati
Toshkent tumani
Hasanboy QFY, THAY yoyasida
Phone: (+998)-93-5414141 /
(+998)-71-2096868
info@agro.house
www.agro.house

Vietnam

Vision Joint Stock Company
BT1-17, Khu biet thu –
Khu Doan ngoai giao Nguyen Xuan
Khoat
Xuan Dinh, Bac Tu Liem
Hanoi, Vietnam
Phone: (+8424)-38462833/34
quynhnm@visionjsc.com.vn

Zimbabwe

Cutting Edge
159 Citroen Rd, Msasa
Harare
Phone: (+263) 8677 008685
sales@cuttingedge.co.zw